

Johann Sebastian
BACH

Johannespassion

Passio secundum Joannem
Fassung II (1725)

BWV 245 / BC D 2d

für Soli (SATBB), Chor (SATB)

2 Traversflöten, 2 Oboen/Oboen da caccia, Oboe

Viola da gamba, 2 Violinen, Viola und Bass

herausgegeben von Peter Wolff

St. John Passion BWV 245, Version

for soli (SATBB), choir (SATB)

2 flutes, 2 oboes/oboes da caccia, oboe

viola da gamba, 2 violins, viola and continuo

edited by

English version by Peter Wolff

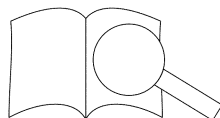
Bach-Ausgaben · Urtext

Arbeitsgemeinschaft mit dem Bach-Archiv Leipzig

Studienpartitur / Study score



Carus 31.245/57



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Inhalt

Konkordanz	IV
Vorwort / Foreword / Avant-propos	VI
Facsimilia	XI

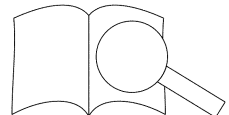
Fassung II (1725)

Parte prima · Vor der Predigt

1 ^a	Choral	O Mensch, bewein dein Sünde groß / <i>O man, thy grievous sins bemoan</i>	1
2a	Evangelista, Jesus (Tenore, Basso)	Jesus ging mit seinen Jüngern / <i>Jesus went with his disciples</i>	29
2b	Chorus	Jesum von Nazareth / <i>Jesus of Nazareth</i>	30
2c	Evangelista, Jesus (Tenore, Basso)	Jesus spricht zu ihnen / <i>Jesus saith unto them</i>	31
2d	Chorus	Jesum von Nazareth / <i>Jesus of Nazareth</i>	32
2e	Evangelista, Jesus (Tenore, Basso)	Jesus antwortete / <i>Jesus answered and said</i>	32
3	Choral	O große Lieb / <i>O wondrous love</i>	
4	Evangelista, Jesus (Tenore, Basso)	Auf daß das Wort erfüllet würde / <i>So that the prophesy might</i>	4
5	Choral	Dein Will gescheh, Herr Gott, zugleich / <i>Thy will must</i>	35
6	Evangelista (Tenore)	Die Schar aber und der Oberhauptmann / <i>The body of the</i>	36
7	Aria (Alto)	Von den Stricken meiner Sünden / <i>From the shackles</i>	37
8	Evangelista (Tenore)	Simon Petrus aber folgte Jesu nach / <i>Simon Peter followed Jesus</i>	42
9	Aria (Soprano)	Ich folge dir gleichfalls / <i>I follow thee also</i>	43
10	Evangelista, Ancilla, Petrus, Jesus, Servus (T, S, B, B, T)	Derselbige Jünger war dem Hohenpriester / <i>the High Priest</i>	48
11	Choral	Wer hat dich so geschlagen / <i>Who</i>	51
11 ^a	Aria (Basso, Soprano)	Himmel reiße, Welt erbebe / <i>Heaven</i>	52
12a	Evangelista (Tenore)	Und Hannas sandte ihn gebunden / <i>bound</i>	61
12b	Chorus	Bist du nicht seiner Jünger ein / <i>disciple</i>	61
12c	Evangelista, Petrus, Servus (Tenore, Basso, Tenore)	Er leugnete aber und sprach / <i>he</i>	63
13 ^a	Aria (Tenore)	Zerschmettert mich / <i>ye high rocks</i>	64
14	Choral	Petrus, der nicht schlief / <i>his conscience slept</i>	70

Parte seconda · Nach der Predigt

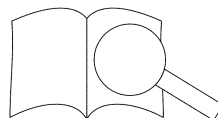
15	Choral	Christus, der uns von der Sünde frei / <i>who knew no sin or wrong</i>	71
16a	Evangelista, Pilatus (Tenore, Basso)	Er führte ihn aus / <i>way they Jesus</i>	72
16b	Chorus	... / <i>water</i>	73
16c	Evangelista, Pilatus (Tenore, Basso)	... / <i>If this man were not a malefactor</i>	76
16d	Chorus	... töten / <i>By death we may not punish</i>	77
16e	Evangelista, Pilatus (Tenore, Basso, Basso)	würde das Wort / <i>That so might be fulfilled the word</i>	80
17	Choral	... König / <i>Ah, mighty King</i>	82
18a	Evangelista (Tenore, Basso)	... Pilatus zu ihm / <i>Then Pilate said unto him</i>	83
18b	Chorus	... diesen, sondern Barrabam / <i>Not this man, give us Barabbas</i>	84
18c	Evangelista	Barrabas aber war ein Mörder / <i>Barabbas he set free, a robber</i>	84
19 ^a	Chorus	Ach, windet euch nicht so / <i>Ah, writhe and twist not so</i>	85
21 ^a	Chorus	Und die Kriegsknechte flochten eine Krone / <i>The soldiers plaited then for him a crown</i>	89
21 ^b	Chorus	Sei gegrüßet, lieber Jüdenkönig / <i>King we hail thee, King of Jews</i>	89
21 ^c	Chorus	Und gaben ihm Backenstreiche / <i>And then with their hands they</i>	92
21 ^d	Chorus	Kreuzige, kreuzige / <i>Crucify, crucify</i>	93
21 ^e	Chorus	Pilatus sprach zu ihnen / <i>Then unto them saith Pilate</i>	98
21 ^f	Chorus	Wir haben ein Gesetz / <i>We have with us a law</i>	
21g	Evangelista, Pilatus, Jesus (Tenore, Basso, Basso)	Da Pilatus das Wort hörte / <i>Now when Pilate heard</i>	



22	Choral	Durch dein Gefängnis, Gottes Sohn / <i>Our freedom, Son of God</i>	104
23a	Evangelista (Tenore)	Die Jüden aber schrienen und sprachen / <i>But the Jews cried out and shouted</i>	105
23b	Chorus	Läsest du diesen los / <i>If thou let this man go</i>	105
23c	Evangelista, Pilatus (Tenore, Basso)	Da Pilatus das Wort hörte / <i>Then when Pilate heard them speaking thus</i>	108
23d	Chorus	Weg, weg mit dem / <i>Away with him</i>	109
23e	Evangelista, Pilatus (Tenore, Basso)	Spricht Pilatus zu ihnen / <i>Pilate saith unto them</i>	114
23f	Chorus	Wir haben keinen König / <i>We have no king</i>	114
23g	Evangelista (Tenore)	Da überantwortete er ihn / <i>And then he delivered him to them</i>	115
24	Aria (Basso e Coro)	Eilt, ihr angefochtenen Seelen / <i>Come, ye souls whom care oppresses</i>	116
25a	Evangelista (Tenore)	Allda kreuzigten sie ihn / <i>And there crucified they him</i>	127
25b	Chorus	Schreibe nicht: der Jüden König / <i>Write him not as our King</i>	128
25c	Evangelista, Pilatus (Tenore, Basso)	Pilatus antwortet / <i>And Pilate then answered</i>	131
26	Choral	In meines Herzens Grunde / <i>Within my heart's recesses</i>	132
27a	Evangelista (Tenore)	Die Kriegsknechte aber / <i>And then did the soldiers</i>	133
27b	Chorus	Lasset uns den nicht zerteilen / <i>Let us rend not nor divide</i>	134
27c	Evangelista, Jesus (Tenore, Basso)	Auf daß erfüllet würde die Schrift / <i>That the Scripture might be fulfilled</i>	134
28	Choral	Er nahm alles wohl in acht / <i>In his final hour did he think</i>	
29	Evangelista, Jesus (Tenore, Basso)	Und von Stund an nahm sie der Jünger zu sich / <i>That disciple took he</i>	
30	Aria (Alto)	Es ist vollbracht / <i>The end has come</i>	
31	Evangelista (Tenore)	Und neiget das Haupt und verschied / <i>Then bowed he his h</i>	148
32	Aria (Basso e Coro)	Mein teurer Heiland, laß dich fragen / <i>O thou my Saviour</i>	149
33	Evangelista (Tenore)	Und siehe da, der Vorhang / <i>And then behold, the ve</i>	154
34	Arioso (Tenore)	Mein Herz, indem die ganze Welt / <i>My heart, see</i>	154
35	Aria (Soprano)	Zerfließe, mein Herze / <i>With tears overflowing</i>	156
36	Evangelista (Tenore)	Die Jüden aber, dieweil es der Rüsttag war /	162
37	Choral	O hilf, Christe, Gottes Sohn / <i>Help, O Chr</i>	164
38 ^u	Evangelista (Tenore)	Darnach bat Pilatum Joseph von Arimathi.	165
39	Chorus	Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine / <i>Re</i>	166
40 ^u	Choral	Christe, du Lamm Gottes / <i>Lamb</i>	175
	Kritischer Bericht		183

Das Material umfasst lediglich die gegenüber Fassung IV (1749) geänderten Sätze. Es handelt sich somit um Einlagen in das Material, das als Grundlage zu verwenden ist. Außer der Partitur (CV 31.245/50) werden folgende Materialien benötigt: Klavierauszug (CV 31.245/53), Chorpartitur (CV 31.245/55), Orchesterpartitur (CV 31.245/69). Auch die gängige Standardfassung kann aus dem Material zu Folie 183 entnommen werden.

or version II is comprised solely of those movements which differ from version IV (1749) (CV 31.245/50); version IV is to be used as the basis for a performance of version II. Movements which are to be substituted for use in version II require the following parts: vocal soloists (CV 31.245/53), complete orchestral material (CV 31.245/69). The traditional "standard" version of version IV.

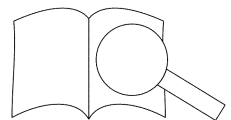


Konkordanz: Die wesentlichen Unterschiede der Fassungen I–IV und der Revisionspartitur

Nr.		Fassung I (1724)	Fassung II (1725)	Fassung III (1732)	Fassung IV (1749)	Unvollendete Revisionsfassung (1739)
1	Chor: Herr, unser Herrscher	vielleicht noch ohne Flöten	ausgetauscht gegen Satz 1* (Choral: O Mensch, bewein dein Sünde groß)	wie Fassung I, mit Flöten	wie Fassung I, mit Flöten	Satz 1–10 wie Fassung I, jedoch in zahlreichen Details geändert
2	Recit.: Jesus ging mit seinen Jüngern	Satz 2–6 in Fassung I–IV identisch				
3	Choral: O große Lieb					
4	Recit.: Auf daß das Wort erfüllet würde					
5	Choral: Dein Will gescheh, Herr Gott, zugleich					
6	Recit.: Die Schar aber					
7	Aria: Von den Stricken meiner Sünden		wie Fassung I	wie Fassung I	Oboen und Gesangsstimme wie Fassung I, Continuo wie Revisionsfassung	
8	Recit.: Simon Petrus aber folgte Jesu nach	Satz 8 in Fassung I–IV identisch				
9	Aria: Ich folge dir gleichfalls				Text gemäß 146 r 50'	
10	Recit.: Derselbe Jünger	Satz 10 in Fassung I–III identisch				
11	Choral: Wer hat dich so geschlagen	Satz 11 in Fassung I–IV identisch				Satz 11–40 wie Fassung I mit Ausnahme von Satz 33 (wie Fassung II bzw. IV), 34 (wie Fassung II) und 38 (wie Fassung III)
			Satz 11+ zusätzlich eingefügt (Aria: H' reiße, Welt erbe			
12	Recit.: Und Hannas sandte ihn gebunden	Satz 12 in Fassung I, II, IV identisch				
13	Aria: Ach, mein Sinn	wohl ohne Bläser		ausgetauscht gegen Satz 13* (Aria, verschollen)	ohne Flöten und Oboen; Ritornelle mit Bassono grosso	mit Besetzungsangabe „tutti gli stromenti“
14	Choral: Petrus, der nicht denkt zurück			Ganzton tiefer transponiert	wie Fassung I	
15	Choral: Christus, der selig macht					
16	Recit.: Da führ Jesum					
17	Choral:					
18						
	Instrumentalbesetzung: 2 Viole d'amore, Laute, Bc		Satz 19–20 ausgetauscht gegen Satz 19* (Aria: Ach, windet euch nicht so, geplagte Seelen)	wie Fassung I, Instrumentalbesetzung jedoch mit 2 Violinen con sordino statt Viole d'amore und obligater Orgel	wie Fassung I, möglicherweise Orgel, alte Version, Text	



Nr.		Fassung I (1724)	Fassung II (1725)	Fassung III (1732)	Fassung IV (1749)	Unvollendete Revisionsfassung (1739)
20	Aria: Erwäge, wie sein blutgefärbter Rücken	Instrumentalbesetzung: 2 Viole d'amore, Bc (mit Viola da gamba)	entfällt (siehe oben)	wie Fassung I, Instrumentalbesetzung jedoch mit 2 Violinen con sordino, Continuo ohne Violone, möglicherweise mit Violoncello solo	wie Fassung III; Text geändert	
21	Recit.: Und die Kriegsknechte flochten		wie Fassung I	in Satz 21b je 1 Pult Violinen colla parte mit den Bläsern geführt	wie Fassung III	
22	Choral: Durch dein Gefängnis, Gottes Sohn	Satz 22–24 in Fassung I–IV identisch				
23	Recit.: Die Juden aber schrien und sprachen					
24	Aria: Eilt, ihr angefochtenen Seelen					
25	Recit.: Allda kreuzigten sie ihn		wie Fassung I	in Satz 25b je 1 Pult Violinen colla parte mit den Bläsern geführt	wie Fassung III	
26	Choral: In meines Herzens Grunde	Satz 26–29 in Fassung I–IV identisch				
27	Recit.: Die Kriegsknechte aber					
28	Choral: Er nahm alles wohl in acht					
29	Recit.: Und von Stund an					
30	Aria: Es ist vollbracht	Viola da gamba im Mittelteil colla parte mit dem Continuo	wie Fassung I	Viola da gamba ¹ Mittelteil colla parte mit der Geige ² (1 Oktave)	„Fa.“	
31	Recit.: Und neiget das Haupt	Satz 31 in Fassung I–IV identisch				
32	Aria: Mein teurer Heiland	Chorstimmen ohne Verdopplung durch die Streicher	Streicher verdoppeln Chorstimmen		„Fassung II“	
33	Recit.: Und siehe da	dreitaktige Kurzfassung (Satz 33 ¹ : Und der Vorhang im Tempel zerriß); Text nach Markus 15,38	siebentaktige Text nach 51–52		wie Fassung II	wie Fassung II bzw. IV
34	Arioso: Mein Herz, indem die ganze Welt	vielleicht noch ohne Holzbläser	Bläserbesetzung ³ : Traversflöten ⁴ „bc“	„siehe oben“	Bläserbesetzung: 2 Traversflöten, 2 Oboe d'amore	wie Fassung II
35	Aria: Zerfließe mein Herze	Instrumentalbesetzung unsicher		entfällt (siehe oben)	Instrumentalbesetzung: Traversflöte + Violino solo con sordino, Oboe da caccia	Instrumentalbesetzung: Traversflöte I+II und Oboe da caccia I+II
36	Recit.: Die Juden aber, die weil es der Rüsttag war	Satz I–IV				
37	Choral: O hilf, Christe Gottes Sohn					
38	Recit.: Darr Pilatum		wie Fassung I	jüngere Lesart (25 Takte)	wie Fassung III	wie Fassung III
39	Choral: „Herr, Herr, Herr“	„Fassung I–IV“				
			ausgetauscht gegen Satz 40 ⁵ (Choral: Christe, du Lamm Gottes)	entfällt (Fassung III schließt mit Satz 39)	wie Fassung I	



Die *Johannespassion* zählt neben der doppelchörigen *Matthäuspassion*, dem *Weihnachtsoratorium*, dem *Magnificat* und der *h-Moll-Messe* zu den großen Vokalwerken der Leipziger Jahre Johann Sebastian Bachs. Im Gegensatz zu den übrigen oratorischen Werken hat Bach dieser Komposition jedoch nie eine endgültige Gestalt verliehen, sondern immer wieder konzeptionelle Änderungen wie auch Eingriffe im Detail vorgenommen. Die so entstandenen verschiedenen Fassungen lassen das Werk auch heute noch als eine der rätselhaftesten und zugleich faszinierendsten seiner Schöpfungen erscheinen.

Die Entstehungs- und Aufführungsgeschichte der *Johannespassion* bildete für lange Zeit den wohl komplexesten Problemkreis der neueren Bach-Forschung. Das Werk ist in einer nur zum Teil von Bach selbst geschriebenen Partitur und einem umfangreichen Konvolut von Originalstimmen überliefert. Aufgrund der in den 1950er Jahren entwickelten Methoden der Quellenkritik ist es inzwischen gelungen, die unterschiedlichen Stadien der Werkgenease und damit die außergewöhnliche Stellung der Komposition in Bachs Leipziger Schaffen weitgehend zu rekonstruieren. Es ist das Verdienst Arthur Mendels, in seinem 1974 erschienenen Kritischen Bericht zu Band II/4 der *Neuen Bach-Ausgabe* eine klare Unterscheidung von vier im Blick auf konkrete Aufführungen entstandenen Fassungen sowie einer weiteren, Fragment gebliebenen Überarbeitung vorgenommen und mit großer Sorgfalt in allen Einzelheiten dargestellt zu haben.¹ Gleichwohl verfolgte die *NBA* – wie auch alle übrigen inzwischen entstandenen Ausgaben – entsprechend den seinerzeit vorherrschenden Editionsprinzipien das Ziel, die *Johannespassion* in einer „Fassung letzter Hand“ zu präsentieren, auch wenn Bach eine solche zwar angestrebt, de facto aber nur in Ansätzen realisiert² te. Die verschiedenen authentischen Aufführungsfassungen und den nach dieser Maßgabe als unvermeidliche Konzessions-Komponisten an vergängliche äußere Umstände gew „künstlerisch optimale“ Gestalt der Passion nur bee³ Wirklichkeit jedoch lieferte die Rekonstruktion e⁴ schen Idealfassung eine Werkgestalt, die zu Bachs L⁵ mas Klanglich realisiert worden ist. Die F⁶ -sent⁷ *NBA* hatte zur Folge, dass der von geäußerte Wunsch, eine der authent⁸ zu musizieren, nicht ohne weitere⁹

Hier will die vorliegende schaffen. Sie bietet in zw in hinreichender Vollständigkeit. *Passion* – Fass- Partitur samt zug dem als Anhang vollendet konkor spez- tieren.

Abhilfe beiden der Johan- von 1749 in und enthält außer- gonnene, jedoch un- Anhand der Fassungs- utzer zudem rasch über die einzelnen Versionen orien-

ger Passionsmusik für eine Aufführung es 1724. Die für dieses Unterfangen in der gerade einmal zehn Monate im Amt autor durch den Umstand, dass mit der Nach- stomhi in Leipzig beginnenden Fastenzeit die Kantatenaufführungen in den Kirchen eingestellt wurde. 1724 bedeutete dies immerhin eine fast fünfwöchige Un-

terbrechung des hektischen Arbeitsalltags (diese wurde lediglich für den traditionellen auch in der Fastenzeit begangenen Feiertag Maria Verkündigung aufgehoben) – Zeit genug also für die Konzeption und Niederschrift sowie das Einstudieren eines großangelegten oratorischen Werks, mit dem Bach sich in die Tradition der „musicirten Passion“ einzureihen gedachte. Diese Tradition war in Leipzig noch jung; erst 1721, gegen Ende seines Lebens, hatte Bachs Vorgänger Johann Kuhnau mit seiner *Markuspassion* eine oratorische Vertonung der Passionsgeschichte geschaffen, die in den Karfreitagsvespern der Jahre 1721 und 1722 „... (1723) zu Gehör gebracht wurde,“ und wenig später, am Karfreitag 1717, war in der Leipziger Neupfarrkirche die *Passion* in der Vertonung Georg Philipp Telemanns

Im Vorfeld der Uraufführung von dersetzung mit den Kirchenbeseine Komposition in der Thgedruckten Textheft eine doch laut Ratsbeschluss zwischen den beide- und St. Nikolai (r zu la. Thn. SSIL. L. im Thn. gerade Jahre) musste Bach eine dem eine Rüge des Superintenden ihre später löste die Komposi' we. e. Konflikt aus – es erschein' 17. März 1739 durch den an Verbot einer Passionsauf- Ab. zvidierten Reinschrift der Johan- rang zu sehen.⁶

Die *Johannespassion* in seiner Leipziger Zeit wurde dem Publikum in der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts in der ursprünglichen Gestalt nicht mehr zur Gehör gebracht. Von der ersten Aufführung im Jahr 1704 in der Leipziger Thomaskirche sind nur noch Fragmente erhalten, die nur unvollkommen über die ursprüngliche Komposition und Gestalt des Werks Auskunft zu geben vermögen. Erst im Jahr 1829, für eine Wiederaufführung in der Thomaskirche am 30. März 1725, gab Bach dem Werk eine in wesentlichen Teilen veränderte Gestalt, indem er einige der Arien aus tauschte und den Eingangschor durch die große Choralbearbeitung

J. S. Bach, *Johannes-Passion BWV 246*, hrsg. von Arthur Mendel, J. S. Bach. Neue Ausgabe sämtlicher Werke, Serie II, Band 4, Leipzig und Kassel, 1973, Kritischer Bericht 1974, ergänzend hierzu Alfred Dürr, *Die Johannes-Passion von Johann Sebastian Bach. Entstehung, Überlieferung, Werkeinführung*, München und Kassel 1988; sowie Hans-Joachim Schulze und Christoph Wolff, *Bach Compendium. Analytisch-bibliographisches Repertorium der Werke Johann Sebastian Bachs*, Vokalwerke, Teil III, Leipzig 1988, S. 985–993.

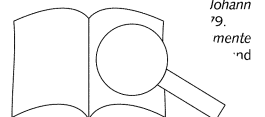
² Der Sonntag Estomihi fiel 1724 auf den 20. Februar, Karfreitag auf den 7. April. Das Fest Mariae Verkündigung wird traditionell am 25. März begangen. 1724 führte Bach zu diesem Anlass das verschollene (fremde?) Werk „Siehe, eine Jungfrau ist schwanger“ sowie seine bereits in Weimar entstandene Kantate „Himmelskönig sei willkommen“ (BWV 182, BC A 53 bzw. A 172) auf.

³ Vgl. Arnold Schering, *Musikgeschichte*, Leipzig 1926, S. 24–33.

⁴ Andreas Glöckner, *Die Musik Sebastian Bachs* (Beiträge zu

⁵ Vgl. Bach-Dokumente, Bd. I zur Lebensgeschichte Johans, erläutert von Werner Neumeisel 1969, Nr. 179.

⁶ *Bach-Dokumente* II, Nr. 43.



tung „O Mensch, bewein dein Sünde groß“ ersetzt. Mit einer vermutlich am 11. April 1732 anzusetzenden weiteren Aufführung machte er, soweit es das für diese dritte Fassung wiederum nur unvollständig erhaltene Quellenmaterial erkennen lässt, einen Teil der 1725 vorgenommenen Eingriffe rückgängig, tauschte aber auch mehrere Sätze gegen heute nicht mehr eruiertes Material aus. Die vierte Aufführung der *Johannespassion* unter Bachs eigener Leitung fand offenbar am 5. April 1749 statt; diese Fassung zeichnet sich – abgesehen von einigen Textänderungen namentlich in den Sätzen 9, 19 und 20 und einer Erweiterung der Besetzung – durch die weitgehende Rückkehr zu der mutmaßlichen Gestalt der Erstfassung von 1724 aus.

Bei eingehender Betrachtung der späten, im Zusammenhang mit Fassung IV vorgenommenen Eintragungen in das Stimmenmaterial gewinnt man hier und da den Eindruck, als seien diese in zwei Stadien und damit wohl zur Vorbereitung zweier verschiedener Aufführungen erfolgt. Bachs Schrift in der Neufassung der beiden Oboenstimmen zu Satz 34 zum Beispiel wirkt weitaus fragiler als die Eintragung des geänderten Gesangstextes zu Satz 20.⁷ Setzt man voraus, dass Bach bis zu seiner ersten Augenoperation, die zwischen dem 28. und 31. März 1750 stattfand,⁸ über genügend Sehkraft verfügte, um gelegentlich noch selbst zur Feder zu greifen,⁹ wäre denkbar, dass das Werk auch am Karfreitag des Jahres 1750 (27. März) erklang, und zwar in nahezu gleicher Gestalt wie im Vorjahr. Diese Annahme würde auch das Vorhandensein von zwei Stimmen (eine für Orgel, eine für Cembalo) für die neugefasste Lautenpartie in Satz 19 erklären.

Außerhalb der vier Aufführungsfassungen steht das 1739 in Angriff genommene Vorhaben Bachs, für die *Johannespassion* eine definitive Gestalt zu erarbeiten und diese in einer neuen reinschriftlichen Partitur festzuhalten – ähnlich wie er es drei Jahre zuvor für die *Matthäuspassion* verwirklicht hatte. Wie bereits erwähnt, wurde das Vorhaben jedoch schon nach 20 Seiten abgebrochen; erst zehn Jahre später wurde der Partiturtorso von Kopistenhand vervollständigt, allerdings nur in Form einer weitgehend unveränderten Abschrift nach der damals noch vorhandene Entwurfspartitur von 1724. Die auf den ersten 20 Seiten von Bach eingetragenen Sätze 1–10 enthalten zahlreiche kleinere Änderungen der kompositorischen Substanz (deutlich hörbar im Mittelteil des Eingangssatzes sowie in den ersten beiden Sätzen der weiterentwickelten Lesarten hat Bach jedoch nie in das Stimmenmaterial übertragen und folglich auch nicht in seine Aufführungen berücksichtigt. Somit bleibt Fassung II in der Revisionspartitur Entwicklungsstand zurück, andererseits enthält das Revisionsfragment nicht enthaltene

Als Textgrundlage für die Passion des Leidensgeschichte Jesu nach dem Evangelium nach Matthäus (S. 1–23) und das Evangelium nach Markus (S. 24–33) wurden in den Fassungen von 1724 und 1725 die Evangelien nach Matthäus und Markus verwendet. Die für die Arien verwendeten Textentwürfe wurden von einem unbekannten Komponisten direkt entlehnt bzw. aus den Vorlagen lassen sich Texte aus den Sätzen 19, 20, 24, 32 und 34), Christian Heinrich Postel (Satz 19) und Christian Heinrich Postel (Satz 19) findet sich eine große Zahl von Änderungen mit dem Komponisten oder gar mit dem Komponisten – Choralstrophen.

Für die Fassung des Jahres 1725 ließ Bach einen vollständigen Text des Leidenssatzes neu ausschreiben; offenbar stand das Auf-

führungsmaterial des Jahres 1724 – von wenigen Ausnahmen abgesehen – nicht mehr zur Verfügung. Von der Erstaufführung waren lediglich die vier vokalen Ripienstimmen sowie die Dubletten für die beiden Violinen und den Continuo vorhanden, die nun für die zweite Aufführung entsprechend eingerichtet wurden.

Während die Revision des älteren Aufführungsmaterials weitgehend von Bach selbst durchgeführt wurde, beteiligten sich am Ausschreiben der neuen Stimmen zusätzlich die Hauptkopisten A, B und C, also Johann Andreas Kuhnau, Christian Gottlob Meißner und Johann Heinrich Bach, und ferner die namentlich bislang noch nicht identifizierten Schreiber Anonymus Ip und Ile.

Insgesamt lag für die Aufführung von Fassung II folgendes Stimmenmaterial vor (verschollene Stimmen in eckigen Klammern):

- Soprano concertato
- Alto concertato
- Tenore Evangelista
- Basso Jesus
- [Tenore Servus]
- [Basso Pilatus]

- Soprano ripieno
- Alto ripieno
- Tenore ripieno
- Basso ripieno (einschließl. ¹ den ² vorten)

- Flauto traverso I
- Flauto traverso
- Oboe I (aue ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰ ¹⁰⁰¹ ¹⁰⁰² ¹⁰⁰³ ¹⁰⁰⁴ ¹⁰⁰⁵ ¹⁰⁰⁶ ¹⁰⁰⁷ ¹⁰⁰⁸ ¹⁰⁰⁹ ¹⁰¹⁰ ¹⁰¹¹ ¹⁰¹² ¹⁰¹³ ¹⁰¹⁴ ¹⁰¹⁵ ¹⁰¹⁶ ¹⁰¹⁷ ¹⁰¹⁸ ¹⁰¹⁹ ¹⁰²⁰ ¹⁰²¹ ¹⁰²² ¹⁰²³ ¹⁰²⁴ ¹⁰²⁵ ¹⁰²⁶ ¹⁰²⁷ ¹⁰²⁸ ¹⁰²⁹ ¹⁰³⁰ ¹⁰³¹ ¹⁰³² ¹⁰³³ ¹⁰³⁴ ¹⁰³⁵ ¹⁰³⁶ ¹⁰³⁷ ¹⁰³⁸ ¹⁰³⁹ ¹⁰⁴⁰ ¹⁰⁴¹ ¹⁰⁴² ¹⁰⁴³ ¹⁰⁴⁴ ¹⁰⁴⁵ ¹⁰⁴⁶ ¹⁰⁴⁷ ¹⁰⁴⁸ ¹⁰⁴⁹ ¹⁰⁵⁰ ¹⁰⁵¹ ¹⁰⁵² ¹⁰⁵³ ¹⁰⁵⁴ ¹⁰⁵⁵ ¹⁰⁵⁶ ¹⁰⁵⁷ ¹⁰⁵⁸ ¹⁰⁵⁹ ¹⁰⁶⁰ ¹⁰⁶¹ ¹⁰⁶² ¹⁰⁶³ ¹⁰⁶⁴ ¹⁰⁶⁵ ¹⁰⁶⁶ ¹⁰⁶⁷ ¹⁰⁶⁸ ¹⁰⁶⁹ ¹⁰⁷⁰ ¹⁰⁷¹ ¹⁰⁷² ¹⁰⁷³ ¹⁰⁷⁴ ¹⁰⁷⁵ ¹⁰⁷⁶ ¹⁰⁷⁷ ¹⁰⁷⁸ ¹⁰⁷⁹ ¹⁰⁸⁰ ¹⁰⁸¹ ¹⁰⁸² ¹⁰⁸³ ¹⁰⁸⁴ ¹⁰⁸⁵ ¹⁰⁸⁶ ¹⁰⁸⁷ ¹⁰⁸⁸ ¹⁰⁸⁹ ¹⁰⁹⁰ ¹⁰⁹¹ ¹⁰⁹² ¹⁰⁹³ ¹⁰⁹⁴ ¹⁰⁹⁵ ¹⁰⁹⁶ ¹⁰⁹⁷ ¹⁰⁹⁸ ¹⁰⁹⁹ ¹¹⁰⁰ ¹¹⁰¹ ¹¹⁰² ¹¹⁰³ ¹¹⁰⁴ ¹¹⁰⁵ ¹¹⁰⁶ ¹¹⁰⁷ ¹¹⁰⁸ ¹¹⁰⁹ ¹¹¹⁰ ¹¹¹¹ ¹¹¹² ¹¹¹³ ¹¹¹⁴ ¹¹¹⁵ ¹¹¹⁶ ¹¹¹⁷ ¹¹¹⁸ ¹¹¹⁹ ¹¹²⁰ ¹¹²¹ ¹¹²² ¹¹²³ ¹¹²⁴ ¹¹²⁵ ¹¹²⁶ ¹¹²⁷ ¹¹²⁸ ¹¹²⁹ ¹¹³⁰ ¹¹³¹ ¹¹³² ¹¹³³ ¹¹³⁴ ¹¹³⁵ ¹¹³⁶ ¹¹³⁷ ¹¹³⁸ ¹¹³⁹ ¹¹⁴⁰ ¹¹⁴¹ ¹¹⁴² ¹¹⁴³ ¹¹⁴⁴ ¹¹⁴⁵ ¹¹⁴⁶ ¹¹⁴⁷ ¹¹⁴⁸ ¹¹⁴⁹ ¹¹⁵⁰ ¹¹⁵¹ ¹¹⁵² ¹¹⁵³ ¹¹⁵⁴ ¹¹⁵⁵ ¹¹⁵⁶ ¹¹⁵⁷ ¹¹⁵⁸ ¹¹⁵⁹ ¹¹⁶⁰ ¹¹⁶¹ ¹¹⁶² ¹¹⁶³ ¹¹⁶⁴ ¹¹⁶⁵ ¹¹⁶⁶ ¹¹⁶⁷ ¹¹⁶⁸ ¹¹⁶⁹ ¹¹⁷⁰ ¹¹⁷¹ ¹¹⁷² ¹¹⁷³ ¹¹⁷⁴ ¹¹⁷⁵ ¹¹⁷⁶ ¹¹⁷⁷ ¹¹⁷⁸ ¹¹⁷⁹ ¹¹⁸⁰ ¹¹⁸¹ ¹¹⁸² ¹¹⁸³ ¹¹⁸⁴ ¹¹⁸⁵ ¹¹⁸⁶ ¹¹⁸⁷ ¹¹⁸⁸ <

neben den bereits genannten Bassinstrumenten – sicher noch die Orgel vor, deren Stimme jedoch nicht erhalten ist. Insgesamt dürften bei der Aufführung am 30. März 1725 etwa 35–40 Musiker mitgewirkt haben.

Während die Fassungen I, III und IV der *Johannespassion* gewissermaßen auf einer Entwicklungslinie stehen, dokumentiert die in der vorliegenden Ausgabe zum ersten Mal vollständig edierte Fassung II einen grundlegenden Neuansatz in der Werkkonzeption.¹¹ Auch wenn der in den Rezitativen und Turbächören erzählte Evangelientext gegenüber der Hauptfassung weitgehend unangetastet bleibt, erhielt das Werk durch den neuen Eingangsschor und die ausgetauschten Arien einen wesentlich geänderten musikalischen Charakter, und mittels der in den neuen Sätzen zu findenden stärkeren Akzentuierung der Begriffe „Sünde“ und „Schuld“ wird auch die theologische Aussage des Werks modifiziert. Der gesamte erste Teil ist von der monumentalen Choralbearbeitung „O Mensch, bewein dein Sünde groß“ geprägt, die den düster-verhaltenen Chor „Herr, unser Herrscher“ ersetzt. Mit diesem kunstvollen Satz, der den Choral als einen im Sopran mit gedehnten Notenwerten erklingenden cantus firmus in das motivisch außergewöhnlich dichte Gewebe der übrigen Vokal- und Instrumentalstimmen einbaut, orientiert sich Bach offenbar bewusst an den Eingangssätzen seiner Choralkantaten, deren Zyklus er im Kirchenjahr 1724/25 zum ersten Mal der Öffentlichkeit vorstellte. Den Zuhörern war vermutlich noch der Eindruck gegenwärtig, den der Eingangsschor der am 11. Februar 1725 als letztes Werk vor dem tempus clausum aufgeführten Kantate *Herr Jesu Christ, wahr' Mensch und Gott* BWV 127 auf sie gemacht hatte, und an eben diese Wirkung scheint der Choralchor „O Mensch, bewein dein Sünde groß“ anzuknüpfen. Vielfach wurde angenommen, dass Bach diesen später auch in die *Matthäuspassion* integrierten Satz aus einer verschollenen Weimarer Passion übernahm, doch sowohl stilistische Merkmale als auch die monumentale Anlage des Satzes sprechen, worauf Friedhelm Krummacher nachdrücklich aufmerksam gemacht hat,¹² eher für eine Entstehung im zeitlichen Umfeld der Choralkantaten-Jahrgangs.

Weitere Änderungen finden sich vor allem in der Arie „Die am Ende des ersten Teils stehende Szene der Jesu durch den Hohenpriester und die unmittelbare Verleugnung durch Petrus sind in zwei Arien von baharfter Dramatik realisiert. Zwischen Satz 11 (Choral „so geschlagen“) und Satz 12 (Rezitativ „Jannar steht in Fassung II die trotzige Bassarie be“, in die zeilenweise der vom Sopran „deine Passion“ eingewoben ist; mit firmus treten noch zwei Flöten „at-zes zur Fünfstimmigkeit erw der bekannten Tenorari erteierte, durch drastische Wortau, de Tempo-wechsel charakteri ihr Felsen und ihr Hügel“. Die f Arien sowie auch nen Chormelodie eiden Stücke jener verschollen, die Bach mögli- rag des Gothaer Hofes kom- gebracht hatte.

Der Eingriff Bachs ist der Austausch der „-sos „Betrachte, meine Seel“ und der Arie „utgefärbter Rücken“, durch die mit zwei „-norarie „Ach, windet euch nicht so, geplagte „setzung mit einem Oboenpaar entspricht nicht Bach. er Praxis und deutet eher auf eine Entstehung in der Leipzi „eit.“ Die knappere Gestalt der Alternativarie bewirkt ge-

genüber dem ursprünglichen Satzpaar Arioso–Arie einen straffen Zusammenhalt des Evangelienberichts und eine in der gesamten Szene spürbare größere Dramatik.

Schließlich endet die *Johannespassion* in der Fassung II nicht wie gewohnt mit einem einfachen Kantionalsatz, sondern mit dem großangelegten Choralchor „Christe, du Lamm Gottes“, den Bach bereits ein Jahr zuvor in seiner Leipziger Probekantate *Du wahrer Gott und Davids Sohn* BWV 23 verwendet hatte. Diese Choralbearbeitung schlägt in ihrer Kompositionstechnik eine Brücke zum Eingangssatz und zugleich zu dem das Werk umgebenden Kantatenjahrgang.

Die heute selten aufgeführte Fassung II der *Johannespassion* gewährt nicht nur einen bemerkenswerten Einblick in Bachs schöpferischen Umgang mit seinem eigenen Werk, sie bietet zugleich eine willkommene Gelegenheit, die möglicherweise durch seine Auf-führungen allzu vertraut gewordene Komposi-tion in ihren bekannten Teilen neu zu erleben. Dem auf-traten neben dem neuen Eingangsschor un-terten Arien besonders die in vielen Detail-auffallen, die in dieser Ausgabe nicht der Revisionspartitur von 1739 wiedergegeben sind. Hingev-samer bzw. abweichend ge-zen 24 und 35.

Leipzig, Januar 20

Peter Wolny

Die wesentlich- finden sich : d. S. „ur und der Revisionspartitur

¹¹ Nach Überlegung von Ulrich Leisinger könnte Bach sich zur Wiederauf-führung der *Johannespassion* am Karfreitag 1725 gezwungen gesehen ha-ben, nachdem der ursprüngliche Plan eines neu zu komponierenden Werks durch den plötzlichen Tod des Librettisten nicht über die Anfangsstadien hinausge-langt war; bei den Sätzen 1¹ und 19¹ könnte es sich um Teile dies-es im Übrigen nicht realisierten W¹ Leisinger, „Die zweite Fassung der Johannes-“ helf?“, in: *Bach in Leipzig – Bach und von Ulrich Leisinger (Leipzi- heim 2002, S. 29–44.*

¹² Vgl. Friedhelm Krummacher und Lösungen (Veröffentli- 81), Göttingen 1995, S. 88

¹³ Vgl. Leisinger (wie Anm. 1¹ hen



Foreword (abridged)

The *St. John Passion*, along with the *St. Matthew Passion* with double choir, the *Christmas Oratorio*, the *Magnificat* and the *Mass in B minor*, is among the great vocal works which Johann Sebastian Bach wrote during his years at Leipzig. However, unlike those other works, Bach never gave the *St. John Passion* a final form, but continued to make alterations both in the overall concept and in points of detail. As a result of its existence in various different versions, this work is still one of the most enigmatical and at the same time the most fascinating of Bach's creations.

The history of the composition and early performances of the *St. John Passion* long formed what was probably the most complex and problematic area of recent Bach research. This work has come down to us through a score which is only partially in Bach's own hand, together with a large number of original performance parts. Use of the methods of source study developed during the 1950s has enabled scholars to reconstruct, to a large extent, the various stages of the work's genesis and therefore to reveal the extraordinary place which this work occupies among Bach's Leipzig compositions. Thanks to Arthur Mendel, in his Critical Report to Volume II/4 of the *Neue Bach-Ausgabe* (published in 1974), we know of four clearly defined versions of this work, prepared for four specific performances, together with a further revision which remained fragmentary: Mendel differentiated between these versions with great care in every detail.¹ The aim of the *NBA* – like all other publications which have since appeared – was, in accordance with editorial principles of the time, to present the *St. John Passion* in a "final form," even though Bach never completed the production of his projected definitive version. The various authentic performance versions were regarded as having been unavoidable concessions by the composer to passing circumstances, which had an adverse effect on the "artificially optimal" form of the *Passion*. In fact, however, the reconstruction of a hypothetical ideal produced the work in a form which was never actually heard during Bach's lifetime. The editorial decision of the *NBA* resulted in the fact that the constantly expressed wish to perform one of Bach's versions could never be realized. The material published at that time.

This problem is remedied in the present edition. The *St. John Passion* is presented in separate volumes it presents, for the first time, the *St. John Passion* which has been performed since Version II (1725) and Version III (1726) in the corresponding performance parts to Volume IV, the first time since it was composed by Bach. The Version concordance is intended to help the performer to orientate himself quickly regarding the differences between the versions. In contrast to the *St. John Passion*, the vocal score represents, in our opinion, a pragmatic solution to the problem. The *St. John Passion* consists of Version IV, the unfinished revised version of 1726, and Version II appear in a separate

at the first performances of the *St. John Passion* in 1725, from the material used at the first performance (1724) are the ripieno voice parts and duplicate string parts, which are insufficient to provide full information concerning the original scoring and structure of the

work. A year later, for a repeat performance in the Thomaskirche on the 30th March 1725, Bach made substantial alterations, replacing several of the arias and substituting for the opening chorus the great chorale arrangement of "O Mensch, bewein dein Sünde groß." For a further performance, which probably took place on the 11th April 1732, he seems, so far as can be ascertained from the incomplete source material which has survived from this 3rd Version, to have discarded some of the additions made in 1725, also replacing several movements by others which can no longer be reconstructed. The fourth performance of the *St. John Passion* under Bach's own direction took place on 5th April 1749. Apart from some changes of movements Nos. 9, 19 and 20, and an additional version used was basically that of the 1724.

Aside from the four versions used in 1739 to create the *St. John Passion* and to preserve it – as he had three years earlier in the *St. Matthew Passion*. As has been mentioned in the *NBA*, after writing 20 pages, and it is a copyist completed the torso of a largely unaltered copy of the *St. John Passion*. Movement 17, then still in existence. The *St. John Passion*, written by Bach, contains a copyist's compositional substance (clearly in the middle section of the opening movement, the chorales). However, Bach never had the performance parts, therefore he did not use them in his performances.

Peter Wollny

¹ J. S. Bach, *Johannes-Passion BWV 245*. Neue Ausgabe sämtlicher Werke Kritischer Bericht, 1974; as a supplement: *Johannes-Passion von Johann Sebastian Bach*, Werkeinführung, Munich and Köln: Carus-Verlag, 1988, p. 985–993.

Bach.
73,
Die
78,



Passio Christi Violino 2.
Secundum Johannem



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Allegretto: Johann Sebastian Bach, Johannespassion BWV 245
violino 2^a. Bl. 1^r des 1725 angefertigten Stimmbuchs mit dem später ausges-
sung II. Handschrift von Johann Andreas Kuhnau. Staatsbibliothek zu Berlin –
Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Mus. ms. Bach St 111.



Handwritten musical score for a Tenor Evangelist, featuring German lyrics and musical notation on staves. The lyrics include:

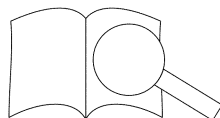
Auf den Tod und nicht so geglagert
 auf den Tod und nicht so geglagert
 man kann doch auch so was auf den Tod und nicht so geglagert
 geagert werden auf
 by man kann doch auch so was auf den Tod und nicht so geglagert werden
 auf den Tod und nicht so geglagert werden
 Was auch immer das auch
 ich bin immer noch
 Lasset mich
 O mein
 Hingelassen sein
 Lasset mich
 Lasset mich

Alte ... Stimme Tenore Evangelista. Bl. 6^r des 1725 angefertigten Stimmbooks r
 ... irt von Johann Andreas Kuhnau. Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kult
 elssohn-Archiv, Mus. ms. Bach St 111.

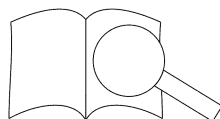


Choral Gigue in C major

Alte Stimm Traversiere 2. Bl. 7' des 1725 angefertigten Stimmbuchs mit Satz
 von Johann Andreas Kuhnau. Staatsbibliothek zu Berlin – Preussischer Kulturbesitz
 endelssohn-Archiv, Mus. ms. Bach St 111.



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Johannespassion

Fassung II (1725)

Parte prima

vor der Predigt

Johann Sebastian Bach

1685–1750

I^{II}. Choral

Flauto traverso I

Flauto traverso II

Oboe I

Oboe II

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore

Basso

C

Aufführungsdauer/Duration: ca. 120 min.

© 2004 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.245/57

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./ Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten/ All rights reserved/ Printed in Germany/ www.carus-verlag.com

eng.
Henry S. Drinker

4

Carus-Verlag

7

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

10

simile

simile

13

simile

simile

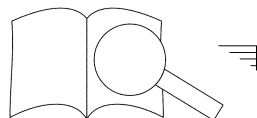
16

Mensch, be - wein - dein
man, thy griev - ous

O Mensch, be - wein - dein
O man, thy griev - ous

O Mensch, be - wein - dein
O man, thy griev - ous

O * in



Sün - de groß,
sins be - moan,

Sün - de groß,
sins be - n

o Mensch, be - wein
O man, be - moan,

Sün - (groß,
sins be - moan,

o Mensch, be - wein
O man, be - moan,

„ dein Sün - de groß,
moan, thy sins be - moan,

o Mensch, be - wein,
O man, be - moan



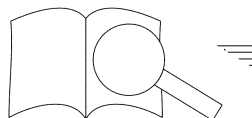
dar
thy

de groß,
s be - moan;

dar - um Chri -
thy Sav - iour

ein dein Sün - de groß,
griev - ous sins be - moan;

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



um Chri - stus seins Va
Sav - iour left his Fa one

dar - um Chri - str
thy Sav - iour

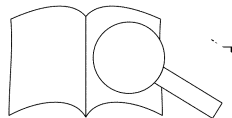
stus seins
left

Va - - - ters
Fa - - - ther's

Schoß, dar - um Chri - stus seins Va - ters Schoß
throne, thy Sav - iour left his Fa - ther's throne

Schoß, dar - um Chri - stus seins Va - ters Schoß
throne, thy Sav - iour left his Fa - ther's throne

dar - um Chri - stus seins Va - ters Schoß
thy Sav - iour left his Fa - ther's throne



simile

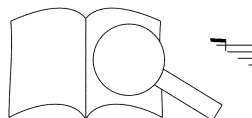
simile

Bert und kam auf
came to earth to

äu - Bert und kam auf Er
and came to earth to end

äu - Bert und kam auf Er
and came to earth to end

äu auf



Er end den; them. den. the kam auf Er end den; them. äü - ßert und kam auf Er end den; them. m, and came to earth to end them.



PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ei - ner Jung - frau
moth - er was the

von ei - ner Jung - frau
His moth - er was the

von ei - ner Jung - frau
His moth - er was the

von ei - ner Jung - frau
He

rein und zart
Vir gin fair.

rein und " frau rein und zart
Vir gin the Vir gin fair.

rein der Jung frau rein und zart
Vir th er was the Vir gin fair.

art, von ei ner Jung frau rein und zart
fair, his moth er was the Vir gin fair



40

für
He ca. ge - bo - ren ward,
He ca. of man to bear;

f er hie ge - bo - ren ward, für uns er
ae the sins of man to bear, he came the

hie ge - bo - ren ward, ge - bo - ren ward, für uns er
sins of man to bear, their sins to bear, he came the

für uns er hie ge - bo - ren ward,
He came the sins of

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

hie ge - bo - ren ward er
sins of man to — be from

hie ge - t er wollt der
sins of m from judg - ment



PROBE PARTITUR

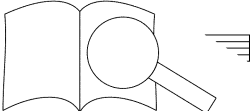
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

wollt der Mitt - ler we.
judg ment to de fend

Mitt - - - - - den, er wollt der Mitt - ler wer
to - - - - - them, from judg-ment to de fend

Mitt - - - - - den, er wollt der Mitt - ler wer
to - - - - - them, from judg-ment to de fend

utt - ler wer - - den, er wollt der Mitt -
to de fend them, from judg-ment to.

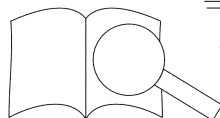


den.
them.

den.
them.

den.
them.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



To - ten er das
 ban - ished ill - ness,

Den To - ten er das Le -
 He ban - ished ill - ness, grieve

Den To - ten
 He ban - ished

Den To - ten er das Le -
 He ban - ished ill - ner To - ten
 - ished

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Le - ben gab
grief and pain,

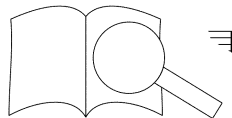
- - - ben gab
and pr

er
ill -

ben gab, den To - ten er das Le - ben gab
and pain, he ban - ished ill - ness, grief and pain,

ben gab, den To - ten er das Le - ben gab
and pain, he ban - ished ill - ness, grief and pain,

Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE PARTITUR • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

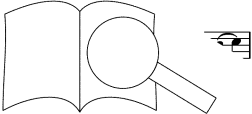
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert.

und leg all Krank - heit ab,
 the dead to life a gain,

da - bei all Krank - heit ab, und
 he brought to life a gain, the

und legt da - bei all Krank - heit ab, und legt da -
 the dead he brought to life a gain, the dead he

und legt da - bei all Krank - heit
 the dead he brou'



legt da bei
 dead he brot

bei
 brought

all Krank
 ough to life,

heit ab, all Krank -
 a gain, to life

heit, all
 yea, to

heit, all
 to

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

bis
and

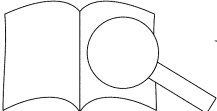
heit
a

Krank
it

ab,
gain,

sich die
his

bis sich die Zeit her - dran -
and when his time was end



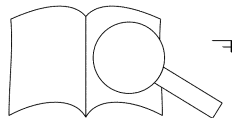
sich die Zeit her - drä
 when his time was end

ge, bis sich die Zeit
 ed, and when his time

bis sic' / and w'

ran - - - - - ge, die Zeit her - dran -
 end - - - - - ed, his time was end -

ge, bis sich die Zeit her - dran
 ed, and when his time was end



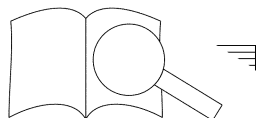
ge,
ed

daß er für uns ge-op-fert würd, für uns ge-
he shed his pre-cious blood for us, his blood, his

ge,
ed

daß er für uns ge-op-fert würd, für uns ge-
he shed his pre-cious blood for us, his blood, his

daß er für
d his



op - fert würd,
blood for us

op - - fert würd, daß op - - - fert würd, für uns
blood for us, as blood for us, his blood,

op - daß er für uns ge - op - - - fert würd, daß
blood he shed his pre - cious blood for us, he

jaß er für uns ge - op - fert würd, für uns ge - op - für
s, he shed his pre - cious blood for us, his blood, his blood 'e



PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

un - ser Sün - den
sac - ri - fice mir -

ge - op - uns ge - op - fert würd, trüg un - ser
his blood s blood, his blood for us in sac - ri -

er ge - op - - - - fert würd, trüg un - ser Sün - den schwe -
his blood for us in sac - ri - fice mir - ac -

er für uns ge - op - - fert würd
his blood, his pre - cious blood for

schwe - re Bürd
ac - u - lous,

Sün - den schwe - re Bürd
fi - ce mir - ac - u - lous,

der Sün - den schwe - re Bürd
ri - fi - ce mir - ac - u - lous,

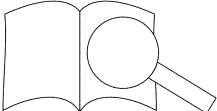
der Sün - den schwe - re Bürd
sac - ri - fi - ce mir - ac - u - lous,

ta Sün - den schwe - re Bürd
in fi - ce mir - ac - u - lous,

Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced



86

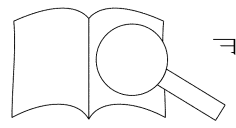
89

an dem Kreu ze lan
on the cross sus pend

an dem Kreu ze lan
on the cross sus pend

an dem Kreu ze lan
on the cross sus pend

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



94

lan - ge - pend - ed.

Kreu - ze lan - ge - pend - ed.

wohl an dem Kreu - ze lan - ge - pend - ed.

up - on the cross sus - pend - ed.

97

2a. Recitativo

Flauto traverso I, II

Oboe I

Oboe II

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore

Evangelista, Tutti

Basso

Jesús, Tutti

Continuo

Je - sus ging mit sei - nen Jün - gern ti - ber

Je - sus went with his dis - ci - ples o - ve

Ich war ein Wanderer

where was a wanderer

Carus-Verlag

3 Evangelista

Gar - te, dar - ein ging Je - sus, Ju - das a - ber, der ihn ver -
gar - den, to which came Je - sus, Ju - das al - so, he who was

7 5^b 6 4 2 4 6 6 4 2 4

riet, wuß-te den
 false, knew the

,er-samm-le-te sich oft da-selbst mit sei-nen Jün-gern. Da nun
 as re-sort-ed thith-er oft to be with his dis-ci-ples. Ju-das


 e, w, ... ge-nom-men die Schar und der Ho-hen-prie-ster und Pha-r' ... da-
 -ered a bod-y of men, whom the Chief Priests and the Phar- ... th



12

hin mit Fak-keln, Lam-pen und mit Waf-fen. Als nun Je-sus wuß-te al-les, was
 thither with lan-terns, torch-es and with weap-ons. There-fore, Je-sus know-ing all things that

6 6 6 5 3 6

15 Evangelista

ihm be-geg-nen soll-te, ging er hin-aus und sprach zu ih-nen: Sie ant-wor-te-ten
 were to come up-on him, went straight-way forth and said un-to them: And they an-swered to

Jesus
 Wen su-chet ihr?
 Whom seek ye here?

6 5 6 5 4 5 6

2b. Chorus

18

Flauto I, II
 Oboe I
 Oboe II
 Violino I
 Violino II
 Viola
 Soprano
 Alto
 Tenore Ev.

Je - sum, Je - sus, Je - sum, Je - sus, Je - sum, Je - sus,
 am von Na - za-reth, Je - sum von Na - za-reth,
 sus of Naz - a - reth, Je - sus of Naz - a - reth,
 Je - sum von Na - za-reth, Je - sum von Na - za-reth,
 Je - sus of Naz - a - reth, Je - sus of Naz - a - reth,
 Je - sum, Je - sum von Na - za-reth, Je - sum von Na - za-reth,
 Je - sus, Je - sus of Naz - a - reth, Je - sus of Naz - a - reth,
 Je - sum, Je - sum, Je - sum von Na - za-reth,
 sus, Je - sus, Je - sus of Naz - a - reth,

6 6 6

2c. Recitativo

21

Je - sum von Na - za-reth.
Je - sus of Naz - a - reth.

Je - sum von Na - za-reth.
Je - sus of Naz - a - reth.

Je - sum von Na - za-reth.
Je - sus of Naz - a - reth.

Je - sum von Na - za-reth.
Je - sus of Naz - a - reth.

Je - sum von Na - za-reth.
Je - sus of Naz - a - reth.

Evangelista

Je - sus spricht zu ih-nen:
Je - sus saith un - to them:
Jesus

er - riet, stund
be - trayed him, stood

7 6 # 6 6 4 2 6 5b

25 Evangelista

auch bei ih - nen.
there be - side them.

zu n sprach: Ich bin's, wi - chen sie zu - rück und
had said: I am he, all of them moved backwards and

6 6 5b 6

28

Da frag-te er sie a - ber-mal:
Then asked he of them a sec - ond time:

Jesus

Sie a - ber
A - gain they

Wen su
Whom seek

7 5 4 3 6 6



2d. Chorus

31

Oboe I

Oboe II

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore Ev.

Tutti

spra-chen: Je - sum, Je - sum, Je - sum von Na - za-reth, Je - sum von Na - za-reth,

an - swered: Je - sus, Je - sus, Je - sus of Naz - a - reth, Je - sus of Naz - a - reth,

Basso

Tutti

Je - sum, Je - sum, Je - sum von Na - za-reth, Je - sum von Na - za-reth,

Je - sus, Je - sus, Je - sus of Naz - a - reth, Je - sus of Naz - a - reth,

Continuo

4 6 7

34

2e. K

Je - su

Je - su

a - reth,

a - reth,

Evangelista

Je - sus ant-wor-te - te:

Je - sus an - swered and said:

an von Na - za-reth,

sus of Naz - a - reth,

7 6 4 6

ich's

sei, su - chet ihr denn mich, so las - set die - se ge - hen!
 he, if ye seek for me, then let these go their way! —

6 5 5 3 6 4 6 6 4 5 3

3. Choral

Soprano
Flauto traverso I, II
Oboe I
Violino I

O gro - ße Lieb, o Lieb ohn al - le Ma - ße, die d' ge - bracht auf
 O won - drous love, o love all love ex - cel - ling, where 'e thou made this

Alto
Oboe II
Violino II

O gro - ße Lieb, o Lieb ohn al - le Ma - ße, die d' ge - bracht auf
 O won - drous love, o love all love ex - cel - ling, where 'e thou made this

Tenore
Viola

O gro - ße Lieb, o Lieb ohn al - le Ma - ße, die d' ge - bracht auf
 O won - drous love, o love all love ex - cel - ling, where 'e thou made this

Basso

O gro - ße Lieb, o Lieb ohn al - le Ma - ße, die dich ge - bracht auf
 O won - drous love, o love all love ex - cel - ling, where - fore thou made this

Continuo

7 5 6 4 3 7 6 6 4 2

die - se Mar - ter - stra - ße! I n Lust und Freu - den, und du mußt lei - den.
 vale of tears thy dwell - ing! ure the world we cher - ish, yet thou must per - ish.

die - se Mar - ter der Welt in Lust und Freu - den, und du mußt lei - den.
 vale of tears th ea - sures of the world we cher - ish, yet thou must per - ish.

die leb - te mit der Welt in Lust und Freu - den, und du mußt lei - den.
 v ne joys and plea - sures of the world we cher - ish, yet thou must per - ish.

N. a - ße! Ich leb - te mit der Welt in Lust und Freu - den, ur
 af te twell - ing! The joys and plea - sures of the world we cher - ish, ye

6 6 4 5 7b 4 3 6 5 6 6 6 5 6 5

4. Recitativo

Tenore
Evangelista

Auf daß das Wort er - ful - let wür - de, wel - ches er sag - te: Ich ha - be der kei - nen ver - lo - ren, die
So that the proph - e - sy might be ful - filled which he spoke: - Of them which thou gav - est to me, - not

Basso
Jesus

Continuo

6 5b 8 7b 6h 5b

4

du mir ge - ge - ben hast. Da hat - te Si - mon Pe - trus ein Schwert
one have I lost, not one. Then Si - mon Pe - ter, hav - ing a sword,

6 6 6 4 5 4

7

und schlug nach des Ho - hen - prie - sters Knecht und hieb ih - ners Knecht hieß Mal - chus.
and struck at the High Priest's serv - ing man, and cut - man's name was Mal - chus.

7 5 6 4 5 4

10

Evangelista

Da sprach Je - sus zu Je - su
Then said Je - sus zu Je - su

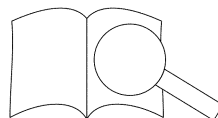
Le - ge dein Schwert in die Schei - de! Soll ich den Kelch nicht
Put up thy sword in its scab - bard! Shall I not drink the

6 5 6 4 5 4

13

mir mein Va - ter ge - ge - ben hat, den Kelch, den mir mein
cup my Fa - ther hath giv - en me, to drink, the cup my

6 5 6 4 5 4



5. Choral

Soprano
Flauto traverso I, II
Oboe I, II
Violino I

Alto
Violino II

Tenore
Viola

Basso

Continuo

Dein Will ge - seh, Herr Gott, zu - gleich auf Er - den wie im
Thy will must all cre - a - tion do, on earth and high in

Dein Will ge - seh, Herr Gott, zu - gleich auf Er - den wie im
Thy will must all cre - a - tion do, on earth and high in

Dein Will ge - seh, Herr Gott, zu - gleich auf Er - den wie im
Thy will must all cre - a - tion do, on earth and high in

Dein Will ge - seh, Herr Gott, zu - gleich auf Er - den wie im
Thy will must all cre - a - tion do, on earth and high in

6 6 6 4 5 6

4

Him - mel - reich. Gib uns Ge - duld in Lei - dens - zeit, in
heav - en too; thy pa - tience, Lord, on us be - stow u. in

Him - mel - reich. Gib uns Ge - duld in Lei - de an sein in
heav - en too; thy pa - tience, Lord, on us o - bey in

Him - mel - reich. Gib uns Ge - duld in La hor - sam sein in
heav - en too; thy pa - tience, Lord, on us o - bey in

Him - mel - reich. Gib uns Ge - dr. ge hor - sam sein in
heav - en too; thy pa - tience, Lord, on us that we o - bey in

5 6 5 4 6 4 5 6 7 7 6 7 8 8 7

8

Lieb und Leid; wehr und Blut, das wi - der dei - nen Wil - len tut!
weal and woe. Stay and the skill of them who seek to thwart thy will.

Lieb und Le and Fleisch und Blut, das wi - der dei - nen Wil - len tut!
weal and w and spoil the skill of them who seek to thwart thy will.

L and Fleis al - lem Fleisch und Blut, das wi - der dei - nen Wil - len tut!
and the hand and spoil the skill of them who seek to thwart thy will.

and Fleis al - lem Fleisch und Blut, das wi - der dei - nen Wil - len tut!
and the hand and spoil the skill of them who seek to thwart thy will.

5 4 6 6 7 7 6 5

6. Recitativo

Tenore Evangelista

Die Schar a - ber und der O - ber - haupt - mann und die Die - ner der
 The bod - y of sol - diers with their cap - tain, who were sent by the

Continuo

6 4 6 4 2

3

Jü - den nah - men Je - sum und bun - den ihn und füh - r
 Jews laid hold of Je - sus and bound him fast and led

7 4 2 5 3 6 4 2

5

er - ste zu Han - nas, der war Ka - i - phas was Jah - res Ho - her -
 first un - to An - nas; for he was Ca - i - phas was High Priest that same

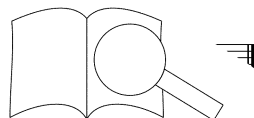
7

prie - ster war. der Ka - i - phas, der den Jü - den
 year. been Ca - i - phas, who had told the

9

gut, daß ein Mensch wür-de um-bracht für das
 as ex-pedient that one man should die, should die for

6 6 6b 6 4 2



7. Aria

Oboe I

Oboe II

Alto

Continuo

7

p sempre

p sempre

Von den Strik - - - den -
From the shack - - - ces

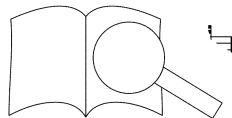
13

— mich zu ent-bin - den, mich zu e
— to lib - er - ate — me, to li'

heil ge - bun - - den;
bound my Sav - - iour;

18

von den
from the



23

mei - ner Sün - - den mich zu ent - bin - den, mich zu ent - bin - den, wird mein Heil
of my vi - - ces to lib - er - ate me, to lib - er - ate me, they have bound

9 7 6 9 8 8 4 3 7 6 4 6 6 4

28

ge - bun - den; von den Strik - ken mei - ner zu ent-bin -
my Sav - iour; from the shack - les of my lib - er - ate

6 5 9 8 9 8 6 5

may be reduced • Carus-Verlag

34

den, mich - bi - ent - bin - den, wird mein Heil ge - bun -
me, to o - er - ate me, they have bound my Sav -

9 8 6 6 6 6 7 6 6 5 6 6 #

[illegible]

45

tr.

p

p

Mich von al - - - len La - ster -
 From my ach - - - - - ing wounds and

6 7 5 7 5 8 *p* 7 7 9 6

50

beu - - - len völ - lig zu hei - len,
bruis - - - es, ful - ly to heal me, - - - lig - i - heal - - -

7 6 4 6 6 6 6 7 6

be reduced • Carus-Verlag

54

len, me, mich

len

La - ster

wounds and bruises

7 6 7 6 7b 6

58

es, vö - lig, vö - lig,
ful - ly, ful - ly,

8 6b 7 5b 6 4 3 9 7 6 5

Ausgabequalität gegenüber Original evtl.

62

len, völ - lig zu hei - len, völ - lig zu hei - len, läßt er sich ver - wun - den.
me, ful - ly to heal me, ful - ly to heal me, he was bruised and wound ed.

7 # 6 4 7 6 4 2 # 7 5 5 # 5 6 4 # f 6 6 5b

67

Von

6 4 2b 6 5b 7 5 6 4 2 8 6 6 9 5 5 6

71

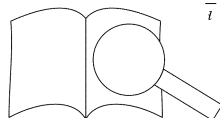
Strik - ken, den Strik - ken mei - ner
shack - les, the shack - les of my

5 4 6 6 4b 4 3 7 8 9 6 3 8

76

den mich zu ent - bin den, mich zu ent - bin
- ces to lib - er - ate me, to lib - er - ate

7 6 6 7 # 6 7 5 6 4



80

ge - bun - den;
my - Sav - iour;

85

von den Strik - ken,
from the shack - les, von ke -

90

mei - ner Sün -
of my vi -

mich zu ent - bin - den, mich zu ent - bin -
s to lib - er - ate me, to lib - er - ate

94

reil - ge - bun - den; von den Strik -
bound - my - Sav - iour; from the shack -

99

Sün - - den mich zu ent-bin - den, mich zu ent-bin - den, mich zu ent - bin -
vi - - ces to lib - er - ate me, to lib - er - ate me, to lib - er - ate me

9 4b 8 3 6 5 6 5 9 8 6

104

- den, wird mein Heil ge - bun - den.
me, they have bound my Sav - iour.

7 # 6 6 6 3 6 4 5 # 9 7 6

109

Si - mon Pe - trus a - ber fol - ge - te Je - su nach und ein an
Si - mon Pe - ter al - so fol - lowed with Je - sus forth and an - oti

9 8 6 4 3 3 6 7 6 6 4 2 6 5 6 5 # 6

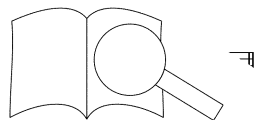
8. Recit

T

Co.

Si - mon Pe - trus a - ber fol - ge - te Je - su nach und ein an
Si - mon Pe - ter al - so fol - lowed with Je - sus forth and an - oti

6 6 5



9. Aria

Flauto traverso I, II

Soprano

Continuo

8

16

p

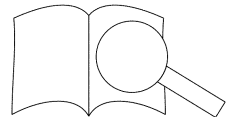
Ich fol - ge dir gleich-falls mit freu - di -
 I fol - low thee al - so with joy to —

23

gleich-falls mit freu - di - gen Schrit-ten und las - se dich
 al - so with joy to - be - near thee in trou - ble and

30

Le - ben, mein Licht, und las - se dich nicht, mein
 light of my life, in trou - ble and strife, thou l.



37

las - se dich nicht, mein Le - ben, mein Licht.
 trou - ble and strife, thou light of my life.

6 6 4 3 6 5 7 6 5 6 f 6 6 6 4 2 5 4 6

44

Be - för - dre den Lauf
 Ah speed thou my way

6 6 6 4 3 6 6 6 6 6 4 5 4 p 5 5 6

52

auf, be - för - dre den Lauf und hö - mir zu zie - hen, zu
 "nay," ah speed thou my way and sav me let me be near thee, to

6 4 4 5 6 6 6 4 5

59

schie - ben, zu
 sol - ace and

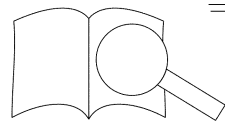
zu zie - hen, zu schie - - - - - ben,
 near thee, to sol - - - - - ace

6 # 6 7 5 4 6 4 2 6 #

65

zu ten.
 thee.

5 4 # f 6 6 5 b 6 7 # 6 6 4



72

Be -
Ah

7 6 # 4 6 6 6 5 4

4 # 2 4 5 6

p

79

för - dre den Lauf und hö - re nicht auf, be - för - dre den
speed thou my way and say me not "nay," ah speed thou my

6 5 6 4 7 6 6 4 6 4

5 2 4 3 2

p

85

hö - re nicht auf, hö - re nicht auf, ht
say me not "nay," say me not "nay," "nu."

7 6 6 5 7 5

2b 4b 2 4b 5b

91

auf selbst an mir zu schie - ben, zu bit - ten, selbst an mir zu
"nay," but let me sol - ace and cheer thee, but let me be

4 6 6 4 4 6 4 6

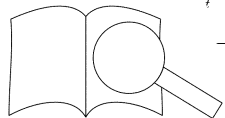
5 2 4 2

97

- - - hen, zu schie - - - ben, zu bi' icht
thee, to sol - - - ace and c t

2 7 6 6 6 6 6 6 6 5

4 5b 6 4 4 4 4 4 4 3



104

auf,
"nay,"

hö-re nicht auf
say me not "nay,"

sich selbst an mir zu zie-hen, zu schie-
but let me be near thee, to sol-

6 5 5 7 b 6 5 # 6 6 6 ♯ 6 6 4

110

f

ben, zu bit - ten.
ace and cheer - thee.

6 7 5 #

f

6 4 2

Musikverlag

117

p

fol - ge dir gleich-falls mit freu - di - gen
fol - low thee al - so with joy to - be

6 5 - 5 6 6/5 6 4 3

123

dir gleich-falls mit freu-di-gen Schrit-ten und
thee al-so with joy-to be near thee in

6 4 5 6 6 6 4 5 3

[illegible]

137

ge - dir gleich-falls mit freu - di - gen Schrit - ten und las - se dich
low thee al - so with joy to be near thee in trou - ble and

143

nicht, mein Le - ben, mein Licht, mein Le - ben, mein
strife, thou light of my life, thou light of

149

las - se dich nicht, mein Le - ben, mein Licht, mein Le - ben, mein Licht.
trou - ble and strife, thou light of my life, thou light of my life.

156

164



10. Recitativo

Soprano
Ancilla

Tenore
Evangelista, Servus

Basso
Petrus, Jesus

Continuo

Evangelista

Der-sel-bi-ge Jün-ger war dem Ho-hen-prie-ster be-kannt und ging mit Je-su hin-ein in des
That oth-er dis-ci-ple to the High Priest long had been known and went with Je-sus with-in, and...

Ho-hen-prie-sters Pa-last. Pe-trus a-ber stund drau-ßen für der Tür.
en-tered in-to his court. But with-out at the door-way Pe-ter stood.

Jün-ger, der dem Ho-hen-prie-ster be-kannt war, hin-aus
ci-ple, who was known to them in the pal-ace, go or'-to Tür-hü-te-rin und
tend-ed the door and

Ancilla
Bist Art

Evangelista

füh-re-te Pe-trum hin-ein.
brought Pe-ter al-so with-in.

die Magd, die Tür-hü-te-rin, zu Pe-tro;
the maid, that tend-ed the door, to Pe-ter:

Ancilla

du nicht
thou n-

Evangelista

Er sprach:
He saith:

Petrus

Ich
I

8 # 7 # 6 6 6 4 2

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



16 Evangelista

stun - den a - ber die Knech - te und Die - ner und hat - ten ein Kohl - feu'r ge - macht,
of - fi - cers and the ser - vants who stood there had made them a fire out of coals,

6 4 2 8 6

denn es war kalt, und wär - me - ten sich. Pe - trus a - ber stund bei ih - nen und wär - me - te sich.
for it was cold, and warm - ed them - selves. Pe - ter al - so stood a - mong them and warm - ed him - self.

6 5 7 5 4 # 6 6 5

A - ber der Ho - he - prie - ster frag - te Je - sum um sei - ne u - les
Then did the High Priest ask and ques - tion Je - sus of his dis u - les

6 5 7b 5

23 Evangelista

Leh - re. Je - sus ant - wor - te - te ihm;
doc - trine. Je - sus an - swered to him;

Jesus

ach ge - re - det für der Welt. Ich ha - be
a - ly and free - ly to the world. And in the

6 4 2

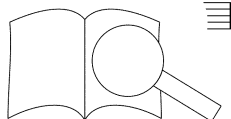
26 Jesus

al - le - ze; der Schu - le und in dem Tem - pel, da al - le
syn - a - ga; was teach - ing and in the tem - ple, where - in the

6 5

-men - kom - men, und ha - be nichts im Ver - borg - nen ge - redt. Was
re - sort, nor have I ev - er in se - cret said aught. Why

6 5b



Fra - ge die dar - um, die ge - hö - ret ha - ben, was ich zu ih - nen ge - re - det ha - be! Sie - he, die
 Ask _ thou of them who have heard me, what I have said to them and _ what I taught them! Ask thou of

5 6 5 6 4 2 5

Jesus
 sel - bi - gen wis - sen, was ich ge - sa - get ha - be.
 them, for be - hold, they know all that I have told them.

6 6 4 5

Evangelista
 Als er a - ber sol - ches re - de - te,
 And when Je - sus thus had spo - ken,

gab der Die - ner ei - ner, die da - bei - stun - den, Je - su ei - su - sprach:
 an _ of - fi - cer who stood near to Je - sus struck him v an. said:

Servus
 Soll - test
 And dost

5 6 5 6 4 3 8 5 7 5

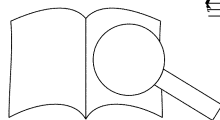
a - ber ant - wor - te - te:
 us an - swered _ un - to him:

du dem Ho - hen - pr'
 thou then dare to

Jesus
 Hab ich ü - bel ge - redt,
 If I spoke aught of ill,

s
 A - se es, daß es bö - se sei, hab ich a - ber recht ge - redt,
 wit - ness _ of my e - vil words, but if I have spo - ken well,

5 6 5 5 6



11. Choral

Soprano
Flauto traverso I, II
Oboe I, II
Violino I

1. Wer hat dich so ge - schla - gen, mein Heil, und dich mit Pla - gen so ü - bel zu - ge -
2. Ich, ich und mei - ne Sün - den, die sich wie Körn - lein fin - den des San - des an - dem
1. Who was it, Lord, did smite thee, thy good with ill re - quite thee, so foul - ly treat - ed -
2. My sins and e - vil - do - ing are like the sands be - strew - ing the might - y o - cean's

Alto
Violino II

1. Wer hat dich so ge - schla - gen, mein Heil, und dich mit Pla - gen so ü - bel zu - ge -
2. Ich, ich und mei - ne Sün - den, die sich wie Körn - lein fin - den des San - des an - dem
1. Who was it, Lord, did smite thee, thy good with ill re - quite thee, so foul - ly treat - ed -
2. My sins and e - vil - do - ing are like the sands be - strew - ing the might - y o - cean's

Tenore
Viola

1. Wer hat dich so ge - schla - gen, mein Heil, und dich mit Pla - gen so
2. Ich, ich und mei - ne Sün - den, die sich wie Körn - lein fin - den des
1. Who was it, Lord, did smite thee, thy good with ill re - quite thee,
2. My sins and e - vil - do - ing are like the sands be - strew - ing

Basso

1. Wer hat dich so ge - schla - gen, mein Heil, und dich mit Pla - gen so
2. Ich, ich und mei - ne Sün - den, die sich wie Körn - lein fin - den des
1. Who was it, Lord, did smite thee, thy good with ill re - quite thee,
2. My sins and e - vil - do - ing are like the sands be - strew - ing

Continuo

7 6 6 6 6 6
5 4 4 5 5 6
2 2 2 4 5 6
6 5 6 6 5

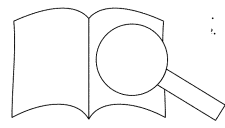
richt? Du bist ja nicht ein Sün - der, wi - der, von Mis - se - ta - ten weißt du nicht.
Meer, die ha - ben dir er - re - get das Kin - der, von Mis - se - ta - ten weißt du nicht.
thee? For thou wert no - of - fen - der, nor sin - der; from e - vil thou wert ev - er free.
shore, these sins it was that brought thee wrought thee the host of tor - ments that thou bore.

richt? Du bist ja nicht ei - uns - re Kin - der, von Mis - se - ta - ten weißt du nicht.
Meer, die ha - ben dir - nd, das dich schlä - get, und das be - trüb - te Mar - ter - heer.
thee? For thou wert no - to - sin sur - ren - der; from e - vil thou wert ev - er free.
shore, these sins it - er - y and wrought thee the host of tor - ments that thou bore.

richt? Du wie wir und uns - re Kin - der, von Mis - se - ta - ten weißt du nicht.
Meer, die - t das E - lend, das dich schlä - get, und das be - trüb - te Mar - ter - heer.
thee? For thou wert no - der, nor didst to sin sur - ren - der; from e - vil thou wert ev - er free.
shore, these sins it aught thee thy mis - er - y and wrought thee the host of tor - ments that thou bore.

ein Sün - der, wie wir und uns - re Kin - der, von Mis - se - ta - ten weißt du nicht.
er - re - get das E - lend, das dich schlä - get, und das be - trüb - te Mar - ter - heer.
thee? For thou wert no - to - sin sur - ren - der; from e - vil thou wert ev - er free.
shore, these sins it it was that brought thee thy mis - er - y and wrought thee the

6 6 6 5 5 4 # 4 6 6 5 5 6 6 4 5 2



II⁺. Aria

Flauto traverso I

Flauto traverso II

Soprano

Basso

Continuo

3

Him - mel
Heav - en

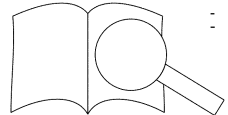
5

rei - - -
o - - -

Him - mel
heav - en

7

ei - Welt er - be - be, Him-mel rei - ße, We
o earth now trem - ble, heav - en o - pen, eart



9

Je - - - - - su,
Je - - - - - sus,

- - be, fällt in mei - nen Trau - er - ton, - - fällt in mei - nen Trau - er -
- - ble, fall in sounds of grief with me, - - fall in sounds of grief with

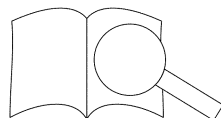
11

dei - - ne Pas - - si -
thy - - great ag - - o - -

ton, in mei - nen Trau - er - ton, in mei - nen Trau - er -
me, in sounds of grief e how my tor - ment and

13

il, - - - - - mei - ne Qual und Angst, was ich,
my tor - ment and fear, thine, O



15

ist mir lau - - - ter Freu - - - de,
 is my pur - - - est plea - - - sure,
 lei - - - - - de! Ja, ich
 mea - - - - - sure. Yea I

17

zäh - le dei - ne Schmer - - -
 num - ber all thy suff' - - - all - - - ne Schmer - - -
 - - - - - suff' - - - - - thy suff' - - - - -

19

o zer-schlag - ner Got - tes - sohn,
 O thou bat - tered Son of God, - - -
 - - - - - - - - - - - - - - - - - -

dei - - ne Wun - den, Kron und
thy ne dis grace and crown and

- - ner Got - tes - sohn, ich er - wäh - - - - le
- - tered Son of God, I would choose - - - - that

Hohn
blood

Gol - ga - tha, Gol - ga - tha vor ge - bäu - de, ich er -
Gol - go - tha, Gol - go - tha 'for th ly struc - ture, I would

Her
hea' - - - - de.
ture.

- le Gol - ga - tha vor dies schnö - de Welt
e - that Gol - go - tha 'fore this scorn - ful earth



27

de. ture. Wer-den If up.

29

auf den Kreu - zes - we
on the cross's jour

31

ge the Seel auf
wer-den auf den Kreu - zes -

33

geht, soul, nur A - ne Dor - nen aus - ge - sät, weil ich
hy dread thorns are sown a broad, while I

35

heit mich in dei - ne Wun - den sen - ke, mich in dei - ne Wun - den
 tent deep with - in thy wounds be - think - ing, deep with - in thy wounds be -

wenn ich dran ge -
 when - - e'er on that -

37

den - - - ke;
 think - - - ing;

sen - - - ke, so dem Ster - - -
 think - - - ing, l in dy - - -

39

- - ben, wenn ein stür - mend Wet - ter w -
 - - ing, thru the storm - y wind and



41

in dem
in your

— wenn ein stür-mend Wet-ter weht, — wenn ein stür-mend Wet-ter weht, —
— thru the storm - y wind and foam, — thru the storm - y wind and foam, —

43

Him - mel ei - ne St^r
heav - en is a

— wenn ein stür-mend Wet-ter weht, — wenn ein stür-mend Wet-ter weht, die-sen Ort,
— thru the storm - y wind and foam, — thru the storm - y wind and foam, that a - bode,

45

ich mich täg - - lich durch den Glau - ber
my - self dai - - ly thru be - lief h

47

mir des - - - we - - - gen
thus to me now

- - ke, durch den Glau - - - ben len - - - - -
- - en, thru be - lief - - - - - have driv - - - - -

49

schen - - - - - ke!
giv - - - - - en!

- - - - - ke, die - sen
- - - - - en, that - a -

51

ich mich täg - - - lich durch den Glau - ben
my - self dai - - - ly thru be - lief have



53

ke, durch den Glau - ben len - ke, da - hin ich
en, thru be - lief have driv - en, where I my

55

mich täg - lich durch den Glä
self dai - ly thru be - durch den Glau - ben len -
thru be - lief have driv -

57

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

12a. Recitativo

Soprano

Flauto traverso I, II

Oboe I

Violino I

Alto

Oboe II

Violino II

Tenore

Evangelista, Servus, Tutti

Viola

Basso

Petrus, Tutti

Continuo

Evangelista

Und Han-nas sand-te ihn ge-bun-den zu dem Ho-hen-prie-ster Ka-i-phas. Si-mon
 Now An-nas had had Je-sus bound_ and had sent him bount to Ca-i-phas. Si-mon

6 5 7 6

Pe-trus stund und wär - - me-te sich, d. they
 Pe-ter stood and warm - - ed him-self, they

nicht,
 you not,

Bist du nicht sei-ner
 Art thou not one of

5 6

bist du nicht,
 art thou not,

bist du nicht,
 art thou not,

bist du nicht sei-ner Jün-ger ei-ner,
 art thou not one of his dis-ci-ples, bist du nicht sei-ner Jün-ger

g-dis - - ler, bist du nicht, bist du nicht,
 - - - - - art thou not, art thou not,

6 6 8 6 5 6 4 2 6 6 6 4

11

bist du nicht, bist du nicht, bist du nicht, bist du nicht sei - ner Jün - ger ei - ner,
 art thou not, art thou not, art thou not, art thou not one of his dis - ci - ples,

bist du nicht sei - ner Jün - ger ei - ner, bist du nicht, bist du nicht,
 art thou not one of his dis - ci - ples, art thou not, art thou not,

ei - ner, bist du nicht, bist du nicht, bist du nicht sei - ner Jün - ger ei - ner,
 ci - ples, art thou not, art thou not, art thou not one of his dis - ci - ples,

Jün - ger ei - ner, bist du nicht, bist du nicht, bist du nicht, bist du
 his dis - ci - ples, art thou not, art thou not, art thou not, thou

5 6 # 6 6 7 5 8 $\frac{7}{2}$ $\frac{5}{3}$ - 6 6

15

bist du nicht, bist du nicht, bist du
 art thou not, art thou not, art thou

bist du nicht, bist du nicht, bist du nicht, bi sei - ner ei - ner,
 art thou not, art thou not, art thou not, art thou not one of his dis - ci - ples,

bist du nicht sei - ner Jün - ger ei - ner, er Jün - ger ei - ner,
 art thou not one of his dis - ci - ples, of his dis - ci - ples,

nicht, bist du nicht, bist du r' ei - ner, bist du nicht sei - ner
 not, art thou not, art thou ci - ples, art thou not one of

6 $\frac{8}{4}$ $\frac{6}{4}$ 6 7 7 $\frac{5}{3}$ $\frac{7}{2}$ $\frac{8}{5}$ 6

19

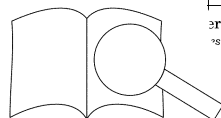
nicht, an - ger ei - ner, sei - ner Jün - ger ei - ner?
 not, his dis - ci - ples, one of his dis - ci - ples?

bist sei - ner Jün - ger ei - ner, sei - ner Jün - ger ei - ner?
 art thou not one of his dis - ci - ples, one of his dis - ci - ples?

ner Jün - ger ei - ner, bist du nicht sei - ner Jün - ger ei - ner?
 of his dis - ci - ples, art thou not one of his dis - ci - ples?

ei - ner, bist du nicht, bist du nicht
 ci - ples, art thou not, art thou not

6 6 6 $\frac{6}{4}$ 7 #



12c. Recitativo

23

Evangelista

Er leug-ne-te a-ber und sprach: Spricht des Ho-hen-prie-sters Knecht' ei-ner,
But Pe-ter de-nied it and said: Then says one of the High Priest's ser-vants,

Petrus
 Ich bin's nicht.
I am not.

6 5 6 7 5 7 5

26

Evangelista

ein Ge-freund-ter des, dem Pe-trus das Ohr ab-ge-hau-en hat-te:
be-ing kins-man of him, whom Pe-ter had smit-ten and cut his ear off:

Servus
 Sa-he ich 'ar-der
Saw I not - der

6 4 3 5 7 4 6

29

Evangelista

leug-ne-te Pe-trus a-ber-mal, und al-so bald Da ge-dach-te Pe-trus
Pe-ter de-nied a third time, and straight-wo Then did Pe-ter bring to

6 4 2 5 5 7 6 4 2

32

an die Wor-te - aus und wei-
mind the word ent out and wept,

6 5 6 6 6 6 6 5 6 5

35

ne-zer-lich, und wei-ne-te bit
-ter-ly, and wept, yea wept bit

7 6 4 6 7 6 6 7 6 6 5 6 7

13^{te}. Aria

Violino I

Violino II

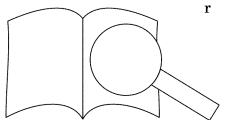
Viola

Tenore

Continuo

Zer-schmet-tert mich,
O dash me down,

r



8

Fel-sen und ihr Hü-gel, ihr Fel-sen und ihr Hü-gel, wirf, Him-mel, dei-nen Strahl auf
 high rocks and ye moun-tains, ye high rocks and ye moun-tains, hurl, heav-en, thy bright fires at

11

adagio **all.**

mich! Wie fre-ve-ver-mes-sen, wie fre-vent-lich, wie
 me! How wic-ed-ly, how

14

allegro **to** **allegro**

hab ich, o Je-su, dein ver-ges-sen!
 have I, O Je-sus, thee for-got-ten!



17

Fel-sen, ihr Fel-sen und ihr Hü-gel, zer-schmet-tert mich, ihr Fel-sen und ihr Hü-gel, ihr
high rocks, ye high rocks and ye moun-tains, O dash me down, ye high rocks and ye moun-tains, ye

20

Fel-sen und ihr Hü-gel, wirf, Him-mel, Wie
high rocks and ye moun-tains, hurl, heav-en, t, How

23

adagio **al!** **adagio** **allegro**

e sünd-lich, wie ver-mes-sen, wie fre-vent-lich, wie sür
now wrong-ly, how so wan-ton, how wick-ed-ly, how ur



26 **adagio** **allegro**

p *f* *f* *f*

hab ich, o Je - - - su, dein ver-ges-sen!
 have I, O Je - - - sus, thee for-got-ten!

29

32 **Fine**

p *p*

Ja, nähm ic!
 Yea, tho'



35

p

Flü - - gel, so hol - te_ mich mein stren - ger Rich - ter wie - - der; ach! fällt vor ihm, ach!_
 pin - - ions, my aw - ful judge to_ earth my_ flight is bend - - ing, Ah! Fall fore him, Ah!_

38

fällt vor_ ihm in_ bit - tern_
 Fall fore him in bit - t

41

nen nie - der;
 de - scen - ding;



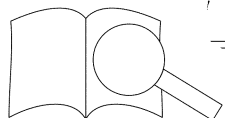
44

ja, nähm ich gleich der Mor - gen - rö - te Flü - - gel, so hol - te mich mein
 Yea, tho' I don the morn - ing's ros - y pin - - ions, my aw - ful judge to -

47

stren - ger Rich - ter wie - - der; ach! . . . fällt vor - ihm in -
 earth my flight is - bend - - ing, Ah! . . . Fall fore him in -

50



14. Choral

Soprano
Flauto traverso I, II
Oboe I
Violino I

Alto
Oboe II
Violino II

Tenore
Viola

Basso

Continuo

Pe - trus, der nicht denkt zu - rück, sei - nen Gott ver - nei - net, der doch auf ein'
Pe - ter, while his con - science slept, thrice de - nied his Sav - iour; when it woke he

Pe - trus, der nicht denkt zu - rück, sei - nen Gott ver - nei - net, der doch auf ein'
Pe - ter, while his con - science slept, thrice de - nied his Sav - iour; when it woke he

Pe - trus, der nicht denkt zu - rück, sei - nen Gott ver - nei - net, der doch auf ein'
Pe - ter, while his con - science slept, thrice de - nied his Sav - iour; when it woke he

Pe - trus, der nicht denkt zu - rück, sei - nen Gott ver - nei - net, dr ein'
Pe - ter, while his con - science slept, thrice de - nied his Sav - iour; he

6 5 6 6 6 5 6 6 5 4 3

ern - sten Blick bit - ter - li - chen wei - net. Je - su, blik - ' a. n nicht will
bit - ter wept at his base be - hav - iour, Je - sus let - for al - le - giance

ern - sten Blick bit - ter - li - chen wei - net. Je - h. wenn ich nicht will
bit - ter wept at his base be - hav - iour, Je - set, true al - le - giance

ern - sten Blick bit - ter - li - chen wei - net Je a auch an, wenn ich nicht will
bit - ter wept at his base be - hav - iour, not for - get, true al - le - giance

ern - sten Blick bit - ter - li - chen wei - ke mich auch an, wenn ich nicht will
bit - ter wept at his base be - hav - iour, at me not for - get, true al - le - giance

7 # 6 6 6 4 2 6 2 4

bü - Ben; ge - tan, rüh - re mein Ge - wis - sen!
teach - me, am set, through my con - science reach me.

bü - ses hab ge - tan, rüh - re mein Ge - wis - sen!
teach - vil I am set, through my con - science reach me.

n ich Bö - ses hab ge - tan, rüh - re mein Ge - wis - sen!
...en on e - vil I am set, through my con - science reach me.

bü - n; wenn ich Bö - ses hab ge - tan, rüh - re n
teach - me, when on e - vil I am set, through my

g # 7 7 6 7 # 3 - 6

Parte seconda
nach der Predigt

15. Choral

Soprano
Flauto traverso I, II
Oboe I
Violino I

Alto
Oboe II
Violino II

Tenore
Viola

Basso

Continuo

Chri - stus, der uns se - lig macht, kein Bö's hat be - gan - gen, der ward für uns
Christ, who knew no sin or wrong, like a thief was tak - en, led be - fore a

Chri - stus, der uns se - lig macht, kein Bö's hat be - gan - gen, der ward für uns
Christ, who knew no sin or wrong, like a thief was tak - en, led be - fore a

Chri - stus, der uns se - lig macht, kein Bö's hat be - gan - gen, der ward für uns
Christ, who knew no sin or wrong, like a thief was tak - en, led be - fore a

Chri - stus, der uns se - lig macht, kein Bö's hat be - gan - gen, der ward für uns
Christ, who knew no sin or wrong, like a thief was tak - en, led be - fore a

6 6 6 4 5 5 7b 6 5 4

in der Nacht als ein Dieb ge - fan - gen, ge - führt für gott - le, ich ver -
god - less throng, by his friends for - sak - en, He who our sal - va - tion won, false - ly was con -

in der Nacht als ein Dieb ge - fan - gen, ge - führt für gott - le, ich ver -
god - less throng, by his friends for - sak - en, He who our sal - va - tion won, false - ly was con -

in der Nacht als ein Dieb ge - fan - gen, ge - führt für gott - le, ich ver -
god - less throng, by his friends for - sak - en, He who our sal - va - tion won, false - ly was con -

in der Nacht als ein Dieb ge - fan - gen, ge - führt für gott - le, ich ver -
god - less throng, by his friends for - sak - en, He who our sal - va - tion won, false - ly was con -

6 6 5 8 6 6 6 9

kla - get, ed, ver - speit, wie denn die Schrift sa - get.
vict ed, up - on, as the word pre - dict - ed.

kla - get, ed, ver - speit, wie denn die Schrift sa - get.
vict ed, up - on, as the word pre - dict - ed.

ver - lacht, ver - höhnt und ver - speit, wie denn die Schrift sa - get.
scoffed at, scorned and - spat up - on, as the word pre - dict - ed.

6 5 8 6 6 6 5



16a. Recitativo

Flauto traverso I, II

Oboe I
Violino I

Oboe II
Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore
Evangelista, Tutti

Basso
Pilatus, Jesus, Tutti

Continuo

Evangelista

Da füh - re - ten sie Je - sum vor
Then led a - way they Je - sus,

3 Evangelista

Richt - haus, und es war frü - he. U - o. das Richt - haus, auf
Judg - ment, and it was ear - ly. selves there - in, lest

5

daß sie nicht un - rein w - a - s - sen möch - ten. Da ging Pi - la - tus zu ih - nen her -
there they should be cor - ight eat the Pass - over. Then un - to them Pon - tius Pi - late went

8 Evangelist

Was brin - get ihr für Kla - ge wi - der die - sen Men - schen?
What ac - cu - sa - tion bring ye now a - gainst this man?

Sie ant - wor - te - ten und spra - chen zu
And they an - swered him and said un - to

11

15

Carus 31,245/57

19

tä - ter, Ü - bel - tä - ter, nicht ein Ü - bel - tä - ter, wä - re die - ser nicht ein Ü - bel -
 fac - tor, mal - e - fac - tor, not a mal - e - fac - tor, if this man were not a mal - e -

tä - ter, nicht ein Ü - bel - tä - ter,
 fac - tor, not a mal - e - fac -

tä - ter, ein Ü - bel - tä - ter, wä - re die - ser nicht ein Ü - be -
 fac - tor, a mal - e - fac - tor, if this man were not a mal -

wä - re die - ser nicht ein Ü - bel - tä -
 if this man were not a mal - e - fac -

4b 3 7b 5 6b 5 b 6b 5 6b 5 4b 3 5b 4 3/4 7 6 6

23

tä - ter, nicht, nicht, nicht ü - ber - ant - wor -
 fac - tor, here, not, not brought him be - fore

tä - ter, dir ihn nicht, nicht ü - ber - ant - wor -
 fac - tor, not brought him here, not brought him be - fore

ir hät - ten dir ihn nicht, nicht, nicht ü - ber - ant - wor -
 we had not brought him here, not, not brought him be - fore

wir hät - ten dir ihn nicht, nicht ü - ber - ant - wor -
 we had not brought him here, not brought him be - fore

7 2b 2b # 6 # 6 # 6 6



tet;
thee;

tet; wä - re die - ser nicht ein i⁺
thee; if this man were not a

tet, nicht ü - ber-ant-wor
thee, not brought him be - fore

die - ser nicht ein Ü - bel - tä - - - - - ter, wir hät - ten
man were not a mal e - fac - - - - - tor, we had not

5 6b 4b 3 6 4 3 7b 9 5 6

Ü - bel - tä - - - - - ter, wir hät - ten
a mal e - fac - - - - - tor, we had not

tä - - -
fac - - -

i. wir hät - ten dir ihn nicht, nicht, nicht, nicht, nicht ü - ber-ant-
we had not brought him here, not, not, not, not er brought him be -

tet, nicht, ü - ber-ant-wor
thee, not brought him be - fore

tet, nicht,
thee, not,

tet, wir hät - ten
thee, we had not b

6b 6 # 6 5 7 4 7 #

dir ihn nicht ü - ber-ant-wor
 brought him here, brought him be - fore
 wor - tet, nicht ü - ber-ant
 fore thee, not brought him
 nicht, nicht ü - ber-ant-wor tet, nicht ü - ber-ant-wor
 not, not brought him be - fore thee, not brought him be - fore
 ü - ber-ant-wor tet, wir hät-ten dir ihn nie, ü - ber-ant-
 brought him be - fore thee, we had not brought him brought him be -

b 6 6b 7 7# 5 4 3 7 5

16c.

tet, nie' a dir ihn nicht ü - ber-ant-wor - tet.
 thee, ot brought him here, brought him be - fore thee.
 wir hät-ten dir ihn nicht ü - ber-ant-wor-tet.
 we had not brought him here, brought him be - fore thee. Evang.
 at, nicht, nicht, wir hät-ten dir ihn nicht ü - ber-ant-wor-tet. Da
 ot, not, not, we had not brought him here, brought him be - fore thee. Then
 nicht, nicht, nicht, nicht, wir hät-ten dir ihn nicht ü
 not, not, not, not, we had not brought him here, brou

6 4 5# 6b 6 6# 6 4b 4 2 6



16c. Recitativo

39

Evangelista

sprach Pi - la - tus zu ih - nen:
Pi - late said un - to them: —

Pilatus

So neh - met ihr ihn hin und rich - tet ihr
Now come and take ye him and judge ye

6 6

16d. Chorus

42 Fl I, II, VI I

Ob I

Ob II, VI II

Va

nie - mand tö - - - - - ten, nie - mand
may not pun - - - - - ish, may not

nie - mand, nie - mand tö - - - - - ten, nie - mand
may not, may not pun - - - - - ish, may not

Tutti

spr
Wir dür - fen nie - mand tö - - - - - ten, nie - mand
By death we may not pun - - - - - ish, may not

Tutti

Wir dür - fen nie - mand, wir dür - fen nie - mand tö
By death we may not, by death we may not pi

6 6 4 6 6 2



45

tö - - - ten, wir dür - fen nie - mand tö - - - - - ten, wir
 pun - - - ish, by death we may not pun - - - - - ish, by

tö - ten, wir dür - fen nie - mand tö - ten, wir dür - fen nie - mand
 pun - ish, by death we may not pun - ish, by death we may no'

tö - ten, wir dür - fen nie - mand tö - - - - -
 pun - ish, by death we may not pun - - - - -

- - - - - in nie - mand
 - - - - - we may not

6 4 9 5 3 6 6 6 4 2 6 6 4 2 6 4 7 6b 6#

48

PROBEPAK
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality II

dür - fen nie-manⁿ
death we may not

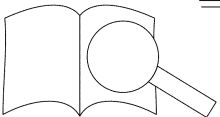
- - - ten,
- ish,

ten, wir dür-fen nie-mand tö - - - ten, nie-mand
ish, by death we may not pun ich, may not

- - - ten, wir dür-fen nie-mand tö
- ish, by death we may not pu

6 7b 5 b 6 6 6

Sb



51

ten, nie-mand tö - - - - - ten, wir
ish, may not pun - - - - - ish, by

ten, nie-mand tö - ten, wir dür-fen nie-mand tö
ish, may not pun - ish, by death we may not pi

tö - - - - - ten, nie-mand tö
pun - - - - - ish, may not pun - -

wir dür-fen nie-mand tö - - - - - d
by death we may not pun - - - - -

5 6 5 6 8 6 5 5 3 6 4 6

54

dür-fen nie-mand tö - - - - - ten, wir dür-fen nie-mand tö - ten, nie-
death we may not p. ish, by death we may not pun - ish, may -

dür-fen nie-mand tö - ten, wir dür-fen nie-mand tö - - -
death we may not pun - ish, by death we may not pun - -

nie-mand tö - - - - - ten, nie-mand tö - ten, wir
may not pun - - - - - ish, may not pun - ish, by

ten,
ish,

7 7 8 6 7 8 #
5 4 6 4 2 4 #
2 2 2 2 2 2

57

mand, nie - mand tö - ten, nie - - mand, nie - mand tö - ten.
 not, may not pun - ish, may not, may not pun - ish.

- - - - - ten, nie - mand tö - ten.
 ish, may not pun - ish.

dür - fen nie - mand tö - - - - ten, nie - mand tö - ten
 death we may not pun - ish, may not pun - is

dür - fen nie - mand tö - ten, wir dür - fen nie - mand tö
 death we may not pun - ish, by death we may not p.

6 6 7 6

60 Evangelista

wür - de das Wort Je - su, wel - che - sag - te - te, wel - ches To - des er ster - ben wür - de.
 filled the word of Je - sus, which no - ni - fied, by what man - ner of death he should die.

5 74 8 6 4 2 7b 6h 4 2h 6b 5h

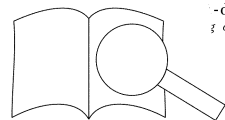
63 Evangelista

Ein in das Richt - haus und rief Je - su und sprach zu ihm:
 the Hall and a - gain he called in Je - sus and said to him:

Pilatus

- den
 of the

5 5b 8 6 5 6 6 4 2



67

Je - sus ant - wor - te - te:
Je - sus then an - swered him:

Kö - nig?
Jews then?

Re - dest du das von dir selbst,
Say - est thou this thing of thy - self

o - der ha - ben's dir an - de - re von mir ge -
or did these oth - ers tell it thee to say of

6 6 6 5

70

Evangelista

Pi - la - tus ant - wor - te - te:
And Pi - late thus an - swered him:

sagt?
me?

Bin ich ein Jü - de? Dein Volk und die Ho - hen - prie - ster
Am I a Jew? Thy na - tion and thy Chief Priests ha

6 4 2 6 5

73

Je - sus ant - wor - te - te:
And Je - sus an - swered him:

wor - tet; was hast du ge - tan?
fore me; what then hast thou done?

die - ser Welt; wä - re mein Reich von die - ser
... of this world; for were my king - dom of this

6 # 6 2

76

Jesus

Welt, mei - ne
world, then

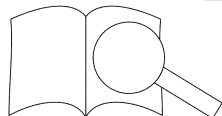
ob kämp - - - - fen, daß
yea, bat - - - - tle, that

7 5 6 7 5

78

nicht ü - ber - ant - wor - tet wür - de; a - ber nun ist mein Re
liv - er - ed un - to the Jews; - nay then, for not from her.

6 5 6 4 2 6



17. Choral

Soprano
Flauto traverso I, II
Oboe I
Violino I

Alto
Oboe II
Violino II

Tenore
Viola

Basso

Continuo

1. Ach gro - ßer Kö - nig, groß zu al - len Zei - - ten, wie
2. Ich kann's mit mei - nen Sin - nen nicht er - rei - - chen, wo -

1. Ach gro - ßer Kö - nig, groß zu al - len Zei - - ten, wie
2. Ich kann's mit mei - nen Sin - nen nicht er - rei - - chen, wo -

1. Ah, might - y King, re - nowned and great for ev - er to
2. My fee - ble tongue and fan - cy can not fash - a

6 # 6 7 5

kann ich gnug - sam die - se Treu aus - brei - ter sche - ar - ze
mit doch dein Er - bar - men zu ver - glei - c' dir - denn

kann ich gnug - sam die - se Treu aus - brei gl' - i - schen Her - ze
mit doch dein Er - bar - men zu ver - glei - c' ich dir denn

kann ich gnug - sam die - se Treu au - s Men - schen Her - ze
mit doch dein Er - bar - men zu - ie kann ich dir denn

tell thy kind - ness is a or. How may this mor - tal
fit - ting coun - ter - part to sion. How can I hope to

6 4 2 6 6 6 5 6 4 2 6 5 9 7 5 6

mag in - d ken, was dir zu - schen - - ken.
dei - ne - ten im Werk er - stat - - ten?

mag - den - - ken, was dir zu - schen - - ken.
dei - ta - ten im Werk er - stat - - ten?

aus bes - den - - ken, was dir zu - schen - - ken.
sta - ten im Werk sta - ten?

rt - y - trive to show thee how much I
be - ne - ne fac - tion by wor - thy.

6 5b 6 6 9 6 # 4 6 5 6

18a. Recitativo

Tenore
Evangelista, Tutti
Viola

Basso
Pilatus, Jesus, Tutti

Continuo

Evangelista

Da sprach Pi - la - tus zu ihm:
Then Pi - late said un - to him:

Je - sus ant - wor-te-
Je - sus an - swered to

Pilatus

So bist du den-noch ein Kö - nig?
Are thou in truth then a King?

4 Evangelista

te:
him:

Jesus

Du sagst's, ich bin ein Kö - nig. Ich bin da - zu ge - bo - ren und in die -
Thou say'st, I am a King, — to this end was I born, — for this — year

7

Wahr - heit zeu - gen soll.
wit - ness to the truth.

Wer aus der Wahr - heit ist,
And all who seek the

- me.
- ing.

Was ist
What is

11

Und da er das ge-
And when he thus

— us zu den Jü - den und spricht zu ih - nen:
- gain to the Jews — and said un - to them:

Pilatus

Wahr - heit?
truth then?

Ich fin - de kei - ne Schuld an
I find in him no fault at

15

Ich - ber ei - ne Ge - wohn - heit, daß ich euch ei - nen los - ge - be;
I - ver ye have a cus - tom, that one man I should re - lease you;

ler
re -



18b. Chorus

18 Fl I, II, Ob I, VI I

Soprano, Ob II

Alto, VI II

Tenore, Va

Evangelista

Pilatus

Basso

Jü-den Kö-nig los-ge-be?
lease the King of the Jews! —

Nicht die - sen, die - sen nicht,
Not this man, no, not him,

Nicht die - sen, die - sen nicht,
Not this man, no, not him,

Da schrie-en sie wie-der al - le - samt und spra-chen:
Then cried they to-geth-er all a - gain and shout - ed:

Nicht die - sen, die - sen nicht,
Not this man, no, not him,

Nicht die - sen
Not this man

21

nicht diesen, son-der-n Bar - ra - bam,
not this one, give us Bar - ab - bas,

nicht die-sen, son-der-n Bar -
not this one, give us Bar -

ra -
bam!

nicht diesen, son-der-n Bar - ra - bam,
not this one, give us Bar - ab - bas,

nicht die-sen, son-der-n Bar -
not this one, give us Bar -

ra -
bam!

Evangelista

nicht diesen, son-der-n Bar - ra - bam,
not this one, give us Bar - ab - bas,

nicht die-sen, son-der-n Bar -
not this one, give us Bar -

Bar - ra - bam!
Bar - ab - bas!

Bar-ra-bas a-ber war ein
Bar-ab-bas he set free, a

nicht die-sen, son-der-n Bar - ra - bam,
not this one, give us Bar - ab - bas,

Bar - ra - bam,
Bar - ab - bas,

25

Mör - der.
rob - ber.

Je - su - sum und gei -
late took out Je - sus and scourg -

19^{te}. Aria

Oboe I

Oboe II

Tenore

Continuo

6

Ach,
Ah,

11

win - det euch nicht so, ge-plag - te See -
writhe and twist not so, O an

Ach,
Ah,

16

ich, win - det euch nicht so, ge-plag - te See - len, bei eu - rer F
ah, writhe and twist not so, O an-guished crea - tures, be - neath your

ich,
Ah,

21

win - det euch nicht so, ge - plag - te See - len, ach win - det euch nicht so, ge - plag - te See - len, bei
 writhen and twist not so, O an - guished crea - tures, ah, writhen and twist not so, O an - guished crea - tures, be -

25

eu - rer Kreu - zes - angst und Qual, ach, win - det euch See - len, bei
 neath your cross's tor - ment dire, ah, writhen and O ed crea - tures, be -

29

eu - rer Kreu - zes - angst und Qual! eu - rer Kreu - zes - angst und Qual!
 neath your cross's dir be - neath your cross's tor - ment dire!

33

eu - rer Kreu - zes - angst und Qual! eu - rer Kreu - zes - angst und Qual!
 neath your cross's dir be - neath your cross's tor - ment dire!



38

Fine

Könnt ihr die un - er -
Could ye - re - count the

44

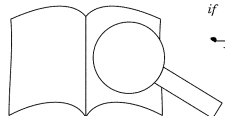
meß - ne Zahl der har - ten Gei - ßel - schlä - ge zäh - len, so zäh - let
toll en - tire of those hard blows and scourg - ing tor - tures, if all nu. know - ing, ye

49

wer - det die - se grö - ßer fin
would then find them ev - er g

54

Könnt ihr die un - er - meß - ne Zahl der har - ten Gei - ßel zäh - len, so zäh - let
toll en - tire of those hard blows and scourg - ing tor - tures, if all nu. know - ing, ye



59

zäh - let auch die Men - ge eu - rer Sün - den, ihr wer - det die - se grö -
all your own sins, num - ber ye were know - ing, ye would then find them ev -

64

Der, grö-Ber
er, ev -

ing. r - de se
them

Carus-Verlag

68

grö - ßer fin - den, so zäh - le 'h die - an - den, ihr wer - det die - se grö - ßer fin -
ev - er grow - ing, if all si - know - ing, ye would then find them ev - er grow -

73

PRO
Ausgabequalität gegenüber Original eva

- det die - se grö -
- ald then find them ev - - - - -

!



21a. Recitativo

Flauto traverso I
Oboe I

Flauto traverso II
Oboe II

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore
Evangelista, Tutti

Basso
Pilatus, Jesus, Tutti

Continuo

Evangelista

Und die Kriegs-knech-te floch-ten ei-ne Kro-ne von Dor-nen ur-
The sol-diers plait-ed then for him a crown out of thorns_ up and

6 5

4

21b. Chorus

Sei ge-
King we

on a Pur-pur-kleid an und spra-chen:
pur-ple robe and said:

6 7b 5 6a 5

6

grü - - ßet, lie - ber Jü - den - kö - nig, lie - - ber of Jü - den - hail
hail thee, King we hail thee, King of Jews we hail

Sei King ge - grü - - ßet, lie - ber Jü - den - kö - hail
King we hail hail the, the, King of Jews we hail

Tutti Sei King ge - grü - - - ßet, the, the, King of Jews we hail

5 4 4 5b 9 7 6 6 4 6 4

8

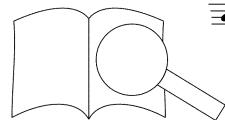
kö - nig, sei. ge - grü - ßet, sei ge - hail thee, we hail the, the, King we hail

al - nig, lie - ber of Jü - den - kö - hail - nig, the, the, King of Jews we hail

ge - grü - - - ßet, lie - ber Jü - den - kö - nig, lie - ber Jü - den - hail the, the, King of Jews we hail

Jews - den - kö - nig, sei ge - grü - - - ßet we hail the, the, King we hail hail the

6 6 7 4 4 7 9 8 7 2 4 3



10

grü - - ßet, lie - ber Jü - den - kö - nig, sei ge-grü - ßet, ..
 hail the, King of Jews we hail the, King we hail the,

sei ge - grü - - ßet, lie - ber Jü - den - kö -
 King we hail the, King of Jews we hail

kö - nig, lie - - ber Jü - den - kö - nig, sei
 hail the, King of Jews we hail the, King

kö - nig, lie - - ber Jü - den - kö - nig, grü - lie - ber
 hail the, King of Jews we hail the, the, King of

5 5 5 6 6 6

12

- ber Jü - a
 of Jews

ber Ji a
 of

sei ge - grü - ßet, lie - - ber Jü - den -
 King we hail the, King of Jews we

nig, sei ge - grü - ßet, lie - ber of Jü - den -
 the, King we hail the, King of Jews we

kö - nig, sei ge - grü - ßet, lie
 hail the, King we hail the, King - - ber Jü - den -

kö - nig, sei ge - grü - ßet, lie
 hail the, King we hail the, King

7 6 7 6 4 3 6 7
 5 5

21c. Recitativo

14

kö - nig, sei ge - grü - - - - - ßet, lie - ber Jü - den kö -
 hail thee, King we hail the, King of Jews we hail

kö - nig, sei ge - grü - ßet, sei ge - grü - - - - - ßet, lie - ber Jü - den
 hail thee, King we hail thee, King we hail the, King of Jews

kö - nig, sei ge - grü - ßet, sei ge - grü - ßet, lie - ber
 hail thee, King we hail thee, King we hail thee, King of

kö - nig, sei ge - grü - - - - - ßet, lie - - - - - ber de kö - nig!
 hail thee, King we hail the, King o' hail thee!

6 6 6 6 5 6 5

17 Evangelista

ga - ben ihm Bak - ken - strei - - - - - tus wie - der her - aus und sprach zu ih - nen:
 then with their hands they smot Pi - late forth from the Hall and to them saith he:

Pilatus

Se - het,
 See ye,

b 4 5 6 6 #

20

ich ihn her - aus zu euch, daß ihr er - ken - net, daß ich ke
 I'll bring him forth to you that you may know that in him

2 7 5 6

Al - so ging Je - sus her - aus und trug ei - ne Dor - nen - kro - ne und Pur - pur - kleid. Und er sprach zu ih - nen:
 And then did Je - sus come forth still wear - ing the crown of thorns and the pur - ple robe. Un - to them said Pi - late:

Pilatus

4/3 6 6 7 6 5
 2 3 4 4

26

Pilatus Da ihn die Ho - hen - prie - ster und die Die - ner sa - hen, schrie - en und
 Now there - fore when the priests and of - fi - cers saw him, cried 'nd

Se - het, welch ein Mensch!
 See ye, see the man!

7b 5 6 4 2

21d. Chorus

29 Flauto I, II

Oboe I

Oboe II

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Kreu
 Cru

Alto

Tenore

kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge,
 cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy,

u - zi - ge, kreu - zi - ge,
 Cru - ci - fy, cru - ci - fy,

6 6b 4 6 6
 5 5 2 5 6

[illegible]

33

PROBEPART

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced

ge, - - - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge,
fy, - - - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy,
ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge,
fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy,
kreu
cru
kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - - - - -
fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - - - - -
8 7 6 6 6
b b 2b b

u

9

10

- - - - - zi - ge, kreu - - - - -
 - - - - - ci - fy, fy, eru - - - - -
 - - - - - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - - - - -
 - - - - - ci - fy, fy, eru - ci - fy, eru - ci - fy, eru - - - - -
 kreu - zi - ge, kreu - - - - -
 eru - ci - fy, eru - - - - -
 kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - - - - -
 eru - ci - fy, eru - ci - fy, eru - ci - fy, eru - - - - -

7 6 6 5 6 7 5 6 6 6

- - - - - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge,
 - - - - - ci - fy, fy, eru - ci - fy, eru - ci - fy, eru - ci - fy,
 - - - - - zi - ge, kreu - - - - - zi - ge, kreu - zi - ge,
 - - - - - ci - fy, eru - - - - - ci - fy, eru - - - - -
 - - - - - zi - ge, kreu - - - - -
 - - - - - ci - fy, eru - - - - -
 - - - - - zi - ge, kreu - - - - -
 - - - - - ci - fy, eru - - - - -
 - - - - - zi - ge, kreu - - - - -
 - - - - - ci - fy, eru - - - - -

7 6b 7 6 6b 5b 6 5b 6 5

[illegible]

48

Der Herr ist unser Gott

zi-ge, ci-fy, ge - - - - - zi-ge, kreu - - - - - zi-ge, kreu - - - - -

ci-fy, cru - - - - - ci-fy, cru - - - - - ci-fy, cru - - - - -

ge - - - - - zi-ge, kreu - - - - - zi-ge, kreu - - - - -

ci-fy, cru - - - - - ci-fy, cru - - - - - ci-fy, cru - - - - -

zi-ge, ci-fy, ge - - - - -

zi-ge, ci-fy, ge - - - - -

6 9 6 7 6 5 # 6

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may vary

21e. Recitativo

51

zi - ge, kreu - zi - ge!
ci - fy, cru - ci - fy!

zi - ge, kreu - zi - ge!
ci - fy, cru - ci - fy!

kreu - zi - ge, kreu - zi
cru - ci - fy, cru - ci

sprach zu ih - nen:
to them saith Pi - late:

Pilatus
Neh-met ihr ihn
Take ye now this

6 4 6 6 6 8 5 4 3

54

Evangelista

Die Jü - den ant - wor - te - ten ihm:
The Jews then gave an - swer and said:

-zi - get ihn; denn ich fin - de kei - ne Schuld an ihm!
- ci - fy him; for I find no fault at all in him!

4 6 6 4 5

2If. Chorus

57 Soprano, Ob I, VI I

Alto, Ob II, VI II

Tenore, FI I, II in 8va, Va

Basso Tutti

Wir ha - ben ein Ge - setz, und nach dem Ge - setz soll er ster
We have with us a law, and by this our law he should per

5 6 6 5 5 6 6

60

ha - ben ein Ge - setz, und nach dem Ge - setz
have with us a law, and by this our law

oen ein Ge -
with us a

t sich selbst zu Got - tes Sohn ge -
de him - self to be the Son of

6 7 7 6 7 5 4 5 5 6b 5 6

63

Wir ha - ben ein Ge - setz, und
We have with us a law, and

setz, soll er ster
law, he should per

- ben; denn er hat sich selbst zu Got - tes Sohn ge - macht, zu Got - tes
- ish; for he made him - self to be the Son of God to be the

zu Sohn ge - macht, denn er hat sich selbst
Son of God, for he made him - self

5 6 6 4 3 6 5 6 5



66

nach dem Ge - setz soll er ster -
by this our law he should per -

Ob - ben; denn er hat sich selbst zu Got - tes Sohn ge - macht, zu Got - tes Sohn ge -
ish; for he made him - self to be the Son of God, to be the Son of

Sohn ge - macht; wir ha - ben ein Ge - setz, und nach dem Ge -
Son of God; we have with us a law, and by this our

Sohn ge - macht, zu Got - tes Sohn ge - macht;
Son of God, to be the Son of God;

4 4 5 9 7 5 6 7 6 5 6 4

69

ben; denn er hat sich selbst zu Got - tes Sohn ge - macht, zu Got - tes
ish; for he made him - self to be the Son of God, to be thr

macht, denn er hat sich selbst zu Got - tes Sohn ge - macht,
God, for he made him - self to be the Son of God,

setz soll er ster - ben; denn er
law he should per ish; for he

wir ha - und nach dem Ge - setz soll er
we hav and by this our law he should

6 7 5 6 6 5 3 5 4 4 9 7

72

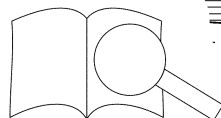
wir und nach dem Ge - setz soll er ster -
we and by this our law he should per -

selbst zu ge - macht, zu Got - tes Sohn ge - macht, denn er
self of God, to be the Son of God, for he

tes Sohn ge - macht, zu Got - tes Sohn ge - macht, denn er hat sich selbst zu
the Son of God, to be the Son of God, for he made him - self to

be -
ish.

5 6 7 6 5 5 4 3



- - - - - ben, soll er ster
 - - - - - ish, he should per
 hat sich selbst zu Got - tes Sohn ge-macht, er hat sich selbst zu Got - tes Sohn ge-macht; wir
 made him - self to be the Son of God, he made him - self to be the Son of God; we
 Got - tes Sohn ge-macht; wir ha - ben ein Ge-setz, und nach dem Ge-setz soll er
 be the Son of God; we have with us a law, and by this our law he should
 - - - - - ben, soll er ster
 - - - - - ish, he should per
 6b 6 5 6 7 5 6 7 6 6

- ben, soll er ster
 - ish, he should per
 ha - ben ein Ge-setz, und nach dem Ge-setz soll
 have with us a law, and by this our law sol'
 ster
 per
 ben, soll er ster
 ish, he should per
 - - - - - ben; denn er
 - - - - - ish; for he
 7 6 7 6 4 7 6b 6 7 4 3 - 7 7

- - - - - ben; denn er hat sich selbst zu Got - tes Sohn ge-
 - - - - - ish; for he made him - self to be the Son of
 - ben; wir ha - ben ein Ge-setz, und nach dem Ge-
 - ish; we have with us a law, and by this our
 - ben; wir ha - ben ein Ge-setz, und nach dem Ge-
 - ish; we have with us a law, and by this our
 - - - - - sich zu Got - tes Sohn ge-macht, zu Got - tes Sohn ge-macht, z
 - - - - - to be the Son of God, to be the Son of God, t
 7 7 7b 5 3 7 4 3 5 6 5



macht; wir ha - ben ein Ge - setz, und nach dem Ge - setz soll er ster -
 God; we have with us a law, and by this our law he should per -

setz soll er ster
 law he should per

setz soll er ster
 law he should per

macht, und nach dem Ge - setz, nach dem Ge - setz soll er ster -
 God, and by this our law, by this our law he should per -

5 2 6 6 7 7 6 7 5

- ben; denn er hat sich selbst zu Got - tes Sohn, ge - macht.
 - ish; for he made him - self to be the Son, of God.

- ben; denn er hat sich selbst zu Got - tes Soh ge - macht.
 - ish; for he made him - self to be the Son of God.

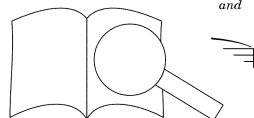
- ben; denn er hat sich selbe .e. Got - tes Sohn ge - macht. Da Pi -
 - ish; for he made him - self the be the Son of God. Now when

ben; denn er u es Sohn, zu Got - tes Sohn ge - macht.
 ish; for the Son, to be the Son of God.

6 6 7 5 # 7 6 # 6

.o - re - te, fürch - tet' er sich noch mehr und ging wie - der und
 ate, thus was said, he was the more a - fraid and went up once and

6 4 2 7 5 b b



spricht zu Je - su:
saith to Je - sus:

A - ber Je - sus gab ihm kei - ne Ant - wort. Da sprach Pi - la - tus zu
But Je - sus gave to him no an - swer. Then Pi - late saith un - to

Pilatus

Von wan - nen bist du?
From whence then art thou?

6 6 5 5 8

4 4 # 6 5 5 8

ihm:
him:

Pilatus

Re - dest du nicht mit mir? Wei - ßest du nicht, daß ich Macht ha - be, dich zu kreu - zi - gen, v
Speak - est thou not to me? Know - est thou not, I have pow'r, yea have pow'r to cru - ci - fy,

6 6 5 4 5

Evangelista

Je - sus ant - wor - te - te:
Je - sus then an - swered him:

Jesus

ge - ben? Du hät - test kei - ne ? er nicht wä - re von o - ben her - ab ge -
lease thee? Thou could - est have no all ex - cept it were giv - en thee from a -

5 6 5

ge - ben; dar - .ir ü - ber - ant - wor - tet hat, der hat's größ' - re
bove; where de - liv - ered me un - to thee is the great - er

6 5 5 8 4 2

n an trach - te - te Pi - la - tus, wie er ihn los - lie - ße.
from thence - forth did Pi - late seek how he might re -

de.
er

6 5 6 8

4 4 # 5 5 8



22. Choral

Soprano
Flauto traverso I, II
Oboe I, II
Violino I

Durch dein Ge - fang - nis, Got - tes Sohn, muß uns die Frei - heit kom - men;
dein Ker - ker ist der Gna - den - thron, die Frei - statt al - ler From - men;
*Our free - dom, Son of God, a - rose when thou wast cast in - pris - on;
and from the dur - ance that thou chose our lib - er - ty is - ris - en;*

Alto
Violino II

Durch dein Ge - fang - nis, Got - tes Sohn, muß uns die Frei - heit kom - men;
dein Ker - ker ist der Gna - den - thron, die Frei - statt al - ler From - men;
*Our free - dom, Son of God, a - rose when thou wast cast in - pris - on;
and from the dur - ance that thou chose our lib - er - ty is - ris - en;*

Tenore
Viola

Durch dein Ge - fang - nis, Got - tes Sohn, muß uns die Frei - heit kom - men;
dein Ker - ker ist der Gna - den - thron, die Frei - statt al - ler From - men;
*Our free - dom, Son of God, a - rose when thou wast cast in - pris - on;
and from the dur - ance that thou chose our lib - er - ty is - ris - en;*

Basso

Durch dein Ge - fang - nis, Got - tes Sohn, muß uns die Frei - heit kom - men;
dein Ker - ker ist der Gna - den - thron, die Frei - statt al - ler From - men;
*Our free - dom, Son of God, a - rose when thou wast cast in - pris - on;
and from the dur - ance that thou chose our lib - er - ty is - ris - en;*

Continuo

6 6 7 4 5 6 5 #

5
denn gingst du nicht die Knecht uns - re Knecht - schaft e - wig sein.
didst thou not choose slave to be, we all were slaves e - ter - nal - ly.

VI II VI
denn gingst du nicht die Knecht uns - re Knecht - schaft e - wig sein.
didst thou not choose slave to be, we all were slaves e - ter - nal - ly.

denn gingst du nicht die Knecht uns - re Knecht - schaft e - wig sein.
didst thou not choose slave to be, we all were slaves e - ter - nal - ly.

5 5 9 8 7 6 6 5 6 7 5



23a. Recitativo

23b. Chorus

Soprano
Oboe
Violino I

Alto
Oboe d'amore
Violino II

Tenore
Evangelista, Tutti
Flauto traverso I, II in 8va
Viola

Basso
Pilatus, Tutti

Continuo

Die Jü-den a-ber schrie-en und spra-chen:
But the Jews cried out and shout-ed to Pi-late:

Tutti
Läs-sest du die-sen los, des
If thou let this-man go, -t

6 5 7[#] 5 5 6 5 6

Tutti
Läs-sest du die-sen los, des Kai-sers
If thou let this-man -an -u des Kai-sers
of thou not Cae-sar's

Kai-sers Freund, - of Freund- nicht; denn wer
Cae-sar's friend, - of Cae-sar; for, who-

6 6 6 6 7 6 7 5 4 # 5

„u
-en los, so bist du des Kai-sers Freund,
-an go, then art thou not Cae-sar's friend,

des Kai-sers Freund- nicht; denn wer sich zum Kö-ni-ge
not friend of Cae-sar; for, who ev-er mak-eth him-

„I zu ni-ge ma-chet, der ist wi-der den Kai-sers,
eth him-self a king, is foe-un-to Cae-sar,

5 6 5 6 6 7 5 4 #



10

du die - sen los, so bist du des Kai - sers Freund,
 let this man go, then art thou not Cae - sar's friend,

des Kai - sers Freund nicht; denn wer sich zum Kō - ni - ge ma - chet, der ist
 not friend of Cae - sar; for, who - ev - er mak - eth him - self a king, is

ma - chet, der ist wi - der den Kai - - ser; lās - sest du die - sen
 self a king, is foe un - to Cae - - sar; if thou let this man

der den Kai - - ser, der ist wi - der den Kai - - - ser;
 foe to Cae - - sar, there - by is foe to Cae - - - sar;

5 6 4 # 5 9 7 5 6

13

des Kai - sers Freund nicht; denn wer sich zum Kō - ni - ge der den
 not friend of Cae - sar; for, who - ev - er mak - eth him is un - to

wi - der den Kai - - ser, denn wer sich zum K m. wi - der
 foe un - to Cae - - sar, for, who - ev - er mak - eth him self is foe un -

los, so bist du des Kai - sers
 go, then art thou not Cae - sar's friend

des Kai - sers
 not friend of

du die - sen los, so
 let this man go, then

6 6 4 3 6 6 4 6 5 6

16

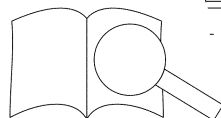
Kai - - lās - sest du die - sen los, so bist du des
 Cae - if thou let this man go, thou art not the

de - - der den Kai - - ser, wi - der den Kai - ser, den Kai - -
 ta er foe to Cae - - sar, is foe to Cae - sar, to Cae - -

enn wer sich zum Kō - ni - ge ma - chet, der ist wi - der den Kai - -
 for, who - ev - er mak - eth him - self a king, is foe un - to Cae - -

bist des Kai - sers Freund,
 not Cae - sar's friend,

5 # 9 7 5 6 7 6



Kai - sers Freund nicht, so bist du des
friend of Cae sar, thou art not the

ser; denn wer sich zum Kō - ni - ge ma - chet, der ist wi - der den Kai -
sar; for, who - ev - er makes him a king, is there - by foe un - to Cae -

ser; denn wer sich zum Kō - ni - ge, sich zum Kō - ni - ge ma - chet; lās - sest du die - sen los, so
sar; for, who - ev - er makes him a king, is foe un - to Cae - sar; if thou let this man go, thou

nicht, so bist du des Kai sers Freund nicht, so bist du des Kai -
sar, thou art not the friend of Cae - sar, thou art not th

6 4 6 7 6 6 5 6 7 5

2 2

Kai - sers Freund nicht, so bist du des Kai sers Freund
friend of Cae sar, then art thou not friend of

ser, wi - der den Kai - ser; lās - sest du die - sen los, du Kai - sers, des
sar, is foe to Cae - sar; if thou let this man go, thou art thou not

bist du des Kai sers Freund Kai - sers Freund, des Kai -
art not the friend of Cae Cae - sar's friend, not friend

sers Freund ni sers Freund
of Cae of Cae

6 6 5 6 7 7 6 5 6

Freund nicht, des K Freund nicht; denn wer sich zum Kō - ni - ge
Cae sar, not Cae sar; for, who - ev - er mak - eth him -

Kai Freund nicht; lās - sest du die - sen
friend Cae sar; if thou let this man

sers Freund nicht; lās - sest du die - sen
of Cae sar; if thou let this man

de er sich zum Kō - ni - ge ma - chet, der ist wi - der den Kai -
who - ev - er mak - eth him - self a king, is foe un - to Cae -

7 5 3 7 7 7 7 5 6 7 5

4 4



ma-chet, der ist wi - der den Kai-ser; läs-sest du die - sen los, so bist du des
 self a king, is foe un - to Cae-sar; if thou let this man go, thou art not des the

los, so bist du des Kai - sers Freund nicht, des Kai -
 go, thou art not the friend of Cae - sar, the friend

los, so bist du des Kai - sers Freund nicht, des Kai -
 go, thou art not the friend of Cae - sar, the friend

ser, der ist wi - der den Kai-ser; läs-sest du die - sen los, so bist
 sar, there - by is foe to Cae-sar; if thou let this man go, thou art

5 6 6 6 7 7 5 5 6 6 7

4
2

Kai - sers Freund nicht; denn wer sich zum Kö - ni - ge ma - chet, der ist wi -
 friend of Cae - sar; for, who - ev - er mak - eth him - self a king, is foe un - to

- sers Freund nicht; denn wer sich zum Kö - ni - ge ma - chet, der ist wi -
 of Cae - sar; for, who - ev - er mak - eth him - self a king, is foe un - to

- sers Freund nicht; denn wer sich zum Kö - ni - ge ma - chet, der ist wi -
 of Cae - sar; for, who - ev - er mak - eth him - self a king, is foe un - to

du des Kai-sers Freund nicht; Kö - ni - ge ma - chet, der ist wi -
 not the friend of Cae - sar; mak - eth him - self a king, is foe un - to

8 7 6 6 6 5 6 6 7 5 #

4
2

Kai -
 Cae

Kai
 Cae

Da Pi - la - tus das Wort hö - re - te, füh - re - te er Je - sum her - aus und
 Then when Pi - late heard them speak - ing thus, straight - way did he bring Je - sus forth and

Kai - ser.
 Cae - sar.

7 6 # 6 6 6 4 2



satz - te sich auf den Richt-stuhl an der Stät-te, die da hei-ßet: Hoch - pfla-ster, auf E-brä-isch a-ber: Gab - ba-
 sat in the Seat of Judg-ment, in a place, that is called the High Pave-ment, but in He-brew it is Gab - ba-

6 6 6 6 6 7# 6
 4 4 4 4 4 5 4
 2 2 2 2 2

tha. Es war a - ber der Rüst-tag in O - stern um die sech-ste Stun-de, und er
 tha. And it was the prep - a - ration of the Pass-over and a - bout the sixth hour, and

6 6 6
 4 4 4
 2 2 2

23d. Chorus

Violino I

Violino II

Viola

Soprano, Oboe

Alto, Oboe d'amore

Tenore, Flauto I
 Evangelista

Jü

S- st eu - er Kö-nig!
 King, yea, be - hold him!

Weg, weg mit dem, weg, weg mit dem, weg, weg mit
 A - way with him, a - way, a - way with him, a -

Weg, weg mit dem, weg, weg, weg mit dem, weg, weg,
 A - way with him, a - way with him, a - way with him,

Tutti

Sie schrie-en a-ber: Weg, weg, weg, weg mit dem, weg, weg, weg, weg mit
 They cried out ev - er: A - way with him, a - way with him, a - way with

Basso Tutti

Weg, weg mit dem, weg, weg,
 A - way with him, a - way,

mit
 a -

5 7# 4 6 6
 5 5

47

dem, weg, weg, weg, weg mit dem, kreu - - - - - zi - ge ihn, weg, weg mit
way with him, a - way with him, cru - - - - - ci - fy him, a - way with

weg, weg mit dem, mit dem weg, weg, kreu - - - - -
a - way with him, a - way with him, cru - - - - -

dem, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg,
him, a - way with him, a - way with him, a - way with him, a - way with him,

dem weg, weg, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg,
way with him, a - way with him, a - way with him,

6 6 6 6 6 6 7 6

may be reduced

50

dem, mit dem weg,
him, a - way with

ihn, weg,
him, a

zi - ge
ci - fy

ihn, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg,
him, a - way with him, a - way with him,

areu
ru

zi - ge
ci - fy

ihn, weg, weg mit de
him, a - way with hi

u -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality In

ihn, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg, kreu - - - - - zi - ge ihn, weg, weg mit
 him, a - way with him, a - way with him, cru - - - - - ci - fy him, a - way with

dem, mit dem weg, weg, kreu
 him, a - way with him, cru - - - - -

kreu - - - - - zi - ge ihn, weg, weg mit dem, mit de
 cru - - - - - ci - fy him, a - way with him, a -

- - - - - zi - ge ihn, weg, weg mit dem, mit dem weg,
 ci - fy him, a - way with him, a - way with

6 6 6 6 4 6 6
 4 2 2 5

dem, mit dem weg, w
 him, a - way with

ihn, weg, w
 him, a - u

dem, mit dem weg, w
 him, a - way with

kreu - - - - - zi - ge
 cru - - - - - ci - fy

ihn, weg, w
 him, a - u

kreu - - - - - zi - ge ihn, weg, weg mit
 cru - - - - - ci - fy him, a - way with

zi - ge ihn, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg,
 ci - fy him, a - way with him, a - way with him, kreu -
 cru -

- - - - - zi - ge ihn, weg, weg mit dem,
 ci - fy him, a - way with him,

7 6 7 5 6 6 9 6 7
 4 2 5 3

ihn, kreu
him, cru - - - - - zi-ge, kreu
ci - fy, cru - - - - -

dem, kreu
him, cru - - - - - zi-ge,
- - - - - /

kreu
cru - - - - -

7 6 7 5 6 7 4 6

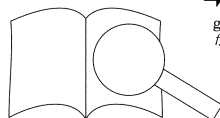
- - - - - g mit dem, mit dem weg, weg, kreu
- - - - - way with him, a - way with him, cru - - - - -

kreu
cru - - - - - zi-ge ihn, weg, weg mit dem, weg, weg, kreu
- - - - - ci - fy him, a - way with him, a - way, cru - - - - -

- - - - - zi-ge, kreu - - - - - zi-ge, kreu
- - - - - ci - fy, cru - - - - - ci - fy, cru - - - - -

- - - - - zi-ge, kreu
- - - - - ci - fy, cru - - - - -

6 5 6 5 6 7 6 7



- zi - ge, kreu - - - - - zi - ge, kreu - -
 - ci - fy, cru - - - - - ci - fy, cru - -

- zi - ge, kreu - - - - - zi - ge ihn, kre'
 - ci - fy, cru - - - - - ci - fy him, c'

- zi - ge, kreu - - - - - zi - ge ihn, v
 - ci - fy, cru - - - - - ci - fy him,

ihn, kreu - - - - - zi - ge, kreu - - - - - zi - ge
 him, cru - - - - - ci - fy, cru - - - - - ci - fy

5 6 9 6 6 6 9 6

- - - - - zi - ge, kre'
 - - - - - ci - fy, er

- - - - - zi - ge, kr
 - - - - - ci - fy, c

- - - - - zi - ge ihn, kreu - - - - - zi - ge,
 - - - - - ci - fy him, cru - - - - - ci - fy,

- - - - - zi - ge ihn, kreu - - - - - zi - ge,
 - - - - - ci - fy him, cru - ci - fy, cru - - - - -

7 5 6 6 7 6 4

23e. Recitativo

71

71

- zi-ge ihn!
- ci-fy him!

kreu-zi-ge ihn!
cru - ci - fy him!

Evangelista

kreu-zi-ge ihn! Spricht Pi-la-tus zu ih-nen:
cru - ci - fy him! Pi - late saith un - to them: —

Pilatus

Die Ho-hen-pr
The Chief Priest

- zi-ge ihn!
- ci-fy him!

Soll ich eu-ren Kö-nig kreu-zi-gen?
Would ye that your King be cru - ci - fied?

6 5 6 #

23f. Chorus

75

75

Flauto I, II

Ob, VI I

Ob d'am, VI II

Viola

Soprano

Wir, wi- . . . nen Kö - nig, wir ha - ben kei - nen Kö - nig, kei - nen
We, . . . king but Cae - sar, we have no king but Cae - sar, none but

Alto

Wir, ha - ben kei - nen Kö - nig, wir ha - ben kei - nen Kö - nig, kei - nen
We, have no king but Cae - sar, we have no king but Cae - sar, none but

Tenore

Wir, wir ha - ben kei - nen Kö - nig, wir ha - ben kei - nen Kö - nig, kei - nen
We, we have no king but Cae - sar, we have no king but Cae - sar, none but

Bass

Wir, wir ha - ben kei - nen Kö - nig, wir ha - ben kei - nen Kö - nig, kei - nen
We, we have no king but Cae - sar, we have no king but Cae - sar, none but

nen

6 6

23g. Recitativo

78

Kö - nig denn den Kai - ser.
Cae - sar, none but Cae - sar.

Kö - nig denn den Kai - ser.
Cae - sar, none but Cae - sar.

Kö - nig denn den Kai - ser. Da ü - ber-ant-wor-te - te er ihr
Cae - sar, none but Cae - sar. And then he de - liv - ered him to t^hey

Kö - nig denn den Kai - ser.
Cae - sar, none but Cae - sar.

7 6 # 6 5b

81 Evangelista

- - - zi - get wür - de. - - - sum und füh - re - ten ihn hin. Und er
- - - ci - fy him. Je - sus and led they him a - way. And he

6b 6a 6 5a

84

trug sein Kr aus zur Stät - te, die da hei - ßet Schä - del -
bore his zur a place that is called the Place of

7 # 6 7b 5

87

- che hei - ßet auf E - brä - isch: Gol - ga - tha.
which is in the He - brew tongue called: Gol - go - tha.

b b 6b 8 5b



24. Aria

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore

Basso solo

Continuo

7

Basso solo

tasto solo

14

Eilt,
Come,

ihre
ye

21

— an - ge - focht - nen See - len, ihr — an - ge - focht - nen See - len, eilt, ihr an - ge -
— souls whom — care op - press - es, ye — souls whom — care op - press - es, come, ye souls whom

6 6 6 5 6 4 2 6 7 5 6 7 6 5 2 5 3 6 4

28

focht - - - - - nen See eilt, ihr
care - - - - - op - pres. ,e, come, ye

6 4 6 6 6 6 7 6 6 4b

35

Original evtl. gemindert

en See - len, ihr an - ge - focht - nen See - 1 - ren
op - press - es, ye souls whom care op - press s'

61 5b 6 7 7 7 5



42

Mar - - - - - ter - höh - len, eilt,
dark - - - - - re - cess - es, come,

4 6 7b 7 6 7 5 7 9 8

48

Soprano

Wo

hin?

wo-hin?

Alto

where?

ah where?

Tenore

!?

wo - hin?

wo-hin?

were?

ah where?

ah where?

wo - hin?
ah where?wo - hin?
ah where?wo-hin?
ah where?

B:

eilt,
come,

4 6 6 # 6 4 7



wo-hin?
ah where?

wo-hin?
ah where?

wo-hin?
ah where?

wo-hin?
ah where?

wo-hin?
ah where?

wo-hin?
ah where?

wo-hin?
ah where?

wo-hin?
ah where?

eilt,
come,

eilt
come

nach
to

5 6 7 7# 6

solo

wo-hin?
ah where?

wo-hin?
ah where?

wo-hin?
ah where?

wo-hin?
ah where?

eilt
come

nach
to

6 6 4 4 2 6

66

Basso solo

6 8 6 6 7 7 7 6 5 6 5 6

73

Neh - met
Take the

p

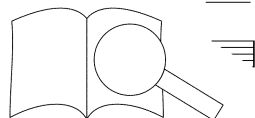
6 4 3 6 5 6 6 5 7 6 5 4 # 5

80

... - bens Flü - gel, neh - met an des Glau - bens
aith to bear you, take the wings of faith to

p

7 6 6 5 3 7 4 6 5



87

Soprano

Alto

Tenore

Basso solo

- gel, flieht, flieht, flieht,
— you, fly, fly, fly,

Wo-hin?
Ah where?

wo-hin?
ah where?

wo-
ah

Wo-hin?
Ah where?

Wo-h?
Ah

7^b 7 6 7 6 4[♯] 2

5 4 3 2 1

93

hin?
where?

hin?
where?

wo-hin?
ah where?

wo-hin?
ah where?

wo-hin?
ah where?

wo-hin?
ah where?

wo-hin?
ah where?

wo-hin?
ah where?

6 7 7^b 5 5 6 b

4 3 2 1

120

Eilt, _____ ihr an -
Come, _____ ye souls -

127

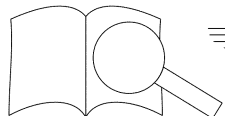
See - len, - ge - focht - nen
- whom care op - press - es, - ge - focht - nen
- souls - whom care op - press - es, -

134

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

ht - nen See - len, eilt, ihr an - ge - focht - - - - - nen
care op - press - es, come, ye souls whom care _____ w -

7b 6 4 6 5 2 5 2 6b 6



141

See - len, eilt, eilt, eilt, ihr an - ge - focht - nen See - len, ihr
 press - es, come, come, come, ye souls whom care op - press - es, ye

148

an - ge - focht - nen See - len, geht aus eu - ren
 souls whom care op - press - es, leave ye trou - ble

155

Soprano
 Alto
 Tenor

Wo-hin? Ah where? wo-hin? ah where? wo-ah
 Wo-hin? Ah where? wo-hin? ah where? wo-ah
 Wo-hin? Ah where? wo-hin? ah where? wo-ah

r - höh - len, eilt, eilt, eilt,
 re - cess - es, come, come, come,

hin? where? wo-hin? ah where? wo-hin? ah where? wo-hin? ah where? wo-hin? ah where?

hin? where? wo-hin? ah where? wo-hin? ah where? wo-hin? ah where?

hin? where? wo-hin? ah where? wo-hin? ah where? wo-hin? ah where?

eil, come, eil.

6 4 b 7 #

wo-hin? ah where? wo-hin? ah where?

ga - tha, go - tha,

eil cor

tasto solo

5

173

wo-hin?
ah where?

wo-hin?
ah where?

wo-hin?
ah where?

nach Gol - ga - tha!
to Gol - go - tha!

6
4
2

6 7 #

6

179

6 4 2

6 7 #

185

tasto solo

3

6
5

25a. Recitativo

Flauto traverso I
Oboe I

Flauto traverso II
Oboe II

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore
Evangelista, Tutti

Basso
Pilatus, Tutti

Continuo

Evangelista

All - da kreu - zig - ten sie ihn, und mit ihm zween an - de - re .um
And there cru - ci - fied they him, and with him two oth - er - e - sus

6 7 $\flat$ 6 6 $\sharp$ b

4 Evangelista

a - ber mit - ten in - ne. Pi - la - tus a - ber - schrift und satz - te sie auf das
in the midst be - tween them. And Pon - i - graph and put it up - on the

6 6 6 5 6 4 $\sharp$ 2

7

Kreuz, und war sus von Na - za - reth, der Jü - den Kö - nig.
Cross. On it - sus of Naz - a - reth, the King of the Jews.

b 6 $\flat$ 5 3

10

ie And - er - schrift la - sen viel Jü - den, denn die Stät - te war na - h ge -
i - graph many Jews were read - ing, for not far from the cit - eas

6 6 7 $\flat$ 6 4 $\sharp$ 2



13

kreu - zi - get ist. Und es war ge - schrie - ben auf e - brä - i - sche, grie - chi - sche
 cru - ci - fied. And these words were writ - ten both in He - brew, La - tin,

6 4 2 $\sharp$ 6 $\flat$ 5 3 6 4 $\sharp$ 2 7 6 4 $\sharp$ 2

16

und la - tei - ni - sche Spra - che. Da spra - chen die Ho - hen - prie - ster der
 like - wise al - so in Greek. Then said the Chief Priests of the

6 6 4 5

25b. Chorus

18

Flauto I, Oboe I
 Flauto II, Oboe II
 Violino I
 Violino II
 Viola
 Soprano
 Alto
 Tenore Ev.
 Jü -

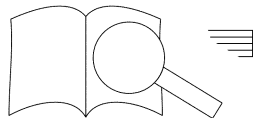
schrei - be nicht: der Jü - den
 as our King: do not so

nicht, schrei - be nicht, schrei - be
 him not, write him not, as our

Schrei - be nicht, schrei - be
 Write him not, write him

Schrei - be nicht, he
 Write him not,

6 5 6



Kö - nig, schrei - be nicht: der Jü - den Kö - nig, der den
 write him, write him not, do not so write him, d ?
 nicht: der Jü - den Kö - nig, schrei - be nicht: der Jü - den Kö -
 King: do not so write him as our King: do not so write
 nicht, schrei - be nicht: der Jü - den Kö - nig, schrei - be
 not as our King: do not so write him, write hi
 nicht, schrei - be nicht, schrei - be nicht: der Jü - den schrei - be
 not, write him not as our King: do not write him
 6 5 7 4 3 6 5 7

Kö - nig
 write him
 - nig, schrei - be nicht: der Jü - den
 write him, do not so write him, write him not as our King: do not so
 - nig, schrei - be nicht, schrei - be
 write him, write him not as our
 Kö - nig, der Jü - den Kö - nig, schrei
 write him, do not so write him as
 - be nicht: der Jü - den Kö - nig, schre
 our King: do not so write him as
 9 8 7 5 4 3

25c. Recitativo

28

ha - be: Ich bin der Jü - den Kö -
 said this: I am their King and Mas

ha - be: Ich bin der Jü - den
 said this: I am their King and

ha - be: Ich bin der Jü - den
 said this: I am their King

Jü - den Kö - nig, ich bin de Kö - nig.
 King and Mas - ter, I am theu Mas - ter.

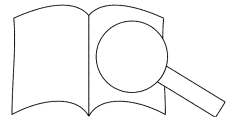
6 7 6 6 5 6 4 2

30 Evangelista

wo-

„s ich ge - schrie - ben ha - be, das ha - be ich ge
 hat I my - self have writ - ten, that I, yea, I hav

6 7 6 5



26. Choral

Soprano
Flauto traverso I, II
Oboe I, II
Violino I

In mei-nes Her-zens Grun-de, dein Nam und Kreuz al-lein
fun-kelt all Zeit und Stun-de, drauf kann ich fröh-lich sein. Er-schein mir in dem
With-in my heart's re-cess-es their spark-les bright thy Name, When dread-ed death is
my spir-it glad re-joices to see its stead-y flame.

Alto
Violino II

In mei-nes Her-zens Grun-de, dein Nam und Kreuz al-lein
fun-kelt all Zeit und Stun-de, drauf kann ich fröh-lich sein. Er-schein mir in dem
With-in my heart's re-cess-es their spark-les bright thy Name, When dread-ed death is
my spir-it glad re-joices to see its stead-y flame.

Tenore
Viola

In mei-nes Her-zens Grun-de, dein Nam und Kreuz al-lein
fun-kelt all Zeit und Stun-de, drauf kann ich fröh-lich sein.
With-in my heart's re-cess-es their spark-les bright thy Name,
my spir-it glad re-joices to see its stead-y flame.

Basso

In mei-nes Her-zens Grun-de, dein Nam und Krev
fun-kelt all Zeit und Stun-de, drauf kann ich fr
With-in my heart's re-cess-es their spark-les
my spir-it glad re-joices to see it

Continuo

6 6 6 7

PROBE

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy

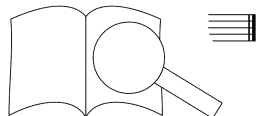
Bil - de zu Trost in mei - ner Not, i so mil - de dich hast ge - blut' zu Tod!
near — me, with all its dark dis - tress, I, will cheer — me and ease its bit - ter - ness.

Bil - de zu Trost u, Herr Christ, so mil - de dich hast ge - blut' zu Tod!
near — me, with Cross, dear Lord, will cheer — me and ease its bit - ter - ness.

Bil - Not, wie du, Herr Christ, so mil - de dich hast ge - blut' zu Tod!
near — 'h tress, thy Cross, dear Lord, will cheer me and ease its bit - ter - ness.

u mei - ner Not, wie du, Herr Christ, so mil - de dich hast ge - blut' zu Tod!
its dark dis - tress, thy Cross, dear Lord, will cheer me and

6 6 6 6 2 6 6 6 7b 9 8
4 4 4 5 4 4 4 5 4 3



27a. Recitativo

Flauto traverso I, II

Oboe, Violino I

Oboe *d'amore*
Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore
Evangelista, Tutti

Basso
Jesus, Tutti

Continuo

Die Kriegs-knech-te a - ber, da sie Je - su nah - men sei-ne
And then did the sol-diers, af-ter thu- s, por-tion out his

6 5

3 Evangelista

Klei-der und mach-ten vier
gar-ments in four e

6 4 2

6 7 #

6

a - ber war un-ge - nä - het, von o - ben an ge - wü - r Da
had no seam and was wo - ven from end to end, one piec ey

6 5



9

7

3

17

wes er sein soll, las-set uns den nicht zer -
 who shall have it, let us rend not nor di -
 sein soll, las-set uns den nicht zer -
 have it, let us rend not nor di - vide -
 las-set uns den nicht zer -
 let us rend not nor di - vide -
 las-set uns den nicht zer -
 let us rend not nor di - vide -
 len, son - dern dar -
 it, but by le -
 sen,
 mine,

6

21

tei -
 vide -
 ar - um lo -
 lot de - ter -
 sen, wes er
 mine, who shall
 - len, son - ta.
 - sen, wes er
 - mine, who shall
 sein soll,
 wes er sein soll,
 who shall have it, las-set uns den nicht zer -
 er sein soll,
 shall have it,
 7 6 6 6 6 6 5

sein soll, las - set uns den nicht zer - tei - - - - - len, son - dern dar - um
have it, let us rend not nor di - vide it, but by lot de -

las - set uns den nicht zer - tei - - - - - len, son - dern dar - um lo -
let us rend not nor di - vide it, but by lot de - ter

tei - - - - - len, son - dern dar - um lo - - - - - sen,
vide it, but by lot de - ter - - - - - mir

las - set uns den r'
let us rend not

6 2 8 2 8

lo - - - - - er sein soll, wes, wes er sein
ter - - - - - shall have it, whose, whose it shall

wu „ las - set uns den nicht zer - tei - len, son - dern dar - um lo - sen, wes er
u „ let us rend not nor di - vide it, but by lot de - ter - mine, who shall

las - set uns den nicht zer - tei - len, son - dern dar - um lo - sen, wes er sein
let us rend not nor di - vide it, but by lot de - ter - mine, whose it shall

an, „ dar - um lo - - - - - sen, wes, we n
it, ry lot de - ter - - - - - mine, whose, who whc '!

2 6 3 - # 6 4 #

soll, las-set uns den nicht zer - tei - - - - - len, son - dern dar - um lo - - - - - sen,
 be, let us rend not nor di - vide it, but by lot de - - - - - mine,

sein soll, las-set uns den nicht zer - tei - - - - - len, son
 have it, let us rend not nor di - vide it, b'

soll, wes, wes er sein soll, las-set uns den nicht zer - tei
 be, who, who shall have it, let us rend not nor di -

soll, wes, wes er sein soll, un- t zer -
 be, who, who shall have it, rend ior di -

4 6 7 6 5 # 5

wes er sein zer - tei - - - - - len, son - dern dar - um
 whose it shall di - vide it, but by lot de -

lo er sein soll, las-set uns den nicht zer - tei
 ter - - - - - it shall be, let us rend not nor di - vide

- - - - - sen, wes er sein soll, las-set uns den nicht zer -
 - - - - - mine, whose it shall be, let us rend not nor di -

- - - - - len, son - dern dar - um lo - - - - - se
 it, but by lot de - ter - - - - - mi.

2 6 6 3 7 6b

41

lo - - - sen, wes er sein soll, las - set uns den nicht zer -
 ter - - - mine, who shall have it, let us rend not nor di -

- len, son - dern dar - um lo - - - sen, wes er sein soll.
 it, but by lot de - ter mine, who shall have i -

tei - - - - - len, son - dern dar - um lo - - - - - ser
 vide it, but by lot de - ter - - - - -

soll, las - set uns den nicht zer - tei - - - - - len, son - de - - - - - sen,
 be, let us rend not nor di - vide it, but de mine,

7 6 5 7 6 1 3 2 6

45

tei - len, son - dern sein soll,
 vide it, but by it shall be,

nicht zer - t lo - sen, wes er sein soll,
 nor di - t te - mine, who shall have it,

wes er sein soll, las - set uns den nicht zer -
 whose it shall be, let us rend not nor di -

wes, wes er sein soll, las - set uns den nich
 whose whose it shall be, let us rend not nor

7 6 7 5 6 # 4

las - set uns den nicht zer - tei - - - - - len, son - dern dar - um
 let us rend not nor di - vide it, but by lot de -

las - set uns den nicht zer - tei - - - - - len, son - dern dar - um lo - - -
 let us rend not nor di - vide it, but by lot de - ter - -

tei - - - - - len, son - dern dar - um lo - - - - - sen,
 vide it, but by lot de - ter - - - - - mine,

- len, son - dern dar - um lo - - - - - sen, wes er seir, unc - acht zer -
 it, but by lot de - ter - - - - - mine, whose it sh^{se}, nor di -

7 6 7 6 7 5 7 6

lo - - - - - ein soll, las - set uns den nicht zer - tei - - - - -
 ter - - - - - shall be, let us rend not nor di - vide

we^{ha} uns den nicht zer - tei - - - - - len, son - dern dar - um
 who rend not nor di - vide it, but by lot de -

soⁱ - - - - - lei - - - - - len, son - dern dar - um lo - - - - - sen,
 vide it, but by lot de - ter - - - - - mine,

- - - - - len, son - dern dar - um lo - - - - -
 it, but by lot de - ter - - - - -

7 6 7 6 7 6 7 6



len, son - dern dar - um lo - - - sen, wes, wes, wes er sein
it, but by lot de - ter - mine, whose, whose, whose shall

lo - - - - sen, wes er sein soll, it, wes, wes
ter - - - - mine, who shall have it, whose, who

wes er sein soll, las - set uns den nicht zer - tei - len, son - dern dar
whose it shall be, let us rend not nor di - vide it, but by lot

sein soll, las - set uns den nicht zer - tei - dei - - sen, wes er
have it, let us rend not nor di - vide ter - mine, who shall

2 6 2 6 6

soll, las - set uns son - dern dar - um lo - sen, wes er sein soll.
be, let us but by lot de - ter - mine, whose it shall be.

soll, tei - len, son - dern dar - um lo - sen, wes er sein soll.
be, - vide it, but by lot de - ter - mine, whose it shall be.

it zer - tei - len, son - dern dar - um lo - sen, wes er sein
nor di - vide it, but by lot de - ter - mine, whose it shall

it, wes, wes, wes, wes
whose, whose, whose, whose

6 5 6 7 5

27c. Recitativo

65 Evangelista **adagio**

Auf daß er - ful - let wür - de die Schrift, die da sa - get: „Sie ha - ben mei - ne Klei - der un - ter sich ge -
That the Scrip - ture might be ful - filled, that which say - eth: "They por - tioned out my rai - ment e - qual - ly a -

68 **Recitativo**

tei - let und ha - ben ü - ber mei - nen Rock, das Los ge - wor - fen". Sol - ches ta - ten die Krie - ges -
mong them and for my ves - ture they cast lots, yea, for my ves - ture." These things there - fore were done by the

71

knech - te. Es stund a - ber bei dem Kreu - ze Je - su sei - ne Mut - ter und sei - te Ma -
sol - diers. Now stand - ing be - side the Cross of Je - sus was his moth - er and the r his and

74

ri - a, Kle - o - phas Weib, und Ma - ri - a Mag - da - le Je - sus sei - ne Mut - ter
Mar - y, Cle - o - phas' wife, al - so Mar - y Mag - da - le Je - sus saw his moth - er

77 Evangelista

sa - he und den Jün - ger da hat - te, spricht er zu sei - ner Mut - ter:
near him and his well be - le ing by her, he saith un - to his moth - er: Jesus

Weib,
Look,

80

Dar - nach spricht er zu dem Jün - ger:
Then saith he to this dis - ci - ple:
- h ist dein Sohn!
oe - hold thy son!

Sie - he, das
See thou, here



28. Choral

Soprano
Flauto traverso I, II
Oboe I, II
Violino I

Alto
Violino II

Tenore
Viola

Basso

Continuo

Er nahm al - les wohl in acht in der letz - ten Stun - de, sei - ne Mut - ter
In his fi - nal hour did he think him of his moth - er, that when he was

noch be - dacht, setzt ihr ein' Vor - mun - de. O Mensch, ma - che
gone she be cared for by this oth - er. Make your peace with

lie - be, mor - re' al - les Leid, und dich nicht be - trü - be!
his mor - tal span, free from care and sor - row.

29. Recitativo

Tenore
Evangelista

Evangelista

Und von Stund an nahm sie der Jün-ger zu sich. Dar-nach, als Je-sus
That dis-ci-ple took her to his own home. And now since Je-sus

Basso
Jesus

Continuo

6 6 5 6 6
5 4 3 4 3

4

wuß-te, daß schon al-les voll-bracht war, daß die Schrift er-fül-let wür-de, spricht er:
knew full well that all was ac-com-plished, as was writ-ten in the Scrip-ture, he saith:

6 5 6

7

stund ein Ge-fä-ße voll Es-sigs. Sie fül-a-nen Schwamm mit
stood there a ves-sel of vin-e-gar. They fi-ll a sponge with

5 6 4 2

9

Es-sig und leg-ten ihn in sein Mund. und hiel-ten es ihm dar zum Mun-de. Da nun
vin-e-gar and put it in his mouth. and put it to his mouth, to drink it. There-fore

5 6 6 7 5 6 4 3

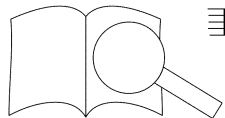
12

ig ge-nom-men hat-te, sprach er:
had re-ceived the vin-e-gar, saith he:

Jesus

Es ist
It is

7 6 5 7 5



30. Aria

Adagio

Violino I

Violino II

Viola

Viola da gamba

Alto

Continuo

3 Va da gamba

Cont

es ist voll - bracht!
the end has come!
O Orest

die ge - kränk - ten See - len, o Trost,
and peace for strick - en Spir - its, O rest,

es ist voll - bracht!
the end has come!
O Orest

6

8

144

Carus 31.245/57

10

len!
its!

12

Die Trau-er - nacht,
This drea - ry night,
die Trau-er it_
this drea -

14

läßt nun
fille
ie, die letz - te Stun - de zäh - len,
ing, with gloom and sad for - bod - ing,

16

er - nacht läßt nun
ry night is filled
die letz - te Stun - de zäh
with gloom and sad for - bod

Der Held aus Ju - da siegt mit
Our He - ro bat - tles on with

6 5 6 7 5 6 4 5 3

Macht, might, der Held mit Macht, might, our H with might,

6 4 6 6

aus Ju - da siegt mit Macht
se - ro bat - tles on with might

6 4 5 6 4 7 6 6

27

und schließt den Kampf, und schließt den Kampf,
and ends the fight, and ends the fight,

6 5 5 6

31

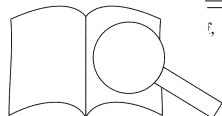
siegt mit Macht, der
on with might, our

5 6 4 2 6 5 6 5

35

aus siegt mit Macht
les on with might

7 6



adagio

39

und schließt den Kampf. Es ist voll-bracht,
and ends the fight. The end has come,

7 5 6 6 5 6

42 Va da gamba

Alto

es ist voll-bracht!
the end has come!

6 6 6 5 5 7 6 7 # 7 5 #

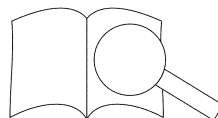
31. Recitativ

Ten

Und nei-get das Haupt und ver-schied.
Then bowed he his head and was gone.

C.

6 5 6 4



32. Aria

Adagio

Soprano
 Violino I
 Alto
 Violino II
 Tenore
 Viola
 Basso
 Basso solo
 Continuo

Mein teu - rer Hei-land, laß dich
 O thou my Sav-iour, me

spiccato *tr* *tr* *p*

6 5 6 5 6 5 6 5 8 6 7 6 5

p sempre
 Je - su, der du wa - rest tot,
 Je - su, thou who once wert, deo

p sempre
 Je - su, der du wa - rest
 Je - su, thou who once wert

p sempre
 Je - su, der du wa
 Je - su, thou who on deo

p sempre
 Je - su, der du
 Je - su, thou who

fra - gen, laß dich fra - gen, teu - rer Hei 1
 an - swer, give me an - swer, o my Sav - ie

laß dich fra - gen, teu - rer Hei - land, laß dich
 an - swer, give me an - swer, o my Sav - iour, give me

6 6 6 7 7 5
 4 2
 5 4 6 5 6 5 4 3

PROB

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

gen
swen

da c
tha' ts

e-
t

6 4 5 3 6 6 6 6 6 8 6 7 6



10

le - best nun ohn - En - - - de
liv - est now for ev - - - er,

le - best nun ohn - En - - - de
liv - est now for ev - - - er,

le - best nun ohn - En - - - de
liv - est now for ev - - - er,

le - best nun ohn - En - - - de
liv - est now for ev - - - er,

schla - - gen, ans Kreuz - - ge-schla-gen und selbst ge-sagt: Es ist - voll - bracht, es ist - vo'
cru - - ci - fied, cru - - ci - fied, and tho' thou has said: The end - has come, the end -

6 6 3 4 6 2 7 6 6 6 4 2 7 5 6 4 2 6 6 5 6 6 5 6 5 6 5

[illegible]

nir - gend mich hin - wen -
 Lord, for sake me - nev -

- ben frei - ge-macht?
 for - ev - er free?

Kann ich durch dei - ne Pein und Str
 Through thy de - spair and des - o - l.

7 6 7 5 # 7 5 6 6 7 6 5 p 6

de
 or.

de
 or.

de
 or.

de
 or.

- ben das Him-mel-reich, das Him - mel - reich
 - tion am I as - sured, am I as - su-

Ist al - ler Welt Er-lö - sung
 Have all our sins been washed a -

6 5 6 5 6 6 6 7 6 5 6 6 # 5 5 4 2

als
 God's

als
 God's

als
 God's

als
 God's

zu
 wrath

zu
 wrath

zu
 wrath

zu
 wrath

al - t Er - lö - - - sung da, al - ler Welt Er - lö
 ...s been washed a - way, all our sins been w

7 6 6 6 7 6 6



dir, der mich ver - sühnt, o du lie - ber
 thou from me hast turned, saved me from di -

dir, der mich ver - sühnt, o du lie - ber
 thou from me hast turned, saved me from di -

dir, der mich ver - sühnt, o du lie - ber
 thou from me hast turned, saved me from di -

dir, der mich ver - sühnt, o du lie - ber
 thou from me hast turned, saved me from di -

- - - - - sung da, al - ler Welt Er - lö - sung da?
 - - - - - a - way, all our sins been washed a - way?

7 5 6 5 6 5 4

30

Her - re!
 sas - ter!

Her - re!
 sas - ter!

Her - re!
 sas - ter!

Her - re!
 sas - ter!

Du kannst vor Schmer - zen zwar nichts
 Thou must for grief in deed be

7 7 6 4 2 6 # 6 5 4 6 6 5 6 7 #

33

nur, was du ver -
 demp - tion thou hast

nur, was du ver -
 demp - tion thou hast

mir nur, was du ver -
 re demp - tion thou hast

Gib My mir nur, was du ver -
 My re demp - tion thou hast

Schmer - zen zwar nichts sa - gen; doch nei - ge
 for grief in deed be si - lent; yet bow - e

4 6 5 4 6 5 4 7 7

dient, earned,
 dient, earned,
 dient, earned,
 dient, earned,
 dient, earned,

Haupt, doch nei - gest du das Haupt und sprichst, doch nei - gest du das r und
 head, yet bow - est thou thy head to say, yet bow - est thou thy

6 5 6 7 6 5 6 6

mehr ich nicht be - geh -
 my be - - lov - ed Mas -
 mehr ich nicht be - geh
 my be - - lov - ed Mas -
 mehr ich nicht be - ge,
 my be - - lov - ed

sprichst still - schwei - gend: doch nei - gest
 say si - - lence: yet bow - est

7 7 6 6 6 5 6 4 2 6 5 4

du das Haupt - gend: ja, still - schwei - gend, still - schwei - gend: ja; doch nei - gest du das
 thou thy head - lence: yea, in si - lence, in si - lence: yea; yet bow - est thou thy

5 4 7 6 5 6 6 5 6 6 6 6 7

na - il - schwei - gend: ja.
 to in - si - - lence: yea.

6 5 6 5 2 6 6 7 6 5 f 6 5 6 5 4 6 6 3



33. Recitativo

Tenore
Evangelista

Evangelista

Und sie - he da, der Vor - hang im Tem - pel zer - riß in zwei Stück von
And then be - hold, the veil of the tem - ple was rend - ed in twain, from

Continuo

6 6 5

3

o - ben an bis un - ten aus. Und die Er - de er - be - be - te, und die Fel - sen zer -
top to bot - tom rent in twain. And the fir - ma - ment rocked and quaked, and the burst a -

5

ris - sen, und die Grä - ber tä - ten sich auf, und stun - den auf viel Lr 'ei
sun - der, and the graves were op - ened a - gain, and up a - rose many 's thr

4 2 6 6 4 5

34. Arioso

Flauto traverso I

Flauto traverso II

Oboe da caccia I

Oboe da caccia II

Violino I

Violino II

Viola

Mein Herz, in - dem
My heart, see all

Co.

su
be -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

3

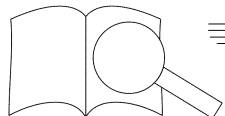
Lei - den gleich - falls lei - det, die Son - ne sich
 cause of Je - sus' an - guish. The sun it -

9/8 8/6 6/4 2/4

5

-hang reißt, der Fels zer-fällt, die Er-de
 veil is rent, the rocks are burst, cre - a - tion

4/2 4/2



7 **adagio**

spal - ten, weil sie den Schöp - fer sehn er - kal - ten, was willst du dei - l. - thou
o - pened when their Re - deem - er see they life - less, and as for t'

6/5 7^b/5

35. Aria

Flauto traverso solo

Oboe da caccia solo

Soprano

Continuo

5

4 5 6#

6 6# 6 5 4 5

11

6[#] 5^b 6^b 4 7^b 5 4

16

p

Zer - flie - ße, — mein Her - ze, in Flu - ten
 With tears — o - ver - flow - ing, your hom - age

4

21

zer - flie - ße, — mein
 with tears — o - ver -

6^b 4 8 6 6 4 5 4 6 4

26

ze - ir Flu - ten der Zäh - - - ren,
 hom - age be - stow - - - ing,

5 4[#] 4 b

31

Zäh - - - - ren dem Höch - - - - sten, dem Höch - -
 stow - - - - ing the Mas - - - - ter, the Mas - -

2

36

- - - - - sten zu Eh - ren, zer -
 - - - - ter ex alt ye, with

6 4 4 4 6 4 5 4

41

flie - ße, mein Her - en der Zäh - - - -
 tears o - ver fl- age be - stow - - - -

6 4 6 4 7 4

46

- am Höch - sten zu Eh - - - -
 - he Mas - ter ex alt

7 6

51

56

Er - zäh - le und
Through heav - a the

61

Him - mel die Not,
ti - dings be - spread,
— der Welt und dem Him - mel die
— and earth let the ti - dings be —

66

Je - sus, dein Je - s
Je - sus, thy Je - s



71

dein Je - sus, dein Je - sus ist tot,
thy Je - sus, thy Je - sus is dead,

6 2

76

dein thy
id,

6 4

81

tot, dead,
tot, dead,
is dead,
tot, dead,
tot, dead,

7 6

86

Je - sus ist tot!
Je - sus is dead!

5 6

91

Zer -
With

97

flie - ße, mein Her - ze, in Flu - ten der Zäh - ren,
tears o - ver - flow - ing, your hom - age be - stow - ing,

102

zer - flie - ße
with tears -

Flu - ten der Zäh - ren,
your hom - age be - stow - ing,

107

in Flu - ten der Zäh - ren
your hom - age be - stow - ing

112

- sten, dem Höch - - - - - sten zu Eh - ren;
 - ter, the Mas - - - - - ter ex - alt ye;

2 5 6 b 4

117

zer - flie - ße, mein Her - z der
 with tears o - ver flow - hom be -

6 6/4 5/4

122

Zäh - ren dem Höch - sten zu L.
 stow - ing the Mas - ter

4 4

36. Recitativo

Tenore Evangelista
 ber, die - weil es der Rüst - tag war, daß nicht die Leich - na - me am Kreu - ze
 ere - fore, since it was the prep - a - ration, in or - der that the bod - ies not re -

Con.

en Sab - bath ü - ber (denn des - sel - bi - gen Sab - baths Tag war sehr gro
 the cross for the Sab - bath (for a High Day that Sab - bath was with the Jeu

5 6 7

7
ih - re Bei - ne ge - bro - chen und sie ab - ge - nom - men wür - den. Da ka - men die Kriegs - knech - te und
low their legs to be bro - ken that a - way they might be tak - en. Then came the sol - diers and

10
bra - chen dem er - sten die Bei - ne und dem an - dern, der mit ihm ge - kreu - zi - get war. Als sie a - ber zu Je - su
broke they the legs of the first one and the oth - er, which was cru - ci - fied there with him. When at length they had come to

13
ka - men, da sie sa - hen, daß er schon ge - stor - ben war, bra - chen sie ihm die Bei - ne ni
Je - sus, see - ing clear - ly, that he was al - read - y dead, there - fore they did not break his

16
Kriegs - knech - te ei - ner er - öff - ne - te sei - ne Sei - te mit ei - nem Speer, und
sol - diers then took up his spear and with the spear did he pierce his side, o
Was - ser her -
a wa - ter

19
aus. Und der das ge - se - hen hat, der hat es be - zer
out. And he who has seen these things, of them has borne re
ahr, und der - sel - bi - ge weiß, daß
true, nor in - deed can he fail to

22
er die Wahr - heit sa - get, Denn sol - ches ist ge - sche - hen, auf
know where - of he speak - eth For all these things were done, as

25
daß die Schri sol - let ihm kein Bein zer - bre - chen. Und a - ber - mal spricht ei - ne an - de - re
prom - ised A bone of him shall not be bro - ken. A - gain in the Scrip - tures an - oth - er has

28
ver - den se - hen, in wel - chen sie ge - sto - chen ha
they shall look, shall look on him whom they have pier



Soprano
Flauto traverso I, II
Oboe I, II
Violino I

un - ter - tan all Un - tu - gend mei - den, dei - nen Tod und frucht - bar - lich be -
path thou trod, e - vil ways to van - quish. On thy death an' must pon - der

un - ter - tan all Un - tu - gend mei - den, dei - ner nd U frucht - bar - lich be -
path thou trod, e - vil ways to van - quish. On and we must pon - der

un - ter - tan all Un - tu - gend mei - den, dei - ur - sach frucht - bar - lich be -
path thou trod, e - vil ways to van - quish? thou died we must pon - der

un - ter - tan all Un - tu - gend r and sein Ur - sach frucht - bar - lich be -
path thou trod, e - vil ways to .h and why thou died we must pon - der

6 5 b 4 b 6 4 6b 7 6b 5



38^{II}. Recitativo

Evangelista

Tenore

Evangelista

Continuo

4

6

8

11

14

17

20

23

26

29

32

35

38

41

44

47

50

53

56

59

62

65

68

71

74

77

80

83

86

89

92

95

98

101

104

107

110

113

116

119

122

125

128

131

134

137

140

143

146

149

152

155

158

161

164

167

170

173

176

179

182

185

188

191

194

197

200

203

206

209

212

215

218

221

224

227

230

233

236

239

242

245

248

251

254

257

260

263

266

269

272

275

278

281

284

287

290

293

296

299

302

305

308

311

314

317

320

323

326

329

332

335

338

341

344

347

350

353

356

359

362

365

368

371

374

377

380

383

386

389

392

395

398

401

404

407

410

413

416

419

422

425

428

431

434

437

440

443

446

449

452

455

458

461

464

467

470

473

476

479

482

485

488

491

494

497

500

503

506

509

512

515

518

521

524

527

530

533

536

539

542

545

548

551

554

557

560

563

566

569

572

575

578

581

584

587

590

593

596

599

602

605

608

611

614

617

620

623

626

629

632

635

638

641

644

647

650

653

656

659

662

665

668

671

674

677

680

683

686

689

692

695

698

701

704

707

710

713

716

719

722

725

728

731

734

737

740

743

746

749

752

755

758

761

764

767

770

773

776

779

782

785

788

791

794

797

800

803

806

809

812

815

818

821

824

827

830

833

836

839

842

845

848

851

854

857

860

863

866

869

872

875

878

881

884

887

890

893

896

899

902

905

908

911

914

917

920

923

926

929

932

935

938

941

944

947

950

953

956

959

962

965

968

971

974

977

980

983

986

989

992

995

998

1001

1004

1007

1010

1013

1016

1019

1022

1025

1028

1031

1034

1037

1040

1043

1046

1049

1052

1055

1058

1061

1064

1067

1070

1073

1076

1079

1082

1085

1088

1091

1094

1097

1100

1103

1106

1109

1112

1115

1118

1121

1124

1127

1130

1133

1136

1139

1142

1145

1148

1151

1154

1157

1160

1163

1166

1169

1172

1175

1178

1181

1184

1187

1190

1193

1196

1199

1202

1205

1208

1211

1214

1217

1220

1223

1226

1229

1232

1235

1238

1241

1244

1247

1250

1253

1256

1259

1262

1265

1268

1271

1274

1277

1280

1283

1286

1289

1292

1295

1298

1301

1304

1307

1310

1313

1316

1319

1322

1325

1328

1331

1334

1337

1340

1343

1346

1349

1352

1355

1358

1361

1364

1367

1370

1373

1376

1379

1382

1385

1388

1391

1394

1397

1400

1403

1406

1409

1412

1415

1418

1421

1424

1427

1430

1433

1436

1439

1442

1445

1448

1451

1454

1457

1460

1463

1466

1469

1472

1475

1478</

39. Chorus

Flauto traverso I, II
Oboe I, II
Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Continuo

8

Ruht wohl, ruht wohl, ihr
Rest well, rest well, be -

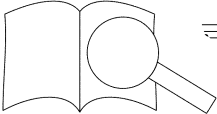
Ruht wohl, ruht wohl, ihr
Rest well, rest well, be -

Ruht wohl, ruht wohl, ihr
Rest well, rest well, be -

Ru¹ ihr
J be -

6b 5 9b 8 7 5 4 4

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



15

hei-li-ge(n) Ge-bei-ne, die ich nun wei-ter nicht be-wei-ne, ruht wohl, ruht wohl
lov-ed, sweet-ly sleep-ing, that I may cease from fur-ther weep-ing, sleep well, sleep well

hei-li-ge(n) Ge-bei-ne, die ich nun wei-ter nicht, nicht be-wei-ne, ruht wohl, ruht
lov-ed, sweet-ly sleep-ing, that I may cease from fur-ther weep-ing, sleep well, sleep

hei-li-ge(n) Ge-bei-ne, die ich nun wei-ter nicht be-wei-ne, ruht
lov-ed, sweet-ly sleep-ing, that I may cease from fur-ther weep-ing, sleep well, sleep

6 6 7 6 6 4 3 5 2 7 5 5

22

und bringt auch zur Ruh, ruht wohl, und
and let me sleep well, sleep well, and

bringt auch mich, zur Ruh, ruht wohl, ruht wohl, ruht
let me, too, sleep well, sleep well, sleep well, sleep

bringt auch mich, auch mich zur Ruh, ruht wohl, ruht wohl, ruht
let me, too, me, too, sleep well, sleep well, sleep well, sleep

auch mich, bringt auch mich, mich zur Ruh, ruht
me, too, let me, too, too, sleep well, sleep

6 4 6 7 5 6 4 3

bringt auch mich, auch mich zur Ruh, ruht wohl, ruht wohl, ihr hei-li-gen Ge-
 let me, too, me, too, sleep well, rest well, rest well, be lov-ed sweet-ly

wohl und bringt auch mich zur Ruh, ruht wohl, ruht wohl, ihr hei-li Ge-
 well, and let me, too, sleep well, rest well, rest well, be lov- v

wohl und bringt auch mich zur Ruh, ruht wohl, ruht wohl, ihr
 well, and let me, too, sleep well, rest well, rest well, well, well, ihr

wohl und bringt auch mich zur Ruh, ruht wohl, ruht wohl, Ge-
 well, and let me, too, sleep well, rest well, rest well, rest well, ly

6 5 6 # 5 7 # 4 6 8 7

bei-ne, die ich nun .nt wei-ne, ruht wohl, ruht wohl
 sleep-ing, that I may ur weep-ing, sleep well, sleep well,

bei-ne, die ich .acht be-wei-ne, ruht wohl, ruht wohl
 sleep-ing, fur-ther weep-ing, sleep well, sleep well,

.ter nicht be-wei-ne, ruht wohl, ruht wohl
 .ase from fur-ther weep-ing, sleep well, sleep well,

ich nun wei-ter nicht be-wei-ne, ruht ruht
 I may cease from fur-ther weep-ing, sleep sleep

4 6 6 4 7

43

— und bringt auch mich, und bringt auch mich zur Ruh, — und bringt auch mich zur Ruh!
— and let me, — too, and let me, — too, sleep well, — and let me, — too, sleep well!

— und bringt auch mich zur Ruh, zur Ruh, und bringt auch mich zur R
— and let me, — too, sleep well, sleep well, and let me, too, sleep

— und bringt auch mich zur Ruh, und bringt auch mich
— and let me, — too, sleep well, and let me, too

wohl und bringt auch mich zur Ruh, und bringt auch
well, and let me, too, sleep well, and let me, too

may be reduced • Carus-Verlag

50

The musical score consists of two systems. The first system has three staves: a grand staff (treble and bass clef) for the piano accompaniment and a single staff for the voice. The piano part features a complex rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes, while the vocal line is more melodic. The second system also has three staves, but they are mostly empty, suggesting a continuation or a placeholder for another instrument. A large, diagonal watermark reading "PROBEPA" is overlaid across the entire page.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Qualität

Das Grab, so euch be-stim-met ist und fer-ner kei-
 The grave, which is pre-pared for thee, from pain and grief-

Das Grab, das Grab, so euch be-stim-met ist und er
 The grave, the grave, which is pre-pared for thee, from

Das Grab, so euch be-stim-met ist
 The grave, which is pre-pared for

Das Grab, so which euch be-sti una-ner
 The grave, which is pre-pared for and

9b 8 7 5 4 4 6 4 6 4 3 6 4 2

ne Not-
 will set

r den Him-mel auf, den Him-mel auf und schließt die Höl-le
 o - pen heav-en, o - pen heav'n for me and close the gates of

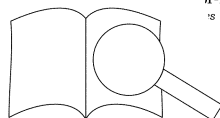
kei-grief

macht mir den Him-mel auf und schließt die Höl-le
 will o - pen heav'n for me and close the gates of

schließt, macht mir den Him-mel auf und schließt die Höl-le
 free, will o - pen heav'n for me and close the gates of

um-schließt, macht mir den Him-mel auf, macht mir den Him-r
 thee free, will o - pen heav'n for me, will o - pen heav'n

7b 6 5 6 5b



con Flauti ed Oboi

72 con Flauti ed Oboi

zu.
hell.

Ruht wohl, ruht wohl, ihr heiligen Ge-
Rest well, rest well, be - lov - ed, sweet - ly

zu.
hell.

Ruht wohl, ruht wohl, ihr heil -
Rest well, rest well, be - lov - e

zu.
hell.

Ruht wohl, ruht wohl, ihr
Rest well, rest well, be - lov - e

zu.
hell.

Ruht wohl, ruht
Rest well, re - ly

5 5 6 5 6 6 7 6 5 6 5 6

80

bei - ne, die ich nun ach wei - ne, ruht wohl, ruht wohl und
sleep - ing, that I may weep - ing, sleep well, sleep well, and

bei - ne, die ich ent be - wei - ne, ruht wohl, ruht wohl und bringt auch
sleep - ing, that ther weep - ing, sleep well, sleep well, and let me,

bei - ne er nicht, nicht be - wei - ne, ruht wohl, ruht wohl, ruht wohl und
sleep from fur ther weep - ing, sleep well, sleep well, sleep well, and

a - ter nicht be - wei - - - ne, ruht wohl, ruht und
cease from fur - ther weep - - - ing, sleep well, sleep well

5 4 3 5 5 6 5 6 6

87

bringt auch mich, bringt auch mich zur Ruh, ruht wohl und
let me, too, let me, too, sleep well, sleep well, and

mich, bringt auch mich zur Ruh, ruht wohl, ruht wr it
too, let me, too, sleep well, sleep well, sleep

bringt auch mich, bringt auch mich, auch mich zur Ruh, ruht wohl, ruht
let me, too, let me, too, me, too, sleep well, sleep well, sl

bringt auch mich, bringt auch mich, mich zur Ruh, ruht ruht sleep
let me, too, let me, too, too, sleep well, sleep

b 6 6b 7b 5 6b 4 5

may be reduced • Carus-Verlag

93

bringt auch mich, auch
let me, too, au

wohl un-
well, sleep

ich mich zur
ne, too, sleep

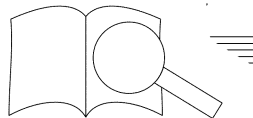
agt auch mich zur
et me, too, sleep

Ruh, ruht wohl, ruht wohl, ihr hei-li-gen Ge-
well, rest well, rest well, be lov-ed, sweet-ly

Ruh, ruht wohl, ruht wohl, ihr hei-li-gen Ge-
well, rest well, rest well, be lov-ed, sweet-ly

Ruh, ruht wohl, ruht woh-
well, rest well, rest well, wo

6 5 7 # 4 6 5



senza Flauti ed Oboi

Ruh! Das Grab, so euch be - stim - met ist, und fer - ner kei - ne Not.
 well! The grave, which is pre - pared for thee, from pain and grief will set

Ruh! Das Grab, so euch be - stim - met ist, und fer - ner kei -
 well! The grave, which is pre - pared for thee, from pain and grie

Ruh! Das Grab, so euch be - stim - met ist, und fer
 well! The grave, which is pre - pared for thee, from

Ruh!
 well!

con Flauti
ed Oboi

um - schließt auf und schließt die Höl - le zu. Ruht
 thee free, me and close the gates of hell. Rest

an Him - mel auf und schließt die Höl - le zu. Ruht
 pen heav'n for me and close the gates of hell. Rest

acht mir den Him - mel auf und schließt die Höl - le zu. Ruht
 will o pen heav'n for me and close the gates of hell. Rest

6 4 6 4 2

40^{II}. Choral

Adagio

Flauto traverso I
Oboe I

Flauto traverso II
Oboe II

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Continuo

4

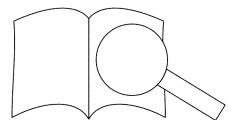
Got - - - tes,
Je - - - sus,

Lamm Got - tes,
Lord Je - sus, O Lord Je - sus,

ste, du Lamm Got - tes,
of God, Lord Je - - - sus,

Chri - ste, du Lamm Got - tes,
Lamb of God, Lord Je - sus, O Lord Je -

6/5 6/3 6/4 5/# 6 5b 6/5



der du trägst die Sünd' der Welt,
thou who bore the sins of man,

der du trägst die Sünd' der Welt,
thou who bore the sins of man,

der du trägst die Sünd' der Welt,
thou who bore the sins of man,

der du trägst die Sünd' der Welt,
thou who bore the sins of man,

er - barm
have mer

er
have

un - ser, er - barm dich un - ser!
on - us, have mer cy on us.

dich un - ser!
cy on us.

16

andante

Chri - ste,
Lar -

amb 1 - ste,
of

5 7b 5 7b 5 6 5b 6 4 2

20

du Lamm Got
God, Lord Je

du
God,

am Got - tes, du Lamm Got - tes,
rd Je - sus, O Lord Je - sus,

tes, Chri - ste, du Lamm Got - tes,
sus, Lamb of God Lord Je - sus,

mi.
ord

5 6 7b 4 7 # 6 5 7 6 p#

tr tr

der du trägst die Sünd' der of Welt,
 thou who bore the sins of man,

der du trägst die Sünd', der du trägst, du trägst
 thou who bore the sins, thou who bore, who bore

der du trägst die Sünd', die Sünd' der Welt, der du trägst
 thou who bore the sins, the sins of man, thou who bore

der du trägst die Sünd' der Welt,
 thou who bore the sins of man,

7 6 6 4 *f* 5 7 6 6 6 6 4 3 6 4

Welt,
 man,

er - barm dich
 have mer - cy

er-barm dich un - ser,
 have mer - cy on us,

er-barm dich un - ser, er - barm
 have mer - cy on us, have mer -

dich
 cy

6 6 6 9 8 6 4 6 9 5 6 # 7 6 6 4 2

un - - - ser!
on us!

er - barm dich un - ser, er - barm dich un - ser!
have mer cy on us, have mer cy on us!

dich, er - barm dich un - ser, er - barm dich un - ser!
cy, have mer cy on us, have mer cy on us!

un - ser, er - barm dich un - ser, er - barm dich un - ser!
on us, have mer cy on us, have mer cy on us!

9 6 4 6 4 6 7 6 6 $\flat$ 5 7 5 4 6 7 6 6

Chri - ste,
Lamb of

tes,
sus,

Chri - ste, du Lamm Got - tes,
Lamb of God, Lord Je - sus,

Lamm Got - tes, du Lamm Got - tes,
Lord Je - sus, O Lord Je - sus,

ste, Chri - ste, du Lamm Got - tes
b of God, Lord Je - sus, Je - sus

9 5 4 6 7 5 4 6 6 5 6 7 6 5 5

der du trägst die Sünd' der Welt,
 thou who bore the sins of man,

der du trägst, du trägst die Sünd' der Welt, der du trägst die Sünd' der We'
 thou who bore, who bore the sins of man, thou who bore the sins of w

der du trägst, der du trägst die Sünd', der du trägst die Sünd'
 thou who bore, thou who bore the sins, thou who bore the s'

der du trägst die Sünd' der Welt, der du tr'
 thou who bore the sins of man, thou who

6 4 6 6 4 5 6 9 8 6b 6 6b 5 4 2 6 7 8 5 6 7 6

uns dein' Frie - - den!
 us thy peace Lord.

gib uns dein' Frie - - - den, gib uns dein' Frie - den, dein' Frie -
 grant us thy peace, Lord, grant us thy peace, Lord, thy peace,

gib uns dein' Frie - den, gib uns dein' Frie -
 grant us thy peace, Lord, grant us thy peace,

gib uns dein' Frie - den, gib uns dein' Frie
 grant us thy peace, Lord, grant us thy peace,

7 6 7 6 4 4 3 7 6 # 6 8 6 9 7 5 6 6 5

51

den!
Lord!

den!
Lord!

den!
Lord!

A - - -
A - men, a

reduced • Carus-Verlag

5 6 7 6 7 6 7 6 7 6 7 6 6 6 6 4

35

The musical score consists of two systems. The first system has three staves: a vocal staff in G major (one sharp) and 4/4 time, and two piano accompaniment staves. The second system continues the music. The lyrics are written below the vocal staff.

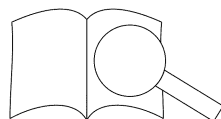
men, a - - - men, a - - - men, a - - - men.

n - - - men, a - men, a - men, a - - - men.

- - - men, a - men, a - - - men,

7 7 b q 6 6 7 6b 7 5 9 b 4 q

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



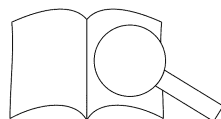
Johann Sebastian Bach.

Kritischer Bericht

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag 



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



I. Die Quellen

A. Die originalen Stimmen: Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv, Signatur *Mus. ms. Bach St 111*.

Das Konvolut *St 111* enthält sämtliche überlieferten Originalstimmen aller von Bach aufgeführten Fassungen der *Johannespassion*. Nur ein autographes Einzelblatt mit den Partien für Petrus und Pilatus liegt lediglich in einer in den 1930er Jahren angefertigten Fotokopie vor; das Original befand sich bis zum zweiten Weltkrieg in der Bibliothek der Sing-Akademie zu Berlin¹. Die Stimmen gelangten nach Bachs Tod zusammen mit der unter B beschriebenen Originalpartitur in den Besitz Carl Philipp Emanuel Bachs. Als nächster Eigentümer lässt sich die Berliner Singakademie nachweisen, die sie 1854 an die Preußische Staatsbibliothek verkaufte.

Wie im Vorwort dargelegt, verwendete Bach für Fassung II die Dubletten des im übrigen verschollenen Stimmensatzes der Erstausführung sowie einen Satz neu ausgeschriebener Stimmen; bis auf eine vermutlich erst nach 1770 abhanden gekommene transponierte und bezifferte Continuo-Stimme handelte es sich dabei um die im Folgenden knapp beschriebenen Stimmen²:

1. *Traversiere 1*. (Flauto traverso I)

Schreiber: Johann Andreas Kuhnau, Johann Heinrich Bach; zu Fassung II gehörig; spätere Änderungen: Johann Sebastian Bach, Johann Christoph Friedrich Bach, Johann Christian Bach.

2. *Traversiere 2* (Flauto traverso II)

Schreiber: J. A. Kuhnau, Christian Gottlob Meißner, J. H. Bach, J. S. Bach; zu Fassung II gehörig; spätere Änderungen: J. S. Bach, J. C. F. Bach.

3. *Hautbois 1*. (Oboe I, Oboe da caccia I)

Schreiber: J. A. Kuhnau, Anonymus Ip; zu Fassung II gehörig; spätere Änderungen: J. S. Bach, J. C. Bach.

4. *Hautbois 2* (Oboe II, Oboe d'amor)

Schreiber: J. H. Bach, J. A. Kuhnau, J. S. Bach; zu Fassung II gehörig; spätere Änderungen: J. S. Bach, J. C. F. Bach.

5. *Violino 1*. (Violino I¹, D)

Schreiber: Anon. II; ursprünglich zu Fassung I gehörig, für Fassung II von J. S. Bach revidiert.

6. *Violino Primo*

Schreiber: J. A. Kuhnau, J. S. Bach; zu Fassung II gehörig; spätere Änderungen: J. S. Bach, J. C. F. Bach.

8. *V. (Violoncello)*

Schreiber: J. A. Kuhnau, J. S. Bach; zu Fassung I gehörig, für Fassung II von J. S. Bach revidiert.

9. *Viola* (Viola²)

Schreiber: J. A. Kuhnau, Anon. Ip; zu Fassung II gehörig; spätere Änderungen: J. S. Bach, J. C. F. Bach, Anon. Vr, unbekannter Kopist.

10. *Viola* (Viola¹)

Schreiber: J. A. Kuhnau, Anon. Ip; zu Fassung II gehörig; spätere Änderungen: J. S. Bach, J. C. F. Bach.

13. *Soprano Ripieno*.

Schreiber: Anon. Ia, J. A. Kuhnau; ursprünglich zu Fassung I gehörig, für Fassung II von J. S. Bach revidiert; spätere Änderungen: J. S. Bach.

14. *Soprano Concert*.

Schreiber: J. A. Kuhnau, J. H. Bach, J. S. Bach, Text teilweise von unbekannter Hand; zu Fassung II gehörig; spätere Änderungen: J. S. Bach, J. C. F. Bach.

15. *Alto Ripieno*

Schreiber: unbekannter Kopist; ursprünglich zu Fassung I gehörig, für Fassung II von J. S. Bach revidiert.

16. *Alto Concert*.

Schreiber: J. A. Kuhnau, J. H. Bach, J. S. Bach, Text teilweise von unbekannter Hand; zu Fassung II gehörig; spätere Änderungen: J. S. Bach, J. C. F. Bach.

17. *Tenore*

Schreiber: J. A. Kuhnau, J. H. Bach, J. S. Bach, Text teilweise von unbekannter Hand; zu Fassung II gehörig; spätere Änderungen: J. S. Bach, J. C. F. Bach.

18. *Basso*. (Basso, Bassus)
Schreiber: J. A. Kuhnau, J. H. Bach, J. S. Bach, Textunterlegung teilweise von unbekannter Hand; zu Fassung II gehörig; spätere Änderungen: J. S. Bach, J. C. F. Bach, J. S. Bach.

19. *Basso*. (Basso, Bassus)
Schreiber: J. A. Kuhnau, J. H. Bach, J. S. Bach, Textunterlegung teilweise von unbekannter Hand; zu Fassung II gehörig; spätere Änderungen: J. S. Bach, J. C. F. Bach, J. S. Bach.

20. *Basso. Jesus*

Schreiber: J. A. Kuhnau, J. H. Bach, J. S. Bach, Textunterlegung teilweise von unbekannter Hand; zu Fassung II gehörig; spätere Änderungen: J. S. Bach.

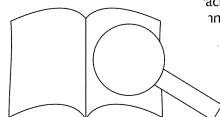
21. *Continuo* (Continuo¹, Dublette)

Schreiber: Johann Christian Köpping; ursprünglich zu Fassung I gehörig, für Fassung II von J. S. Bach revidiert; spätere Änderungen: J. S. Bach, J. C. Bach. Die Einrichtung der Stimme für Basso grosso erfolgte erst im Zusammenhang mit Fassung IV.

22. *Continuo*. (Continuo², Dublette)

Schreiber: J. A. Kuhnau, Anon. Ile, Anon. Ip; zu Fassung II gehörig; spätere Änderungen: J. S. Bach, J. C. F. Bach, unbekannte Schreiber.

¹ Unter den im Sommer 1999 in Berlin zurückgeführten Handschriften dieser Stimme jedoch nicht aufgeführt.
² Die Zählung der Stimmen ist auf B) abgestimmt. Stimmen werden hier übergegangen; vgl. h) Fassung IV.



Da das Aufführungsmaterial für Fassung II nicht ganz vollständig ist, wurden für diese Edition zusätzlich die folgenden späteren Stimmen herangezogen:

12. *Viola da gamba*.

Enthält nur Satz 30. Schreiber: J. S. Bach; ursprünglich wohl zu Fassung III gehörig.

17z. *Tenore Servus*

Zusatzblatt; Schreiber: J. S. Bach; zu Fassung IV gehörig.

19z. *Basso Petrus & Pilatus*

Zusatzblatt; Schreiber: J. S. Bach; zu Fassung IV gehörig.

23. *Cembalo*. (Cembalo^{iv}, Dublette)

Schreiber: J. C. F. Bach, J. S. Bach, Bezifferung weitgehend von J. C. F. Bach, teilweise wohl auch von J. C. Bach; zu Fassung IV gehörig.

B. Teilautographe Partitur. Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz, Signatur Mus. ms. Bach P 28.

Die ersten 20 Seiten dieses insgesamt 46 Blätter umfassenden Bandes wurden von J. S. Bach um 1739 geschrieben; der Rest wurde etwa zehn Jahre später von Johann Nathanael Bammler (Hauptkopist H) nachgetragen. Auf S. 1 findet sich von Bachs Hand der Kopftitel J. (Jesu Juva) *Passio secu[n]du[m] Joa[n]n[is]*. 4 Vo-2. Oboe. 2 Violini, Viola e Cont. I di J. S. Bach. Auf der letzten Seite steht nach Satz 40 der Vermerk *Fine* | D. J. C. | C. Gl. (Domine Jesu Christi cum Gloria). Der von Bach geschriebene Teil der Partitur bietet eine in zahlreichen Einzelheiten revidierte Fassung der Sätze 1–10, die jedoch nicht in die Originalstimmen Eingang gefunden hat. Die von Bammler geschriebenen Sätze 11–40 wurden von Bach an einigen Stellen einer oberflächlichen Revision unterzogen, entsprechen im Wesentlichen aber wohl der Fassung der verschollenen Erstschrift aus dem Jahr 1724.

Die Partitur gelangte nach Bachs Tod zusammen mit den Originalstimmen in den Besitz seines Sohnes Carl Philipp Emanuel und wurde vermutlich 1805 von Georg Poelchau erworben, aus der Sammlung sie 1841 an die damalige Preußische Staatsbibliothek gelangte.

C. Partiturabschrift aus der 2. Hälfte des 18. Jahrhunderts. Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz, Sig. Bach P 29.

Die Abschrift stammt von der Hand eines nichtlich Berliner Kopisten, der nach der Notation von Anonymus 403 und nach der von „J. S. Bach III“ bzw. „J. S. Bach XIII“ war in den 1760er und 1770er Jahren tätig. Der Kopist, der die Abschrift nach dem Berliner Mus. ms. Bach P 28 (1724–1810) revidiert, ergänzt und überarbeitet, vermerkt: „Die Herkunft der Handschrift ist nicht bekannt.“ Die Herkunft der Handschrift ist nicht bekannt, die Originalstimmen A zum Teil nach den Merkmalen seiner Handschrift um 1765 entstanden sein; die graphischen Gründe plausibel, da mit der Handschrift nach Hamburg im März 1768 auch die Kopisten abwanderten. Die Abschrift der *Johannespassion* wurde gleichzeitig mit Herings eigenhändiger Kopie der *Mattheuspassion* (P 572, P 23, P 14) entstanden zu sein, die die Handschriftmerkmale aufweist wie seine Revisionen und Zusätze in P 29. Die Partitur kam vermutlich 1810 aus dem „Heringschen Nachlasse“ in die Sammlung Voß und mit dieser 1851 als Schenkung an die damalige Preußische Staatsbibliothek.³

Die Partitur kam vermutlich 1810 aus dem „Heringschen Nachlasse“ in die Sammlung Voß und mit dieser 1851 als Schenkung an die damalige Preußische Staatsbibliothek.³

D. Ausgesetzte Continuo-Stimme für die Sätze 1–18 und 20–25b in Sammelband. Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz, Signatur Mus. ms. theor. 348.

Die Aussetzung findet sich in einem mit dem Titel *Regeln des General-Basses von dem Herrn Musico | Heering* versehenen Band, der 1771 von Graf Otto Carl Friedrich von Voß während seines Aufenthalts bei Johann Friedrich Hering angelegt wurde. Eine eingehende Beschreibung und Bewertung der Quelle findet sich bei Jörg-Andreas Böttcher, „Generalbaßpraxis in der Bach-Nachfolge“, in: *Bach-Jahrbuch* 79 (1993), S. 103–125. Der Band umfasst insgesamt 214 Blätter. Im Anschluss an die eigentlichen Regeln und Übungen finden sich auf den Blättern 16–214 ausgesetzte Generalbässe zu zahlreichen Kompositionen, darunter auf 17r–190r auch die hier diskutierten Auszüge aus der *Johannespassion*. Der Notentext basiert offenbar auf Quelle C, die sich auf 17r–190r von J. F. Hering befand. Die gelegentlich vorkommenden Ziffern von der in C gebotenen Bezifferung, die die hier diskutierten Auszüge aus der *Johannespassion* betreffen, sind die verschollenen Quelle als Vorlage hinreichenden Argumente. C weist auf eine Berliner Aufführung hin, die im Jahr 1771 stattfand. Der Notentext wird durch die hier diskutierten Auszüge aus der *Johannespassion* ergänzt. Die hier diskutierten Auszüge aus der *Johannespassion* werden durch die hier diskutierten Auszüge aus der *Johannespassion* ergänzt. Die hier diskutierten Auszüge aus der *Johannespassion* werden durch die hier diskutierten Auszüge aus der *Johannespassion* ergänzt.

E 1. Autographe Partitur. Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz, Signatur Mus. ms. Bach P 25.

E 2. Autographe Partitur. Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz, Signatur Mus. ms. Bach St 110.

Die beiden Quellen überlieferten die *Johannespassion* in der E-Dur-Transposition. Da dieser innerhalb des *Johannespassion* nur unvollständig erhalten sind, werden die Stimmen (Bläser, Viola) nach diesen Stimmen rekonstruiert.

F. Originalstimmen der Kantate „Du wahrer Gott und Davids König“ BWV 23. Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz, Signatur Mus. ms. Bach St 16.

Für eine Beschreibung der Quelle sei auf den Kritischen Bericht zu NBA I/8.1–2 verwiesen. Die Stimmen enthalten als Schlusssatz die

³ Paul Kast, *Die Bach-Handschriften der Berliner Staatsbibliothek*, Tübinger Bach-Studien, Heft 2/3, Trossingen 1958, S. 139; Eva-Renate Blechschmidt, *Die Amalienbibliothek. Musikbibliothek der Prinzessin Anna Amalia von Preußen (1723–1787)*, Berliner Studien zur Musikwissenschaft, Bd. 8, Berlin 1965, S. 334–335.

⁴ Vgl. Peter Wollny, „Ein ‚musikalischer Veteran Berlins‘: Der Schreiber Anonymus 300 und seine Bedeutung für die Berliner Bach-Überlieferung“, in: *Jahrbuch des Staatlichen Instituts für Musikforschung Preussischer Kulturbesitz* 1995, Stuttgart 1996, S. 80–113.

⁵ Vgl. den Kritischen Bericht zu NBA II/4, S. 154–156.

⁶ Eine ähnlich sorgsame, „quellenkritische“ Revision findet sich auch in der aus Herings Besitz stammenden Abschrift der *Johannespassion* (Staatsbibliothek zu Berlin, Mus. ms. Bach P 27); vgl. *Die Bach-Handschriften der Berliner Staatsbibliothek*, S. 69–70.

⁷ Der von Herings Hand stammende Systemsatz auf S. 25 weist die charakteristische Kastenform Berlins“ (wie Fußnote 4), S. 103–125.

⁸ Vgl. Bettina Faulstich, *Die Partitur der Berliner Musik*, Kassel 1997, S. 48, 80,



13ⁿ Bezeichnungen zu Tempo und Dynamik sind

16	VI I	A 6: Let;
	VI II	A 9: T-
24b	VI I	A 7
26	Ten	
	Bc	
36	Ten	

14 Text der 3. Choral-
16, 17, 18 und „
(die in der Edl’

en Blick“; in A 14,
23 ohne Bezeichnung

3 Al.
4

15

„de gis“
„de“
„über 1. Note
„-4. Note Viertelnoten
„note g“
„Note fis“
„Letzte Note ohne #
„23: Ziffer 5 zur 5. Note ohne Erhöhungszei-
chen
A 23: Bezeichnung der 2. Note ♯; des 3. Viertels
♯; 4. Viertel keine Ziffer
A 23: Takt fehlt (der Satz endet nach Takt 16
mit Doppelstrich); Bezeichnung nach C



Satz	Takt	System	Lesart/Bemerkung
	19	Bc	A 23: Bezifferung der 3. Note 4
	20–21	Bc	A 22: Haltebogen fehlt
	21	Basso	A 19z: Letzte Note g; übrige Quellen (A 22, B): es
	24	Bc	A 23: Bezifferung $\frac{5}{2}$
	26	Bc	A 22: 1. Note ohne $\sharp$
21d	29	Bc	A 23: 5. Note ohne Bezifferung
	31	Alto	A 15: Letzte Note Achtelnote
	32	VI I	A 6: Letzte Note fehlt (Papierverlust)
		Bc	A 23: 1. Zifferngruppe $\frac{5}{2}$
	33	Basso, Bc	A 19, 22: 2. Note ohne $\sharp$
		Bc	A 23: 1. Zifferngruppe $\frac{5}{2}$; 2. Zifferngruppe 6 (in C nur $\flat$)
	36	Basso	A 20: 3. Note fehlt (Papierverlust)
	37	Sopr	A 13: 7. Note d $\flat$
		Alto	A 15: 6. Note Achtelnote
	38	Bc	A 23, C: Bezifferung der 4. Note ohne 6
	39	Basso	A 20: 9. Note fehlt (Papierverlust)
	40	VI II	A 8: 3. Note ohne $\sharp$
	41	Bc	A 23, C: Ziffer 5 zur 1. Note und 6 zur 7. Note ohne $\sharp$
	42	Bc	A 21: 1. Note mit tr; A 23: Bezifferung des 2. Viertels $\frac{5}{2}$; 3. Viertel ohne Bezifferung
	43	Bc	A 23: Bezifferung der 1. Note $\frac{5}{2}$
	44	Alto	A 15, 16: 3. Note c $\flat$ (korr. aus b $\flat$)
		Bc	A 23: 2. Zifferngruppe $\frac{5}{2}$
	50	Ten	A 18: Haltepause fehlt
	51	Alto	A 16: 1. Note a $\flat$
		Bc	A 23: 3. Zifferngruppe undeutlich
21e	53	Bc	A 23: Bezifferung 4. Achtel fehlt
	55	Bc	A 23: Letzte Zifferngruppe $\frac{5}{2}$
21f	57	Basso	A 19: Viertelpause fehlt
	58	Bc	A 23: Bezifferung der 5. Note ohne $\sharp$
	61	Bc	A 23: Bezifferung der 2. Note erst über der 3. Note
	66	Alto	A 8: 2. Note ohne $\sharp$
		Bc	A 23: 3. Zifferngruppe ohne $\sharp$
	69	Bc	A 23: 1. Ziffer fehlt
	70–71	Ten	A 18: Haltebogen um ein Viertel verschoben
	72	Bc	A 23: 3. Zifferngruppe ohne $\sharp$
	74	Ten	A 1, 2: 3. Note d $\flat$
		Bc	A 23: Bezifferung der letzten Note ohne $\sharp$
	75	Ten	A 10: $\flat$ vor 4. statt 3. Note
	76	Alto	A 15: 1. Note des $\flat$; A 4, 16: Letzte Note g $\flat$
		Bc	A 22: 1. Note mit Verlängerungspunkt; A 23: Ziffer 6 erst über 3. Note
	77	Bc	A 23: Letzte Note ohne Bezifferung
	78	Alto	A 8: 1.+2. Note Sechzehntelnoten
		Bc	A 23: Bezifferung der 2. Note 7 (C)
	79	Sopr	A 13: 1. Note ohne Verlängerung
	82	Bc	A 23: Bezifferung 5.–6. Note 6
	83	Ten	A 1: 2. Note g $\flat$
		Bc	A 23: ZZ 3 und letzte Note ohne b.
	84	Bc	A 23: Bezifferung 2. $\frac{5}{2}$
	88	Bc	A 23: 3. Note mit $\sharp$
21g	In A 18 und 20 Fortsetzung der Tonarten ab Takt 94 aufgelöst.		f (in
	92	Bc	A 23
	96–97	Bc	A
	99–100	Bc	A
	101	Basso	A
	102	Bc	A
	103	Bc	A
	105	Bc	A
22	Da A 23 übertrug Bezifferung		kt. die Anlehnung an NBA die
	3		Gruppe ohne 2+
	4		ZZ 4 Viertelnote e
2			unterlegung nicht völlig einheitlich. In einigen
	4	dc	dem Melisma auf „Freund“ und der anschließenden „des Kaisers Freund nicht“ zusätzlich das Wort Takt 15, 4. Note und Takt 24, 1. Note; in der Mehrzahl diese Ergänzung jedoch nicht.
			A 22: Vorletzte Note cis
			A 23: Letzte Zifferngruppe über 5. statt 7. Note

Satz	Takt	System	Lesart/Bemerkung
14		Bc	A 23: 1. Note ohne Bezifferung
15		Bc	A 23: Ziffer 6 irrtümlich über der letzten Note
16		Bc	A 23: Bezifferung der vorletzten Note 7 statt 9
17		Alto	A 4, 9: 4. Note gis [♭]
		Bc	A 23: Bezifferung der 2. Note 7 6
19		Sopr	A 3, 6: 4. Note Achtelpause statt Verlängerungspunkt
		Ten	A 17: Letzte Note Achtelnote
		Bc	A 23: Bezifferung der letzten Note 7
21		Bc	A 23: Bezifferung der 3. Note 6
22		Bc	A 23: Letzte Note ohne Bezifferung
24		Sopr	A 13: 4. Note irrtümlich wiederholt
		Ten	Alle Quellen: 2. Note mit ♯ (Konjekture nach Satz 21f, Takt 79)
24–25		Alto	Alle Quellen: 1. Note h [♭] , 6.–7. Note cis [♭] h; Konjekture nach Satz 21f. (so auch NBA)
25		Bc	A 23: Bezifferung der 4. Note 6
26		Bc	A 23: Bezifferung der 5. Note ohne ♯; Bezifferung der letzten Note 8
27		Bc	A 23: Bezifferung der letzten Note
29		Alto	Alle Quellen: 4. Note a [♭]
30		Alto	Alle Quellen: Statt 1.–3. Note gis [♭] (Konjekture nach A 7: 4. Note mit Vr
		Sopr	A 10: 4. Note Se
31		Ten	A 16: 5. Note
33		Alto	A 23: 2. Nr
		Bc	A 23: 2. Nr
23c	Tonartenvorzeichnung in A 19z fis		
43–44		Bc	ur i.
23d	Die Vereinheitlichung d [♭] in Text g erfolgt in Anlehnung an NBA.		
45		Ten	3.
46		Br	te f
48			ohne ♯
			der 5. Note $\frac{5}{2}$
50			ne Bezifferung, 2.–3. Note mit
			te ohne Bezifferung (C: $\frac{5}{2}$); Bezifferung der 7. Note 6
			4. Note $\frac{5}{2}$; Bezifferung der 7. Note 6
			8. Note h
			19, 22: 2. Note ohne ♯
			A 23: Bezifferung der 1. Note Fortsetzungstrich; Bezifferung der 3. Note $\frac{5}{2}$; 6. und 8. Note ohne Bezifferung
			A 23: 1. Zifferngruppe $\frac{5}{2}$
			A 23: 1. Note ohne Bezifferung; Bezifferung der 5.–7. Note $\frac{5}{2}$
		Bc	A 23: Bezifferung der 1. Note $\frac{5}{2}$, der 3. Note 4
		VI II	A 9: 5. Note gis [♭]
		Bc	A 23: 1. Zifferngruppe $\frac{5}{2}$; 3. Zifferngruppe ohne ♯
		Bc	A 23: Bezifferung der letzten Note $\frac{5}{2}$
68		Bc	A 23: Bezifferung der 4. Note 6
23e	Tonartenvorzeichnung in A 19z mit einem ♯; in A 21 Fortsetzung der Vorzeichnung von Satz 23d.		
23f	Nach Umfang und Tonart ist die zweite Oboenstimme auf der Oboe d'amore auszuführen, obwohl eine entsprechende Angabe in A 4 fehlt. In A 21 Fortsetzung der Vorzeichnung von Satz 23d–e.		
76		Alto	A 15: 1. Note fis [♭]
23g	80a	Ten	A 18: Rhythmisierung Viertelpause, 3 Sechzehntelnoten
85		Ten	A 18: Sechzehntel- statt Achtelpause
86		Ten	A 18: Sechzehntel- statt Achtelpause



Bc A 23: Beide Takte mit der gleichen Bezifferung zu Beginn ⁶ und über der 6. Note der 3. ZZ ⁵
 Ten A 18: 5. Note ohne s (vorhanden in B)
 Ten A 18, B: 3. Note ohne s
 Bezifferung findet sich allein in C; A 23 ist unbeziffert.
 sselakzidenten auf; die übrigen Stimmen haben ein s.
 VI I A 5: In der 1. Gruppe nur 6 Zweier
 Bc 3. Pause Sechzehner
 Ten C: 1. Zifferngruppe
 Bc A 18, B: 6. No
 VI I, II, Va A 22: Halte!
 A 5, 6, 8-10
 lisch s
 Sec⁴
 Ten A
 Bc
 VI I , 5: 3. Note
 elnoten; A 5,
 Ten
 VI I, II (A 9 und B geben an
 schlüsselakzidenz s auf)
 über 1. statt 5. Note
 gefertigten bzw. von Bach überbe-
 räkulation in den Fassung II zugehörigen
 Die Akzidentensetzung ist in allen Stim-
 ze nach Vergleich mit NBA das Intendierte statt
 rälisiert. Die Bezifferung stammt aus Quelle C; A
 C: Bezifferung , unter 1. Note
 A 22: Haltebögen fehlen
 A 20: Verlängerungspunkt fehlt
 A 21, 22: Sechzehntelpunkte zur 1-2. Note fehlt



Bläserstimmen (1725) wieder fallen gelassene Intention Bachs darstellt, die – mit Ausnahme des Aussetzens der Flöten in Takt 40–44 – allem Anschein nach in seinen Aufführungen nicht realisiert wurde.

4	Bc	A 23: Bezifferung 4
6	Bc	A 23: Bezifferung 7
9	Bc	A 23, C: 2. Ziffer schon zur 2. Note
13	Bc	A 23: 1. Note ohne Bezifferung
15	Alto	A 16: 3. Note fehlt (Papierverlust)
18	Bc	A 23: Bezifferung der 3. Note
19	Bc	Bezifferung nur zur 1. Note vorhanden, A 23: $\frac{6}{4}$, C: 2; Konjekture wie NBA
24	Va	A 10: 2. Note c'
28	VI I	A 4: 3. Note b'
29	Bc	A 23: 2. Ziffer irrtümlich zur 2. Note
31	Bc	A 23: Bezifferung der 2. Note 4 $\frac{3}{4}$ (vgl. Takt 95)
45	VII II	A 8, 9: 1 Viertelnote + 4 Achtelnoten as' g' f' es' , in A 8 mit, in A 9 ohne Haltebogen
47	VII I	A 2: 6. Note a'
48	Bc	A 22: 2. Note B
65	Alto	A 15: 1. Note f'
70	Bc	A 23: Bezifferung der 1. Note 6; 2. Note ohne Bezifferung (in C: 7 ohne Erniedrigungszeichen)
71	Sopr	A 13, 14: Vorschlagsnote ohne $\flat$
74	VII II	A 8: 1. Note f'
88	Bc	A 23: 2. Ziffer über 3. statt 2. Note
92	Sopr	A 14: 3. ZZ 2 Sechzehntel-, 1 Achtelnote
93	Bc	A 23: Bezifferung der 1. Note $\frac{6}{4}$
94	Bc	A 23: Bezifferung der 3. Note $\frac{6}{4}$
95	Bc	A 23: Bezifferung der 2. Note 4 $\frac{3}{4}$ (vgl. Takt 31)
97	Basso	A 19: 2. Note A
105	Alto	A 15, 16: 3. ZZ 2 Sechzehntel-, 1 Achtelnote
110	Va	A 10: 2. Note c' ; Konjekture nach Parallelstellen Takt 10, 46, 58 (so auch NBA)
112	Sopr	A 13: 1. Note mit Verlängerungspunkt
114	Ten	A 17: Vorletzte Note ohne $\flat$
114–115	Sopr	A 13: Haltebogen fehlt
116	Bc	A 23: Nur Bezifferung der 2. Note $\frac{6}{4}$, C: Bezifferung der 1. Note $\frac{6}{4}$
117–118	Bc	A 23: Bezifferung erst zu Takt 118
118–119	Sopr	A 13: Haltebogen fehlt

40" Da die beiden Continuo stimmen A 21 und 22 diesen Satz nur fragmentarisch enthalten (A 21 bis Takt 11, A 22 bis Takt 50), wurden zur Vervollständigung die Originalstimmen der Kantate BWV 23 (Quelle F) herangezogen; darüber hinaus werden abweichende Lesarten in F jedoch nicht diskutiert. Dynsche Angaben finden sich nur in A 22.

4	Fl/Ob I	A 1: Haltebogen fehlt
7	Fl/Ob II	A 2, 4: 7. Note f'
	VII II	A 9: 3. Note ohne $\flat$
8	Fl/Ob I	A 1, 3: 7.–8. Note c' d'
10	Fl/Ob II	A 2, 4: Letzte Note as'
11	VII II	A 9: 1. Note as'
16	VII II	A 9: 1. Note ohne $\flat$
17	Fl/Ob II	A 4: 3. Note Se
19	Bc	A 22: 5. Note not'
21	Ten	A 18: 2. $\rightarrow$
23	Bc	A 22: 1. $\rightarrow$ ebz'
33	Va	A 10: $\rightarrow$ le
38	Fl/Ob I	A
42	Fl/Ob I	
47	Fl/Ob I	telnote b'
49/50	Alto	

50

(d)

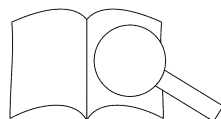
VI

telnote

nen Frie-(den)



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



- 1 Wie schön leuchtet der Morgenstern
2 Ach Gott, vom Himmel sieh darein
3 Ach Gott, wie manches Herzeleid I
4 Christ lag in Todes Banden
5 Wo soll ich fliehen hin
6 Bleib bei uns, denn es will
Abend werden
7 Christ unser Herr zum Jordan kam
8 Liebest du Gott, wenn werd ich sterben
9 Es ist das Heil uns kommen her
10 Meine Seel erhebt den Herren
11 Lobet Gott in seinen Reichen
(Himmelfahrtsoratorium)
12 Weinen, Klagen, Sorgen, Zagen
13 Meine Seufzer, meine Tränen
14 Wår Gott nicht mit uns diese Zeit
15 Herr Gott, dich loben wir
16 Wer Dank opfert, der preiset mich
17 Gleichwie der Regen und Schnee Δ
18 Es erhub sich ein Streit
19 O Ewigkeit, du Donnerwort
20 Ich hatte viel Bekümmernis
21 Jesus nahm zu sich die Zwölfe
22 Du wahrer Gott und Davids Sohn
23 Ein ungefärbt Gemüte
24 Es ist nichts Gesundes an meinem Leibe
25 Ach wie flüchtig, ach wie nichtig
26 Wer weiß, wie nahe mir mein Ende
27 Gottlob! nun geht das Jahr zu Ende
28 Wir danken dir, Gott, wir danken dir
29 Freude dich, erlöste Schar Δ
30 Der Himmel lacht! Die Erde jubiliert
31 Liebest Jesu, mein Verlangen
32 Allein zu dir, Herr Jesu Christ
33 O ewiges Feuer, o Ursprung der Liebe
34 Wer da gläubet und getauft wird
35 Aus tiefer Not schrei ich zu dir
36 Brich dem Hungrigen dein Brot
37 Darzu ist erschienen die Liebe Gottes
38 Jesu, nun sei gepreiset
39 Am Abend aber desselbigen Sabbats Δ
40 Gott fähret auf mit Jauchzen
41 Es ist dir gesagt, Mensch, was gut ist
42 Schauet doch und sehet
43 Wer sich selbst erhöht
44 Ich elender Mensch
45 Ich geh und suche mit Verlangen
46 Nun ist das Heil und die Kraft
47 Jauchzet Gott in allen Landen
48 Ich armer Mensch, ich Sündenknecht
49 Ich will den Kreuzstab gerne tragen
50 Selig ist der Mann
51 Ach Gott, wie manches
52 Wer mich liebet, der wird
mein Wort halten
53 O Ewigkeit, du
54 Nun komm, c
55 Nun komm, c
56 Christ
57 Sel
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000